叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 土耳其小丑，(the Turkish Jester Or,) 000001

2. 土耳其小丑，(the Turkish Jester Or,) 000002

3. 土耳其小丑，(the Turkish Jester Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

土耳其小丑，(The Turkish Jester or,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['nɔrwɪtʃ] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑ:l] . - , ['mɪsəˌleɪni:z] , [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed from the 1924 Norwich edition , Vol . 16 , Miscellanies , by David Price ,
转录 从 这 - 诺维奇 版 , 沃尔 . - , 杂项 , 经过 大卫 价格 ,
['i:meɪl] ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'si:] . [ˌju: 'keɪ]
email ccx074 @ coventry . ac . uk
电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据1924年诺维奇版第16卷《杂录》转录，作者：David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['dʒestər] ;
THE TURKISH JESTER ;
这 土耳其 小丑 ;

土耳其小丑;

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] ['plezəntri:z]
THE PLEASANTRIES
这 客套话

客套话

[ʌv; əv]
OF
的

的

- ['nɑ:sɚ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] .
COGIA NASR EDDIN EFENDI .
- 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 .

COGIA NASR EDDIN EFENDI.

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ]
TRANSLATED FROM THE TURKISH
翻译 从 这 土耳其

译自土耳其语

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ] .
GEORGE BORROW .
乔治 借 .

乔治·博罗。

['ipswɪtʃ] :
IPSWICH :
伊普斯维奇 :

伊普斯维奇:

['dʌblju:] . ['wɛbɚ] , ['daɪəl] [leɪn] , - .
W . WEBBER , DIAL LANE , 1884 .
W . 韦伯 , 拨号 车道 , - .

W. WEBBER，DIAL LANE，1884 年。

[piː] . -
p . 253
p . -

[ðə; ði] ['plezəntriːz] [ʌv; əv] - ['nɑːsɝ] ['ɛdɪn]
THE PLEASANTRIES OF COGIA NASR EDDIN
这 客套话 的 - 纳斯尔 埃丁

科吉亚·纳斯尔·埃丁的玩笑

[ɪ'fɛndi]
EFENDI
埃芬迪

埃芬迪

- [ə; eɪ] [briːz] , [wɪtʃ] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [berz] ,
' A breeze , which pleasant stories bears ,
- 一个 微风 , 哪个 令人愉快的 故事 熊 ,

"一阵微风，带来美好的故事，

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['jɪrz] .
Relicks of long departed years .
遗物 的 长的 已离开 年 .

逝去岁月的遗物。

- [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
' The story goes , one of the stories of a hundred ,
- 这 故事 去 , 一 的 这 故事 的 一个 百 ,

据说，这只是上百个故事中的一个。

[ðæt] - ['nɑːsɝ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [wʌn] [deɪ] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
that Cogia Nasr Eddin Efendi one day ascending into the pulpit to preach ,
那 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 一 天 上升 进入 这 讲坛 到 布道 ,

有一天，科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪登上讲坛布道，

[sed] , - [oʊ] [bɪ'liːvɝz] , [duː] [jiː; ji] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
said , ' O believers , do ye not know what I am going to say to you ?
说 , - 哦 信徒 , 做 是的 不是 知道 什么 我 是 去 到 说 到 你 ?

他说："信士们啊！难道你们不知道我要对你们说什么吗？"

- [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['ænsər] , - [dɪr] - [ɪ'fɛndi] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
' The congregation answered , ' Dear Cogia Efendi , we do not know .
- 这 会众 回答 , - 亲爱的 - 埃芬迪 , 我们 做 不是 知道 .

会众回答说："亲爱的Cogia Efendi，我们不知道。"

- [ðen] [sed] [ðə; ði] - , - [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] ?
' Then said the Cogia , ' What shall I say to you until you do know ?
- 然后 说 这 - , - 什么 将 我 说 到 你 直到 你 做 知道 ?

"然后科吉亚说道：'在你明白之前，我该对你说些什么呢？'"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [ə'sendɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [sed] , - [oʊ] [mʌsəlmən] ,
' One day the Cogia ascending again into the pulpit , said , ' O Mussulmen ,
- 一 天 这 - 上升 再次 进入 这 讲坛 , 说 , - 哦 穆斯林 ,

有一天，科吉亚再次登上讲坛，说道："穆斯林们啊，

[duː] [jiː; ji] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? -
do ye not know what I am going to say to you ? '
做 是的 不是 知道 什么 我 是 去 到 说 到 你 ? -

你们难道不知道我要对你们说什么吗?

- [wiː; wi] [duː] [noʊ] , - [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
' We do know , ' they replied .
- 我们 做 知道 , - 他们 回复 .

"我们知道，"他们回答说。

[ðen] [sed] [ðə; ði] - , - [sʌm; səm][ʌv; əv][ji:; ji][du:] [noʊ] [ɔ:l'redi] ,
Then said the Cogia , ' Some of ye do know already ,
然后 说 这 - , - 一些 的 是的 做 知道 已经 ,

科吉亚人接着说："你们当中有些人已经知道了，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ? - [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi]
what should I have to say to you ? ' Then descending from the chair he
什么 应该 我 有 到 说 到 你 ? - 然后 下降 从 这 椅子 他
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

我该对你说什么呢？说完，他从椅子上下来，走了出去。

[ðə; ði] [ə'sembli] ['sepəreɪtɪd] [kwaɪt] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] , [kən'tɪnju:d]
The assembly separated quite astonished , and , when they were out , continued
这 集会 分开 相当 惊讶 , 和 , 什么时候 他们 是 出去 , 持续
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

众人十分惊讶地散去，出去后，他们继续说道：

- [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [noʊ] ?
' Which are those of us who know ?
- 哪个 是 那些 的 我们 WHO 知道 ?

"我们当中哪些人知道真相？"

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] ?
Which are those who do not know ?
哪个 是 那些 WHO 做 不是 知道 ?

哪些人不知道?

- [ðə; ði] - [wʌn] [deɪ] [ə'gen] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [sed] ,
' The Cogia one day again mounting the chair in the same manner , said ,
- 这 - 一 天 再次 安装 这 椅子 在 这 相同的 方式 , 说 ,

"有一天，科吉亚再次以同样的方式登上王位，"他说。

- [oʊ] ['brʌðərz] , [wen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ji:; ji] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
' O brothers , when I said to ye , " Do you know what I shall say ?
- 哦 兄弟 , 什么时候 我 说 到 是的 , " 做 你 知道 什么 我 将 说 ?

弟兄们，当我对你们说："你们知道我要说什么吗？"

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [sed] , " [wi:; wi] [noʊ] , " ['ʌðər] [sed] , " [wi:; wi][du:][nɑ:t] .
" there were some who said , " We know , " others said , " We do not .
" 那里 是 一些 WHO 说 , " 我们 知道 , " 其他的 说 , " 我们 做 不是 .

有些人说："我们知道"，另一些人说："我们不知道"。

" [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [naʊ] [wel] [ðæt] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ji:; ji] [hu:] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] - [sed] [ʃʊd; ʃəd]
" It were now well that those among ye who knew what the Cogia said should
" 它 是 现在 出色地 那 那些 之中 是的 WHO 知道 什么 这 - 说 应该
[ti:tʃ] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] .
teach those that did not .
教 那些 那 做过 不是 .

"现在，那些知道科吉亚教义的人应该教导那些不知道的人，这真是件好事。"

- [pi:] . -
' p . 254
- p . -

第254页

[wʌn] [deɪ] - ['nɑ:sɝ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [sed] , - [oʊ] [mʌsəlmən] ,
One day Cogia Nasr Eddin Efendi said , ' O Mussulmen ,
一 天 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 说 , - 哦 穆斯林 ,

有一天，科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪 (Cogia Nasr Eddin Efendi) 说道："穆斯林啊，

[gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][moʊst] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [wɪŋz] ;
give thanks to God Most High that He did not give the camel wings ;
给 谢谢 到 上帝 最多 高的 那 他 做过 不是 给 这 骆驼 翅膀 ;

感谢至高无上的上帝，祂没有给骆驼装上翅膀；

[fɔːr; fər] , [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['haʊzɪz]
for , had He given them , they would have perched upon your houses
为了 , 有 他 给定 他们 , 他们 会 有 栖息 之上 你的 房屋
[ænd; ənd] ['tʃimniz] ,
and chimneys ,
和 烟囱 ,

因为，如果祂真的赐予了它们，它们就会栖息在你们的房屋和烟囱上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hedz] .
and have caused them to tumble upon your heads .
和 有 导致 他们 到 翻滚 之上 你的 头部 .

并使它们掉落在你们的头上。

- [wʌn] [deɪ] - ['nɑːsɝ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ,
' One day Cogia Nasr Eddin Efendi having mounted the chair in a city ,
- 一 天 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 拥有 安装 这 椅子 在 一个 城市 ,

“有一天，科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪在一个城市登上了王位，

[sed] , - [oʊ] [mʌsəlmən] , [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [maɪ] ['sɪti] .
said , ' O Mussulmen , the air above this city is just like the air above my city .
说 , - 哦 穆斯林 , 这 空气 多于 这 城市 是 只是 喜欢 这 空气 多于 我的 城市 .

他说：“穆斯林同胞们啊，这座城市上空的空气和我所在城市的空气一样。”

- [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sed] , - [oʊ] - [ɪ'fɛndi] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
' The congregation said , ' O Cogia Efendi , how do you know that ?
- 这 会众 说 , - 哦 - 埃芬迪 , 如何 做 你 知道 那 ?

会众说：“O Cogia Efendi，你怎么知道的？”

- [sed] [ðə; ði] - ,
' Said the Cogia ,
- 说 这 - ,

科吉亚说道：

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] ['meni] [stɑːrz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['sɪti] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ə'bʌv] ['belgreɪd] .
' Because I have seen as many stars above this city as I saw above Belgrade .
- 因为 我 有 已见 作为 许多 明星 多于 这 城市 作为 我 锯 多于 贝尔格莱德 .

因为我在这座城市上空看到的星星和我在贝尔格莱德上空看到的星星一样多。

- [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] - [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][naɪn] - , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]
' One night the Cogia dreamt that he was given nine aspres , whereupon the
- 一 夜晚 这 - 梦见 那 他 曾是 给定 九 - , 于是 这
- [sed] ,
Cogia said ,
- 说 ,

“一天晚上，科吉亚梦见自己得到了九枚阿斯普雷斯金币，于是科吉亚说道：

- [oʊ] [naʊ] [preɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ten] - ; ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sed] , - [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪ'lev(ə)n] ,
' O now pray make them up ten ' ; afterwards he said , ' Make them up eleven ,
- 哦 现在 祈祷 制作 他们 向上 十 - ; 然后 他 说 , - 制作 他们 向上 十一 ,

“哦，现在请把它们凑成十个”；随后他又说，“把它们凑成十一个”，

- [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] ,
' and then presently , a dispute having arisen ,
- 和 然后 目前 , 一个 争议 拥有 出现 ,

随后不久，双方发生了争执，

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] ,

he	awoke	and	saw	that	in	his	hand	he	had	nothing	,
他	醒来	和	锯	那	在	他的	手	他	有	没有什么	,

他醒来后发现自己手里什么也没有。

[ˌðerəˈpɑːn] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈnuː] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [sed] , - [wel] ,

thereupon	closing	his	eyes	anew	and	stretching	out	his	hands	,	he	said	,	'	Well	,
于是	结束	他的	眼睛	重新	和	伸展	出去	他的	双手	,	他	说	,	-	出色地	,

于是他再次闭上眼睛，伸出双手，说道：“好吧，

[wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [naɪn] - .

well	,	I	shall	be	content	with	nine	aspres	.
出色地	,	我	将	是	内容	和	九	-	.

好吧，九个阿斯普雷斯我就满足了。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] ,

'	One	day	the	Cogia	went	out	into	the	plain	,
-	一	天	这	-	去	出去	进入	这	清楚的	,

有一天，科吉亚人来到了平原上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [sʌm; səm] [men] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]

and	as	he	was	going	along	he	suddenly	saw	some	men	on	horseback
和	作为	他	曾是	去	沿着	他	突然	锯	一些	男人	在	马背

[ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

coming	towards	him	.
未来	向	他	.

他边走边突然看见几个骑马的人朝他走来。

- [ɪˈfɛndi] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] , [set] [ɔːf] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈsemәteri] ,

Cogia	Efendi	,	in	a	great	hurry	,	set	off	towards	a	cemetery	,
-	埃芬迪	,	在	一个	伟大的	匆忙	,	放	离开	向	一个	公墓	,

科吉亚·埃芬迪匆匆向墓地进发。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tuːm] [leɪ]

and	having	reached	it	took	off	his	clothes	,	and	entering	into	a	tomb	lay
和	拥有	达到	它	采取	离开	他的	衣服	,	和	进入	进入	一个	墓	躺

[daʊn] .

down	.
向下	.

他到达目的地后，脱下衣服，进入坟墓躺下。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] - [rʌn] [əˈweɪ] , [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

The	horsemen	,	on	seeing	the	Cogia	run	away	,	followed	him	to	the	place	where
这	骑兵	,	在	看到	这	-	跑步	离开	,	随后	他	到	这	地方	在哪里

[hiː; hi] [leɪ] ,

he	lay	,
他	躺	,

骑兵们看到科吉亚逃跑，便一路追到他躺倒的地方。

[ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] [ˈfeloʊ] ,

and	said	,	'	O	fellow	,
和	说	,	-	哦	同伴	,

然后说道：“哦，伙计，

[piː] . -

p	.	255
p	.	-

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [laɪ] [hɪr] ?

why	do	you	lie	here	?
为什么	做	你	说谎	这里	?

你为什么躺在这里？

- - [ɪ'fɛndi] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['berid]
' Cogia Efendi , finding nothing else to say , replied , ' I am one of the buried
- - 埃芬迪 , 寻找 没有什么 别的 到 说 , 回复 , - 我 是 一 的 这 埋葬
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

科吉亚·埃芬迪无话可说，只好回答说："我也是被埋葬的人之一。"

[bʌt; bət] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [wɔːk] .
but came here to walk .
但 来了 这里 到 走 .

但我来这里是为了散步。

- - [ɪ'fɛndi] [wʌn] [deɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
' Cogia Efendi one day went into a garden ,
- - 埃芬迪 一 天 去 进入 一个 花园 ,

有一天，Cogia Efendi走进了一个花园，

[pʊld] [ʌp][sʌm; səm] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ]
pulled up some carrots and turnips and other kinds of vegetables , which
拉 向上 一些 胡萝卜 和 萝卜 和 其他 种类 的 蔬菜 , 哪个
[hiː; hi] [faʊnd] ,
he found ,
他 成立 ,

他拔出了一些胡萝卜、芜菁和其他一些蔬菜，发现

['pʊtɪŋ] [sʌm; səm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ; ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gɑːrdnər]
putting some into a sack and some into his bosom ; suddenly the gardener
推杆 一些 进入 一个 解雇 和 一些 进入 他的 怀 ; 突然 这 园丁
['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
coming up ,
未来 向上 ,

他把一些装进麻袋，一些放进怀里；突然，园丁走了过来，

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːkɪŋ] [hɪr] ?
laid hold of him , and said , ' What are you seeking here ?
铺设 抓住 的 他 , 和 说 , - 什么 是 你 寻求 这里 ?

他抓住他，说："你在这里寻找什么？"

- [ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['faɪndɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'plaɪ] , ['ænsər] ,
' The Cogia , being in great consternation , not finding any other reply , answered ,
- 这 - , 存在 在 伟大的 惊愕 , 不是 寻找 任何 其他 回复 , 回答 ,

"科吉亚人惊慌失措，找不到其他答复，只好回答说："

- [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪnd] [bluː]
' For some days past a great wind has been blowing , and that wind blew
- 为了 一些 天 过去的 一个 伟大的 风 有 到过 吹 , 和 那 风 吹
[ˌem 'iː] ['hɪðər] . -
me hither . '
我 这里 . -

"这几天一直刮着大风，把我吹到了这里。"

- [bʌt; bət] [huː] [pʊld] [ʌp] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz] ? - [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
' But who pulled up these vegetables ? ' said the gardener .
- 但 WHO 拉 向上 这些 蔬菜 ? - 说 这 园丁 .

"可是是谁把这些蔬菜拔掉了？"园丁问道。

- [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['veri] ['vaɪələntli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , - [ˌaɪ 'tiː][kæst][ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd]

'	As	the	wind	blew	very	violently	,	'	replied	the	Cogia	,	'	it	cast	me	here	and
-	作为	这	风	吹	非常	暴力	,	-	回复	这	-	,	-	它	投掷	我	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

"风刮得很猛烈，"科吉亚回答说，"把我吹得东倒西歪。"

[ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ]

and	whatever	I	laid	hold	of	in	the	hope	of	saving	myself	remained	in	my
和	任何	我	铺设	抓住	的	在	这	希望	的	保存	我	剩余	在	我的

[hændz] . -

hands	.	'
双手	.	-

我为了自救而抓住的一切，都仍然掌握在我手中。

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , - [bʌt; bət] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [sæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -

'	Ah	,	'	said	the	gardener	,	'	but	who	filled	the	sack	with	them	?	'
-	啊	,	-	说	这	园丁	,	-	但	WHO	已填	这	解雇	和	他们	?	-

"啊，"园丁说，"是谁把它们装进麻袋的呢？"

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] - ,

'	Well	,	'	said	the	Cogia	,
-	出色地	,	-	说	这	-	,

"嗯，"科吉亚人说道，

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][æsk][maɪ'self] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] .

'	that	is	the	very	question	I	was	about	to	ask	myself	when	you	came	up	.
-	那	是	这	非常	问题	我	曾是	关于	到	问	我	什么时候	你	来了	向上	.

"就在你出现的时候，我正要问自己这个问题。"

- [wʌn] [deɪ] - [ɪ'fɛndi] , [ɑːn] [huːm] [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['koʊniə] ,

'	One	day	Cogia	Efendi	,	on	whom	God	be	merciful	,	went	to	the	city	of	Conia	,
-	一	天	-	埃芬迪	,	在	谁	上帝	是	仁慈	,	去	到	这	城市	的	科尼亚	,

"有一天，蒙上帝怜悯的科贾·埃芬迪去了科尼亚城，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['peɪstri] - ['kʊks] [ʃɑːp] , [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːrt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	going	into	a	pastry	-	cook's	shop	,	seized	hold	of	a	tart	,	and	saying	,
和	去	进入	一个	糕点	-	库克的	店铺	,	查获	抓住	的	一个	酸	,	和	说	,

于是他走进一家糕点店，抓起一块馅饼，说道：

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	In	the	Name	of	God	,	'	began	to	eat	it	.
-	在	这	姓名	的	上帝	,	-	开始	到	吃	它	.

"奉上帝之名，"他开始吃它。

[ðə; ði]['peɪstri] - [kʊk] [kraɪd] [aʊt] , - [hə'loʊ] , ['feloʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ? - [ænd; ənd] [fel]

The	pastry	-	cook	cried	out	,	'	Halloa	,	fellow	,	what	are	you	about	?	'	and	fell
这	糕点	-	厨师	哭	出去	,	-	喊叫	,	同伴	,	什么	是	你	关于	?	-	和	跌倒

[tuː; tə] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	beating	him	.
到	殴打	他	.

糕点师喊道："喂，伙计，你干什么？"然后开始殴打他。

[ðə; ði] - [sed] , - [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv]['koʊniə] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

The	Cogia	said	,	'	Oh	what	a	fine	country	is	this	of	Conia	,	in	which	,
这	-	说	,	-	哦	什么	一个	美好的	国家	是	这	的	科尼亚	,	在	哪个	,

科吉亚人说："哦，科尼亚真是个好地方啊，在这个地方，

[waɪlst] [ə; eɪ][mæn] [iːts] [ə; eɪ][tɑːrt] , [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz][ə; eɪ][daɪˈdʒestərˌdɪˈdʒestər][fɔːr; fər]
whilst **a** **man** **eats** **a** **tart** **,** **they** **put** **in** **a** **blow** **as** **a** **digester** **for**
而 一个 男人 吃 一个 酸 , 他们 放 在 一个 吹 作为 一个 消化器 为了
['evri] ['mɔːrs(ə)l] .
every **morsel** **.**
每一个 小块 .

当一个人吃馅饼时，他们每吃一口都要捶打一下以帮助消化。

- [piː] . -
' p . 256
- p . -

第256页

- ['nɑːsɤ] ['ɛdɪn] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['rɑːmədɑːn] , [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ,
Cogia **Nasr** **Eddin** **,** **at** **the** **time** **of** **the** **Holy** **Ramadan** **,** **thought** **to** **himself** **,**
- 纳斯尔 埃丁 , 在 这 时间 的 这 圣 斋月 , 想法 到 他自己 ,

在神圣的斋月期间，科吉亚·纳斯尔·埃丁心想：

- [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][fæst][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
' What must I do in order to hold the fast in conformity with the people ?
- 什么 必须 我 做 在 命令 到 抓住 这 快速地 在 一致性 和 这 人们 ?

“我该怎么做才能与民众一起守斋？”

[aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [pʊt][ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
I must prepare an earthen pot , and every day put a stone into it ,
我 必须 准备 一个 土 锅 , 和 每一个 天 放 一个 石头 进入 它 ,

我必须准备一个陶罐，每天往里面放一块石头。

[ænd; ənd] [wen] ['θɜːrti] [deɪz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] [aɪ] [meɪ] [hoʊld][maɪ] - .
and when thirty days are completed I may hold my Beiram .
和 什么时候 三十 天 是 完全的 我 可能 抓住 我的 - .

三十天期满后，我便可举行我的贝拉姆仪式。

- [soʊ][hiː; hi] [kə'menst] ['pleɪsɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] , [wʌn] ['evri] [deɪ] .
' So he commenced placing stones in the pot , one every day .
- 所以 他 开始 放置 石头 在 这 锅 , 一 每一个 天 .

于是他开始每天往罐子里放一块石头。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kæst][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]
Now it happened one day that a daughter of the Cogia cast a handful of
现在 它 发生 一 天 那 一个 女儿 的 这 - 投掷 一个 少数 的
[stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] ,
stones into the pot ,
石头 进入 这 锅 ,

有一天，科吉亚家族的一个女儿往锅里扔了一把石头，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm]['æftər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [æskt] [ðə; ði] - ,
and a little time after some people asked the Cogia ,
和 一个 小的 时间 后 一些 人们 问 这 - ,

不久之后，有人向科吉亚提出了这个问题。

- [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ?
' What day of the month is it to - day ?
- 什么 天 的 这 月 是 它 到 - 天 ?

今天是几号？

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .
' Now it happened to be the twenty - fifth .
- 现在 它 发生 到 是 这 二十 - 第五 .

“今天恰好是第二十五号。”

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] - ;

The	Cogia	,	however	,	said	to	them	,	'	Have	patience	and	I	will	see	'	;
这	-	,	然而	,	说	到	他们	,	-	有	耐心	和	我	将要	看	-	;

然而，科吉亚人对他们说："耐心点，我会看看的。"

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] ,

and	going	to	his	house	and	emptying	the	pot	,
和	去	到	他的	房子	和	清空	这	锅	,

然后去他家，把锅里的水倒掉，

[pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

perceived	that	there	were	a	hundred	and	twenty	stones	in	it	.
感知	那	那里	是	一个	百	和	二十	石头	在	它	.

看出里面有一百二十块石头。

[sez] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪm'self] ,

Says	the	Cogia	to	himself	,
说道	这	-	到	他自己	,

科吉亚自言自语道：

- [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] ['nʌmbər] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] .

'	If	I	tell	the	people	all	this	number	they	will	call	me	a	fool	.
-	如果	我	告诉	这	人们	全部	这	数字	他们	将要	称呼	我	一个	傻子	.

"如果我把这些数字都告诉大家，他们会说我是个傻瓜。"

- [soʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['fɔːrti] - [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

'	So	going	to	them	he	said	,	'	This	day	is	the	forty	-	fifth	day	of	the	month	.
-	所以	去	到	他们	他	说	,	-	这	天	是	这	四十	-	第五	天	的	这	月	.

于是他走到他们面前说："今天是本月的第四十五日。"

- [bʌt; bət] , [sed] [ðeɪ] , - [oʊ] - , [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] ['θɜːrti] [deɪz] ,

'	But	,	said	they	,	'	O	Cogia	,	a	month	has	in	all	but	thirty	days	,
-	但	,	说	他们	,	-	哦	-	,	一个	月	有	在	全部	但	三十	天	,

"但是，"他们说，"哦，科吉亚，一个月总共只有三十天，

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['fɔːrti] - [fɪfθ] ? -

so	how	can	you	say	that	to	-	day	is	the	forty	-	fifth	?	'
所以	如何	能	你	说	那	到	-	天	是	这	四十	-	第五	?	-

那么，你怎么能说今天是第四十五日呢?

- [aɪ] [spoʊk] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , - [sed] [ðə; ði] - .

'	I	spoke	quite	within	bounds	,	'	said	the	Cogia	.
-	我	辐	相当	之内	界限	,	-	说	这	-	.

"我说的完全合乎情理，"科吉亚说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]

'	If	you	were	to	see	the	account	in	the	pot	you	would	find	that	to	-	day	is
-	如果	你	是	到	看	这	帐户	在	这	锅	你	会	寻找	那	到	-	天	是

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentiəθ] .

the	hundred	and	twentieth	.
这	百	和	第二十	.

"如果你查看账簿，你会发现今天是第一百二十天。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [æskt] , - [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [muːn] ,

'	One	day	the	Cogia	was	asked	,	'	When	there	is	a	new	moon	,
-	一	天	这	-	曾是	问	,	-	什么时候	那里	是	一个	新的	月亮	,

有一天，有人问科吉亚人："当新月出现时，

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ? -

what	becomes	of	the	old	one	?	'
什么	变成	的	这	老的	一	?	-

旧的那一个会怎么样呢?

- [ðeɪ] [meɪk] ['fɔːrti] [stɑːrz] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] , - [sed] [ðə; ði] - .
' They make forty stars out of each , ' said the Cogia .
- 他们 制作 四十 明星 出去 的 每个 , - 说 这 - .

“他们用每颗星做成四十颗星星，”科吉亚人说道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæ'fiːlə] [ɔːr] ['kærəvæn] [ʌv; əv]
One day the Cogia went out of the city along with a cafila or caravan of
一 天 这 - 去 出去 的 这 城市 沿着 和 一个 卡菲拉 或者 大篷车 的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

有一天，科吉亚人跟随一支商队（cafila）离开了城市。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]
and felt a
和 毛毡 一个

并感到

[piː] . -
p . 257
p . -

第257页

[wɪʃ] [tuː; tə] [raɪd] .
wish to ride .
希望 到 骑 .

想骑车。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'fiːlə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [sed]
Now there was a camel belonging to the cafila , and the Cogia said
现在 那里 曾是 一个 骆驼 属于 到 这 卡菲拉 , 和 这 - 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

当时有一头骆驼属于卡菲拉，科吉亚自言自语道：

- [naʊ] , [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ɑːn] [ðɪs] ['kæm(ə)l] , [haʊ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]
' Now , if instead of walking I should mount on this camel , how comfortably
- 现在 , 如果 反而 的 步行 我 应该 山 在 这 骆驼 , 如何 舒适地
[kʊd; kəd] [aɪ] ['træv(ə)l] !
could I travel !
可以 我 旅行 !

“现在，如果我不走路而是骑上这头骆驼，我的旅行该有多么舒适啊！”

- [ˌðerə'pɑːn] ['maʊntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæ'fiːlə] .
' Thereupon mounting on the camel , he proceeded along with the cafila .
- 于是 安装 在 这 骆驼 , 他 继续 沿着 和 这 卡菲拉 .

于是他骑上骆驼，和骑兵们一起继续前进。

[ðə; ði] ['kæm(ə)l] , [haʊ'evər] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kɪkɪŋ] , [flʌŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
The camel , however , falling to kicking , flung the Cogia to the earth and
这 骆驼 , 然而 , 坠落 到 踢 , 扔 这 - 到 这 地球 和
[nelt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
knelt upon him .
跪下 之上 他 .

然而，骆驼突然踢了起来，把科吉亚人踢倒在地，然后跪在他身上。

[ðə; ði] - [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæ'fi:lə] [keɪm] [ænd; ənd]['reskju:d]

The	Cogia	cried	out	loudly	,	and	the	people	of	the	cafila	came	and	rescued
这	-	哭	出去	高声	,	和	这	人们	的	这	卡菲拉	来了	和	获救

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

科吉亚大声呼喊，卡菲拉人赶来救了他。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] - , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [sed] , - [oʊ] [mʌsəlmən] ,

After	a	little	time	the	Cogia	,	coming	to	his	senses	,	said	,	'	O	Mussulmen	,
后	一个	小的	时间	这	-	,	未来	到	他的	感官	,	说	,	-	哦	穆斯林	,

过了一会儿，科吉亚回过神来，说道："穆斯林们啊，

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðæt] [pər'fɪdiəs] ['kæm(ə)l] [mæl'tri:t] [ˌem 'i:] ?

did	you	not	see	how	that	perfidious	camel	maltreated	me	?
做过	你	不是	看	如何	那	背信弃义	骆驼	虐待	我	?

你难道没看到那头奸诈的骆驼是如何虐待我的吗?

[naʊ] [du:][hoʊld][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [bru:t] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌt] [ɪts] [θroʊt] .

Now	do	hold	the	perfidious	brute	for	me	,	that	I	may	cut	its	throat	.
现在	做	抓住	这	背信弃义	蛮力	为了	我	,	那	我	可能	切	它是	喉	.

现在帮我抓住那头奸诈的畜生，我要割断它的喉咙。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [bɔ:t] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [egz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][naɪn][fɔ:r; fər]

'	One	day	the	Cogia	bought	a	quantity	of	eggs	at	the	rate	of	nine	for
-	一	天	这	-	买	一个	数量	的	鸡蛋	在	这	速度	的	九	为了

[ðə; ði] - ,

the	aspre	,
这	-	,

有一天，科吉亚人以每阿斯普雷九枚的价格购买了一批鸡蛋，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [hi:; hi][soʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

and	carrying	them	to	another	place	,	he	sold	them	at	the	rate	of
和	携带	他们	到	其他	地方	,	他	卖	他们	在	这	速度	的

[ten] .

ten	.
十	.

他把它们运到另一个地方，以十个一个的价格卖掉了。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sel] [ten][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [geɪv] [fɔ:r; fər][naɪn]

Some	people	asking	him	,	'	Why	do	you	sell	ten	for	what	you	gave	for	nine
一些	人们	问	他	,	-	为什么	做	你	卖	十	为了	什么	你	给予	为了	九

?

?
?

有人问他："为什么你用九块钱买十块钱？"

- [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃ] [maɪ] [frendz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ] [lu:z] [baɪ][maɪ] ['ba:ginz] .

'	the	Cogia	replied	,	'	I	always	wish	my	friends	to	see	that	I	lose	by	my	bargains	.
-	这	-	回复	,	-	我	总是	希望	我的	朋友们	到	看	那	我	失去	经过	我的	特价商品	.

科吉亚回答说："我总是希望我的朋友们看到我在交易中吃亏。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][pleɪn] [met][ə; eɪ] ['hefər] ,

'	One	day	the	Cogia	walking	along	the	plain	met	a	heifer	,
-	一	天	这	-	步行	沿着	这	清楚的	遇见	一个	小母牛	,

有一天，科吉亚人沿着平原行走时，遇到了一头小母牛，

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈleɪɪŋ] [ˈθivɪʃ] [hændz][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [led][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	forthwith	laying	thievish	hands	upon	it	,	led	it	straight	to	his
和	立即	躺下	鬼头鬼脑	双手	之上	它	，引领	它	直的	到	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	，

他立即偷走了它，径直把它带回了家。

[wer] [hiː; hi] [ˈslɔːtəd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði][skɪn] .

where	he	slaughtered	it	and	stripped	off	the	skin	.
在哪里	他	屠杀	它	和	脱衣舞	离开	这	皮肤	.

他在那里宰杀了它，剥去了它的皮。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [suːn] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [haʊs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd]

The	proprietor	soon	appeared	before	the	Cogia's	house	,	making	a	loud	cry	and
这	业主	很快	出现	前	这	-	房子	，	制作	一个	大声	哭	和

[ˌlæmənˈteɪʃn] .

lamentation	.
哀叹	.

店主很快出现在科吉亚家门前，大声哭喊哀号。

- [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , - [sed] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	Who	would	have	thought	,	'	said	the	Cogia	to	his	people	and	his	wife	,
-	WHO	会	有	想法	，	-	说	这	-	到	他的	人们	和	他的	妻子	，

“谁能想到呢？”科吉亚对他的族人和妻子说道。

- [ðæt] [maɪ] ['fleɪɪŋ] [ðə; ði] ['hefər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['fɛloʊz] [feɪs] [lʊk] [soʊ] [blæk] ?

'	that	my	flaying	the	heifer	would	have	made	that	fellow's	face	look	so	black	?
-	那	我的	剥皮	这	小母牛	会	有	制成	那	同伴们	脸	看	所以	黑色的	?

“我剥了那头小母牛的皮，竟然让那家伙的脸看起来那么黑？”

- [piː] . -

'	p	.	258
-	p	.	-

第258页

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['nɑːsɚ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bə'zɑːr] ,

One	day	the	Cogia	Nasr	Eddin	Efendi	passing	along	the	bazaar	,
一	天	这	-	纳斯尔	埃丁	埃芬迪	通过	沿着	这	市场	，

有一天，Cogia Nasr Eddin Efendi 路过集市，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] , - [preɪ] , - , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] -

an	individual	coming	up	to	him	said	,	'	Pray	,	Cogia	,	what	is	the	moon	to	-
一个	个人	未来	向上	到	他	说	，	-	祈祷	,	-	,	什么	是	这	月亮	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

一个人走上前去问他：“科吉亚，请问今天月亮是什么形状？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ? -

Is	it	at	three	or	four	?	'
是	它	在	三	或者	四	?	-

是三点还是四点?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] - .

'	I	don't	know	,	'	said	the	Cogia	.
-	我	不	知道	，	-	说	这	-	.

“我不知道，”科吉亚说道。

- [aɪ] ['niːðər] [baɪ] [nɔːr] [sel] [ðə; ði] [muːn] .

'	I	neither	buy	nor	sell	the	moon	.
-	我	两者都不	买	也不	卖	这	月亮	.

“我既不买卖月亮。”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gɑːrdn]
' One day the Cogia taking a ladder on his shoulder , placed it against a garden
- 一 天 这 - 采取 一个 梯子 在 他的 肩膀 , 放置 它 反对 一个 花园
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

有一天，科吉亚扛着梯子，把它靠在花园的墙上，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] , [gɑːt]['oʊvər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and mounting , got over , taking the ladder with him .
和 安装 , 得到 超过 , 采取 这 梯子 和 他 .

他爬了上去，还带上了梯子。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [sed] , - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
The gardener seeing him said , ' Who are you ?
这 园丁 看到 他 说 , - WHO 是 你 ?

园丁看见他，问道："你是谁？"

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? -
and what do you want here ? '
和 什么 做 你 想 这里 ? -

你来这里是为了什么?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] ['lædər] , - [sed] [ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
' I am come to sell this ladder , ' said the Cogia without hesitation .
- 我 是 来 到 卖 这 梯子 , - 说 这 - 没有 犹豫 .

"我是来卖这架梯子的，"科吉亚毫不犹豫地说。

- [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] ? - [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
' Is this a place for selling a ladder ? ' said the gardener .
- 是 这 一个 地方 为了 销售 一个 梯子 ? - 说 这 园丁 .

"这里是卖梯子的地方吗？"园丁问道。

- [oʊ][juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] - , - ['kænɑːt][ə; eɪ] ['lædər] [biː; bi][soʊld] ['eniwer] ?
' O you foolish man , ' said the Cogia , ' cannot a ladder be sold anywhere ?
- 哦 你 愚蠢 男人 , - 说 这 - , - 不能 一个 梯子 是 卖 任何地方 ?

"你这愚蠢的人啊，"科吉亚说道，"梯子难道到处都卖不出去吗？"

- ['nɑːsɜˇ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [wʌn] [deɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [faʊlz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
' Nasr Eddin Efendi one day taking hold of some fowls one by one ,
- 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 一 天 采取 抓住 的 一些 家禽 一 经过 一 ,

纳斯尔·埃丁·埃芬迪有一天一只接一只地抓住了一些家禽，

[taɪd][sʌm; səm][strɪps][ʌv; əv][æn; ən]['eɪprən][raʊnd][ðer; ðər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][goʊ]
tied some strips of an apron round their throats , and then let them go
系 一些 条状物 的 一个 围裙 圆形的 他们的 喉咙 , 和 然后 让 他们 去
.
:
.

用围裙的布条勒住他们的脖子，然后放了他们。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] ['hævɪŋ] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] - , [sed] , - [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]
The learned men having assembled round the Cogia , said , ' What was the matter
这 学习 男人 拥有 组装 圆形的 这 - , 说 , - 什么 曾是 这 事情
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [faʊlz] ?
with these fowls ?
和 这些 家禽 ?

学者们聚集在科吉亚周围，问道："这些家禽怎么了？"

- [sed] [ðə; ði] - , - [ðeɪ] ['mɪrli] [went] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['slɔːtəd] ['mʌðərz] .
' Said the Cogia , ' They merely went into mourning for their slaughtered mothers .
- 说 这 - , - 他们 仅仅 去 进入 丧 为了 他们的 屠杀 母亲们 .

科吉亚人说："他们只是在为被屠杀的母亲哀悼。"

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bʊl] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

'	One	day	a	bull	mounted	a	young	cow	of	the	Cogia's	.
-	一	天	一个	公牛	安装	一个	年轻的	奶牛	的	这	-	.

有一天，一头公牛爬上了科吉亚家的一头小母牛。

[ðə; ði] - ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [tʊk] [ə; eɪ][stɑːf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn]

The	Cogia	seeing	what	he	was	about	,	took	a	staff	in	his	hand	and	ran
这	-	看到	什么	他	曾是	关于	,	采取	一个	职员	在	他的	手	和	跑

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

科吉亚人看清了他的意图，便拿起一根法杖朝他跑去。

[ðə; ði] [bʊl] [fled] [tɔːrdz] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['təːkəmən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] ['ʌðər] ['ɑːksn]

The	bull	fled	towards	the	car	of	a	Turcoman	,	to	which	seven	other	oxen
这	公牛	逃亡	向	这	车	的	一个	土库曼人	,	到	哪个	七	其他	牛

[wɜːr; wər] [ə'tætʃt] .

were	attached	.
是	随附的	.

公牛朝着土库曼人的车跑去，车上还拴着七头牛。

[ðə; ði] - ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ɑːks][ɪn] [vjuː] , [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	Cogia	keeping	the	ox	in	view	,	ran	after	him	,
这	-	保持	这	牛	在	看法	,	跑	后	他	,

科吉亚人紧盯着牛，追着他跑去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [strʌk] [ðə; ði][ɑːks] ['sevrəl] [bloʊz] .

and	with	the	staff	in	his	hand	struck	the	ox	several	blows	.
和	和	这	职员	在	他的	手	击	这	牛	一些	打击	.

他手里拿着棍子，打了牛好几下。

- [hə'loʊ] , [mæn] ! - [sed] [ðə; ði]['təːkəmən] .

'	Halloa	,	man	!	'	said	the	Turcoman	.
-	喊叫	,	男人	!	-	说	这	土库曼人	.

“你好，伙计！”土库曼人说道。

[piː] . -

p	.	259
p	.	-

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːks] ? -

'	What	do	you	want	with	my	ox	?	'
-	什么	做	你	想	和	我的	牛	?	-

“你想对我的牛做什么？”

- [dəunt][juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [dɔːg] ,

'	Don't	you	interfere	,	you	foolish	dog	,
-	不	你	干扰	,	你	愚蠢	狗	,

“你这蠢狗，别多管闲事！”

- [sed] [ðə; ði] - .

'	said	the	Cogia	.
-	说	这	-	.

“科吉亚人说道。”

- [hiː; hi] [noʊz] [fʊl] [wel] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

'	He	knows	full	well	what	he	has	done	.
-	他	知道	满的	出色地	什么	他	有	完毕	.

他非常清楚自己做了什么。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [wɪl] .
' One day the Cogia made his last will .
- 一 天 这 - 制成 他的 最后的 将要 .

“有一天，科吉亚立下了遗嘱。”

- [wen] [aɪ][daɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [pleɪs] [ˌem ˈiː][ɪn][æn; ən][oʊld] [tuːm] .
' When I die , ' said he , ' place me in an old tomb .
- 什么时候 我 死 , - 说 他 , - 地方 我 在 一个 老的 墓 .

“我死后，”他说，“把我安葬在一座古老的坟墓里。”

- [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [sed] , - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'kwest] ?
' When the people about him said , ' Why do you make this request ?
- 什么时候 这 人们 关于 他 说 , - 为什么 做 你 制作 这 要求 ?

“当他周围的人问：‘你为什么要提出这个要求？’”

- [ðə; ði] - [sed] , - [wen] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['eɪndʒəlz] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem ˈiː] ['kwestʃənz] , [aɪ]
' the Cogia said , ' When the inquiring angels come and ask me questions , I
- 这 - 说 , - 什么时候 这 查询 天使 来 和 问 我 问题 , 我
[kæn; kən] [seɪ] ,
can say ,
能 说 ,

科吉亚说：“当询问的天使来问我问题时，我可以回答：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [def] .
“ I am deaf .
“ 我 是 聋 .

我是聋人。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [tuːm] [ˌeɪ ˈem][oʊld] ? ”
Do you not see that I as well as my tomb am old ? ”
做 你 不是 看 那 我 作为 出色地 作为 我的 墓 是 老的 ? ”

难道你看不出我和我的坟墓都老了吗?

- [wʌn] [deɪ] - [ɪ'fɛndi] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['veri] [ʃɔːrt] [həbɪ'lɪmənts] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [tuː; tə]
' One day Cogia Efendi , putting on very short habiliments , went to the mosque to
- 一 天 - 埃芬迪 , 推杆 在 非常 短的 服装 , 去 到 这 清真寺 到
[seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .
say his prayers .
说 他的 祈祷 .

“有一天，科吉亚·埃芬迪穿着很短的衣服，去清真寺做礼拜。”

[waɪlst] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] - [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði]
Whilst performing the rakoua the man who was behind him perceiving the
而 表演 这 - 这 男人 WHO 曾是 在后面 他 感知 这
- - - - [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðem; ðəm] ,
Cogia's - - - seized hold of them and squeezed them ,
- - - - 查获 抓住 的 他们 和 挤压 他们 ,

在进行拉库阿舞时，他身后的那个人察觉到了科吉亚舞者的舞姿，便抓住他们并紧紧挤压他们。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] - , ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]
whereupon the Cogia , seizing hold of those of the man who was before
于是 这 - , 抓住 抓住 的 那些 的 这 男人 WHO 曾是 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是，科吉亚人抓住了站在他前面的那个人，

[skwiːzd] [ðem; ðəm] [tuː] ; [ðə; ði][mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

squeezed	them	too	;	the	man	,	turning	round	and	perceiving	that	it	was
挤压	他们	也	;	这	男人	,	转弯	圆形的	和	感知	那	它	曾是

- [ɪ'fɛndi] [hɪm'self] ,

Cogia	Efendi	himself	,
-	埃芬迪	他自己	,

他也捏了捏他们；那人转过身，认出那是科吉亚·埃芬迪本人，

[sed] , - [hə'loʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ? -

said	,	'	Halloa	,	what	are	you	about	?	'
说	,	-	喊叫	,	什么	是	你	关于	?	-

他说："你好，你是做什么的？"

- [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] - .

'	You	must	ask	the	man	behind	me	,	'	said	the	Cogia	.
-	你	必须	问	这	男人	在后面	我	,	-	说	这	-	.

"你得问问我身后的那个人，"科吉亚说道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['belgreɪd] [tʊk] [ðə; ði] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] .

One	day	the	boys	of	Belgrade	took	the	Cogia	along	with	them	into	the	bath	.
一	天	这	男孩们	的	贝尔格莱德	采取	这	-	沿着	和	他们	进入	这	洗澡	.

有一天，贝尔格莱德的男孩们带着科吉亚去了浴室。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːkrətli] [brɔːt] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊtʃɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] .

They	had	secretly	brought	in	their	pouches	a	number	of	eggs	.
他们	有	偷偷	带来	在	他们的	小袋	一个	数字	的	鸡蛋	.

他们偷偷地从袋子里带了一些鸡蛋。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [haʊs] , [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [ɪn]

One	and	all	going	into	the	bathing	-	house	,	took	off	their	clothes	and	went	in
一	和	全部	去	进入	这	洗澡	-	房子	,	采取	离开	他们的	衣服	和	去	在

,

,

,

所有进澡堂的人都脱了衣服走了进去。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	then	,	sitting	down	on	the	bench	,	they	all	said	to	one	another	,
和	然后	,	坐着	向下	在	这	长椅	,	他们	全部	说	到	一	其他	,

然后，他们坐在长椅上，彼此说道：

- [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [leɪ] [egz] :

'	Come	,	let	us	lay	eggs	:
-	来	,	让	我们	躺	鸡蛋	:

来吧，让我们下蛋：

[ˌhuːsoʊ'evər] [dʌz] [nɑːt] [leɪ] [æn; ən] [eg] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - ;

whosoever	does	not	lay	an	egg	shall	pay	the	expenses	of	the	bath	'	;
无论谁	做	不是	躺	一个	蛋	将	支付	这	开支	的	这	洗澡	-	;

凡不下蛋者，须承担洗澡费用；

[piː] . -

p	.	260
p	.	-

第260页

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , ['kækəlɪŋ] [laɪk] [henz] ,

after	which	they	began	to	make	a	great	noise	,	cackling	like	hens	,
后	哪个	他们	开始	到	制作	一个	伟大的	噪音	,	咯咯笑	喜欢	母鸡	,

随后它们开始发出巨大的噪音，像母鸡一样咯咯叫。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] .

and	flinging	the	eggs	which	they	had	brought	on	the	stone	bench	.
和	投掷	这	鸡蛋	哪个	他们	有	带来	在	这	石头	长椅	.

然后把他们带来的鸡蛋扔到石凳上。

- [ɪ'fɛndi] , ['siːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] ,

Cogia	Efendi	,	seeing	what	they	were	about	,
-	埃芬迪	,	看到	什么	他们	是	关于	,

Cogia Efendi，看清了他们的意图，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kroʊ] [laɪk][ə; eɪ] [kɑːk] .

suddenly	began	to	make	a	great	noise	and	crow	like	a	cock	.
突然	开始	到	制作	一个	伟大的	噪音	和	乌鸦	喜欢	一个	公鸡	.

突然开始发出巨大的叫声，像公鸡一样啼鸣。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] , - [ɪ'fɛndi] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .

'	What	are	you	about	,	Cogia	Efendi	?	'	said	the	boys	.
-	什么	是	你	关于	,	-	埃芬迪	?	-	说	这	男孩们	.

“Cogia Efendi，你们是做什么的？”男孩们问道。

- [waɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kɑːk] ['nesəseri] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [henz] ?

'	Why	,	'	said	he	,	'	is	not	a	cock	necessary	where	there	are	so	many	hens	?
-	为什么	,	-	说	他	,	-	是	不是	一个	公鸡	必要的	在哪里	那里	是	所以	许多	母鸡	?

“为什么，”他说，“有这么多母鸡的地方，不需要一只公鸡呢？”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [blæk] [kloʊðz] , [went] [aʊt] .

'	One	day	the	Cogia	,	putting	on	black	clothes	,	went	out	.
-	一	天	这	-	,	推杆	在	黑色的	衣服	,	去	出去	.

有一天，科吉亚人穿上黑衣服出门了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] , - - [ɪ'fɛndi] , [fɔːr; fər] [huːz] [deθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

The	people	,	looking	at	him	,	said	,	'	Cogia	Efendi	,	for	whose	death	are	you
这	人们	,	寻找	在	他	,	说	,	-	-	埃芬迪	,	为了	谁	死亡	是	你

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ?

in	mourning	?
在	丧	?

人们看着他，问道：“Cogia Efendi，你们在为谁的死而哀悼？”

- [ðə; ði] - ['ænsər] , - [maɪ] ['sʌnz] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [wer] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

'	The	Cogia	answered	,	'	My	son's	father	is	dead	,	and	I	wear	mourning	for
-	这	-	回答	,	-	我的	儿子的	父亲	是	死的	,	和	我	穿	丧	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

科吉亚回答说：“我儿子的父亲去世了，我为他穿上丧服。”

- [wʌn] [deɪ] - , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [fiːld] , [felt] ['veri] ['θɜːrsti] .

'	One	day	Cogia	,	returning	from	the	harvest	field	,	felt	very	thirsty	.
-	一	天	-	,	返回	从	这	收成	场地	,	毛毡	非常	渴	.

“有一天，科吉亚从田里收割庄稼回来，感到非常口渴。”

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɔːtərd] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp][frʌm; frəm]

Looking	around	,	he	saw	that	they	watered	a	tree	by	means	of	a	pipe	from
寻找	大约	,	他	锯	那	他们	浇水	一个	树	经过	方法	的	一个	管道	从

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .

a	fountain	.
一个	喷泉	.

他环顾四周，发现他们正通过一根管道从喷泉给一棵树浇水。

[ðə; ði] - [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ][mʌst; məst][drɪŋk] , - [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [spaʊt] ,

The	Cogia	exclaimed	,	'	I	must	drink	,	'	and	pulled	at	the	spout	,
这	-	惊呼	,	-	我	必须	喝	,	-	和	拉	在	这	喷口	,

科吉亚喊道：“我必须喝水！”然后拉了拉水龙头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] , ['spaʊtɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələns] ,

and	as	he	did	so	the	water	,	spouting	forth	with	violence	,
和	作为	他	做过	所以	这	水	,	喷水	前进	和	暴力	,

就在他这样做的时候，水猛烈地喷涌而出。

['wɛtɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

wetted	the	mouth	and	head	of	the	Cogia	,	who	,	in	a	great	rage	,
湿润	这	嘴	和	头	的	这	-	,	WHO	,	在	一个	伟大的	愤怒	,

科吉亚的嘴和头被舔湿了，他勃然大怒，

[sed] , - [ðeɪ] ['wɔːtərd] [ðɪs] ['retʃɪd] [triː] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wʌn] [fuːl] [maɪt] [wet] [ə'nʌðər] .

said	,	-	They	watered	this	wretched	tree	in	order	that	one	fool	might	wet	another	.
说	,	-	他们	浇水	这	可怜	树	在	命令	那	一	傻子	可能	湿的	其他	.

他说："他们给这棵可怜的树浇水，是为了让一个傻瓜可以给另一个傻瓜浇水。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] ['mɛlənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

-	One	day	the	Cogia	,	taking	some	water	melons	with	him	,
-	一	天	这	-	,	采取	一些	水	甜瓜	和	他	,

有一天，科吉亚带着一些西瓜，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kʌt] [wʊd] .

went	to	the	mountain	in	order	to	cut	wood	.
去	到	这	山	在	命令	到	切	木头	.

他上山去砍柴。

['fiːlɪŋ] ['θɜːrsti] , [hiː; hi][kʌt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛlənz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Feeling	thirsty	,	he	cut	one	of	the	melons	,	and	,	putting	it	to	his	mouth
感觉	渴	,	他	切	一	的	这	甜瓜	,	和	,	推杆	它	到	他的	嘴

,

,

,

他感到口渴，便切开一个甜瓜，送到嘴边，

[kæst][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪstləs] .

cast	it	away	,	saying	that	it	was	tasteless	.
投掷	它	离开	,	说	那	它	曾是	无味	.

他把它扔掉，说它没味道。

[hiː; hi] [ðen] [kʌt] [ʌp] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][kʌt][ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] , [ænd; ənd]

He	then	cut	up	another	,	and	,	to	be	short	,	he	cut	them	all	up	,	and
他	然后	切	向上	其他	,	和	,	到	是	短的	,	他	切	他们	全部向上		,	和

, ['hævɪŋ]

,	having
,	拥有

然后他又切了另一个，简而言之，他把它们全都切了，而且，他已经.....

[piː] . -

p	.	261
p	.	-

['iːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] , [meɪd] ['wɔːtər]['oʊvər] [wʌt] [rɪ'meɪnd] .

eaten	a	little	of	each	,	made	water	over	what	remained	.
吃	一个	小的	的	每个	,	制成	水	超过	什么	剩余	.

每样都吃了一点，剩下的就用水泡了。

[hiː; hi] [ðen] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .

He	then	fell	to	work	at	cutting	wood	.
他	然后	跌倒	到	工作	在	切割	木头	.

然后他就开始去砍木头。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] - [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][noʊ]['wɔːtər] ,

After	some	time	the	Cogia	again	became	thirsty	,	and	finding	no	water	,
后	一些	时间	这	-	再次	成为	渴	,	和	寻找	不	水	,

过了一段时间，科吉亚号再次感到口渴，但却找不到水。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛlənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [ʌp] ,

he	went	to	the	bits	of	the	melons	which	he	had	cut	up	,
他	去	到	这	比特	的	这	甜瓜	哪个	他	有	切	向上	,

他走到他切好的瓜块旁，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz] ['sprɪŋkld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sprɪŋkld] , - [eɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	saying	,	'	This	is	sprinkled	,	and	this	is	sprinkled	,	'	ate	them	all	.
和	说	,	-	这	是	撒上	,	和	这	是	撒上	,	-	吃	他们	全部	.

然后说："这里撒了面粉，这里也撒了面粉"，把它们全都吃了。

- ['nɑːsɝ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [hæd; həd][ə; eɪ] [læm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fætnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

Cogia	Nasr	Eddin	Efendi	had	a	lamb	which	he	had	fattened	to	a	high
-	纳斯尔	埃丁	埃芬迪	有	一个	羊肉	哪个	他	有	肥胖的	到	一个	高的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪有一只被他养得很肥的羔羊。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['hævɪŋ] [ə'sembld] , [sed] ,

One	day	some	of	his	friends	having	assembled	,	said	,
一	天	一些	的	他的	朋友们	拥有	组装	,	说	,

有一天，他的一些朋友聚在一起，说道：

- [let] [ˌjuː 'es][get][ðə; ði] [læm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [fiːst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

'	Let	us	get	the	lamb	from	the	Cogia	and	feast	upon	it	.
-	让	我们	得到	这	羊肉	从	这	-	和	盛宴	之上	它	.

"让我们从科吉亚那里弄来羔羊，好好享用吧。"

- [soʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [sed] , - [oʊ] - ,

'	So	coming	to	the	Cogia	as	quick	as	possible	,	they	said	,	'	O	Cogia	,
-	所以	未来	到	这	-	作为	快的	作为	可能的	,	他们	说	,	-	哦	-	,

于是他们尽快来到科吉亚，说道："哦，科吉亚，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læm] ?

to	-	morrow	is	the	Day	of	Judgment	;	what	would	you	do	with	this	lamb	?
到	-	明天	是	这	天	的	判断	;	什么	会	你	做	和	这	羊肉	?

明天就是审判日；你会如何处置这只羔羊？

[kʌm] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	take	it	,	and	let	us	eat	it	.
来	,	拿	它	,	和	让	我们	吃	它	.

来，拿去，我们一起吃。

- [ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

'	The	Cogia	,	however	,	would	not	believe	them	.
-	这	-	,	然而	,	会	不是	相信	他们	.

然而，科吉亚家族却不相信他们。

['kʌmɪŋ] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

Coming	again	,	however	,	they	said	the	same	thing	,	and	the	Cogia	,
未来	再次	,	然而	,	他们	说	这	相同的	事物	,	和	这	-	,

然而，他们再次来访时，却说了同样的话，而科吉亚家族，

[æt; ət][læst] [bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] , ['slɔːtəd] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]

at	last	believing	their	words	were	true	,	slaughtered	the	lamb	,	and	,	taking
在	最后的	相信	他们的	字	是	真的	,	屠杀	这	羊肉	,	和	,	采取

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

it	on	his	back	,
它	在	他的	后退	,

他终于相信了他们的话，宰杀了羔羊，然后把它背在背上。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɔːk] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

he	carried	it	to	the	public	walk	,	and	,	lighting	a	fire	,	he	began	to
他	携带	它	到	这	民众	走	,	和	,	灯光	一个	火	,	他	开始	到

[prɪ'per] [ə; eɪ][roʊst] .

prepare	a	roast	.
准备	一个	烤	.

他把它带到公共步道上，点燃一堆火，开始准备烤肉。

['prez(ə)ntli] , ['strɪpɪŋ] [ðer; ðər]['bɑːdɪz] , [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Presently	,	stripping	their	bodies	,	they	delivered	their	clothes	to	the	Cogia	,
目前	,	脱衣舞	他们的	身体	,	他们	发表	他们的	衣服	到	这	-	,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [ə'saɪd][tuː; tə] [sliːp] .

and	each	went	aside	to	sleep	.
和	每个	去	旁边	到	睡觉	.

随后，他们脱去身上的衣服，将衣物交给科吉亚，然后各自到一旁睡觉。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] - , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['gɑːrmənts] , [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər]

Whereupon	the	Cogia	,	taking	their	garments	,	flung	them	all	into	the	fire
于是	这	-	,	采取	他们的	服装	,	扔	他们	全部	进入	这	火

[ænd; ənd][bɜːrnt][ðem; ðəm] .

and	burnt	them	.
和	烧焦的	他们	.

于是，科吉亚人脱下衣服，全部扔进火里烧掉了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [ðer; ðər] ['beliz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hʌŋgri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	a	little	time	,	their	bellies	becoming	hungry	from	the	sleep	they	had
在	一个	小的	时间	,	他们的	肚子	成为	饥饿的	从	这	睡觉	他们	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

过了一会儿，他们因为睡懒觉而感到肚子饿了。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] ['nɪrli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊl]

they	came	again	,	and	saw	that	their	garments	were	nearly	reduced	to	a	coal
他们	来了	再次	,	和	锯	那	他们的	服装	是	几乎	减少	到	一个	煤炭

.

:

.

他们又来了，发现自己的衣服几乎都烧成了煤块。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - , - [huː] [bɜːrnt]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ? -

Whereupon	they	said	to	the	Cogia	,	'	Who	burnt	our	clothes	?	'
于是	他们	说	到	这	-	,	-	WHO	烧焦的	我们的	衣服	?	-

于是他们问科吉亚人："是谁烧了我们的衣服？"

- [maɪ] [dɪr] [frendz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

'	My	dear	friends	,	'	replied	the	Cogia	,	'	to	-	morrow	is	the	Day	of	Resurrection	,
-	我的	亲爱的	朋友们	,	-	回复	这	-	,	-	到	-	明天	是	这	天	的	复活	,

"我亲爱的朋友们，"科吉亚人回答说，"明天就是复活节了，

[soʊ] [wʌt] [niːd] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [kloʊðz] ?

so	what	need	can	you	have	of	clothes	?
所以	什么	需要	能	你	有	的	衣服	?

那你为什么需要衣服呢?

- [piː] . -
' p . 262
- p . -

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [θiːf] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [leɪd][hoʊld][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
One day a thief , entering the house of the Cogia , laid hold of everything
一 天 一个 贼 , 进入 这 房子 的 这 - , 铺设 抓住 的 一切
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
there was there ,
那里 曾是 那里 ,

有一天，一个窃贼闯入科吉亚家族的宅邸，把里面所有的东西都偷走了。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [went] [ə'weɪ] .
and , placing it on his back , went away .
和 , 放置 它 在 他的 后退 , 去 离开 .

然后，他把包放在背上，走了。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , ['spaɪɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ['goʊɪŋ] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [θiːf] , [huː] [went] ['ɪntuː]
The Cogia , however , spying somebody going out , followed the thief , who went into
这 - , 然而 , 间谍活动 某人 去 出去 , 随后 这 贼 , WHO 去 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
his own house .
他的 自己的 房子 .

然而，科吉亚人发现有人外出，便跟踪了小偷，小偷回到了自己的房子里。

[ðə; ði] - ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [pʊʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
The Cogia following close behind , pushed against him at the door .
这 - 下列的 关闭 在后面 , 推动 反对 他 在 这 门 .

科吉亚紧随其后，在门口推搡着他。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [θiːf] [sed] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , - [ɪ'fɛndi] ? -
Whereupon the thief said , ' What do you want , Cogia Efendi ? '
于是 这 贼 说 , - 什么 做 你 想 , - 埃芬迪 ? -

于是窃贼问道："你想要什么，Cogia Efendi？"

- [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ? - [sed] [ðə; ði] - .
' What do I want ? ' said the Cogia .
- 什么 做 我 想 ? - 说 这 - .

"我想要什么？"科吉亚人问道。

- [waɪ] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['hɪðər] [tuː; tə] - [deɪ] ?
' Why , are we not going to remove hither to - day ?
- 为什么 , 是 我们 不是 去 到 消除 这里 到 - 天 ?

"为什么我们今天不搬过来呢？"

- [wʌn] [deɪ] ['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
' One day certain individuals stole from the Cogia a sum of money ,
- 一 天 肯定 个人 偷窃 从 这 - 一个 和 的 钱 ,
[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] - [sed] ,
whereupon the Cogia said ,
于是 这 - 说 ,

"有一天，一些人从科吉亚家族偷走了一笔钱，于是科吉亚家族说，

- [oʊ] [lɔːrd] , [wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] ['ʌðər] .
' O Lord , what need have you that you give my money to others .
- 哦 主 , 什么 需要 有 你 那 你 给 我的 钱 到 其他的 .

主啊，你为何要把我的钱财赐给别人呢？

- [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːsk] , [wept] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

'	So	he	made	a	dreadful	outcry	,	and	going	into	the	mosque	,	wept	until	it
-	所以	他	制成	一个	可怕	强烈抗议	,	和	去	进入	这	清真寺	,	哭泣	直到	它

[wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

was	morning	,
曾是	早晨	,

于是他发出凄厉的哭喊，走进清真寺，一直哭到天亮。

['groʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

groaning	like	a	ship	labouring	in	the	sea	.
呻吟	喜欢	一个	船	劳动	在	这	海	.

像一艘在海上艰难航行的船一样发出呻吟声。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [sed] ,

Those	who	were	there	said	,
那些	WHO	是	那里	说	,

在场的人说：

- [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

'	Ye	who	have	found	salvation	make	up	a	sum	of	money	for	the	Cogia	.
-	叶	WHO	有	成立	救恩	制作	向上	一个	和	的	钱	为了	这	-	.

“你们这些已经获得救赎的人，要为科吉亚（Cogia）捐献一笔钱财。”

- [soʊ][ˌhuːsoʊ'evər][hæd; həd] [faʊnd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [meɪd]

'	So	whosoever	had	found	salvation	through	the	assistance	of	the	Almighty	made
-	所以	无论谁	有	成立	救恩	通过	这	协助	的	这	全能者	制成

[ʌp] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

up	what	he	could	,
向上	什么	他	可以	,

“所以，凡是靠着全能者的帮助下获得救赎的人，都尽其所能地弥补过错。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - .

and	brought	it	to	the	Cogia	.
和	带来	它	到	这	-	.

然后把它带到了科吉亚。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] - [ɪk'skleɪmd] , - ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] !

Whereupon	the	Cogia	exclaimed	,	'	Allah	,	Allah	!
于是	这	-	惊呼	,	-	真主	,	真主	!

于是科吉亚人惊呼：“真主啊，真主啊！”

[baɪ] ['laɪɪŋ] [wʌn] [naɪt] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

by	lying	one	night	publicly	in	the	mosque	and	weeping	,
经过	说谎	一	夜晚	公开	在	这	清真寺	和	哭泣	,

某天晚上，他当众躺在清真寺里哭泣。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][tuː; tə][send][ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] [ə'gen] .

I	have	caused	Allah	to	send	me	my	money	again	.
我	有	导致	真主	到	发送	我	我的	钱	再次	.

我已经祈求真主再次将我的钱财赐给我。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['breɪʒər] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

'	One	day	the	Cogia	borrowed	a	cauldron	of	a	brazier	,	and	carrying	it
-	一	天	这	-	借来的	一个	釜	的	一个	火盆	,	和	携带	它

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“有一天，科吉亚人借来一个火盆，把它搬回家，

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔ:spæn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
put a little saucepan into it , and then carrying it back , returned it to
放 一个 小的 平底锅 进入 它 , 和 然后 携带 它 后退 , 返回 它 到
[ɪts] ['oʊnər] .
its owner .
它是 所有者 .

把一个小平底锅放进去，然后把它拿回去，还给了它的主人。

[ðə; ði] ['oʊnər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔ:spæn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] , [sed] , - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
The owner seeing a little saucepan in the cauldron , said , ' What is this ?
这 所有者 看到 一个 小的 平底锅 在 这 釜 , 说 , - 什么 是 这 ?

主人看到大锅里有个小平底锅，便说："这是什么？"

- [pi:] . -
' p . 263
- p . -

第263页

- [waɪ] , - [kraɪd][ðə; ði] - , - [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [hæz; həz] [bɔ:rn] [ə; eɪ][tʃaɪld] - ;
' Why , ' cried the Cogia , ' the cauldron has borne a child ' ;
- 为什么 , - 哭 这 - , - 这 釜 有 出生 一个 孩子 - ;

"哎呀，"科吉亚喊道，"大锅里生了个孩子！"

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['oʊnər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:spæn] .
whereupon the owner took possession of the saucepan .
于是 这 所有者 采取 拥有 的 这 平底锅 .

于是，主人拿走了平底锅。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [æskt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
One day the Cogia asked again for the cauldron , and having obtained it ,
一 天 这 - 问 再次 为了 这 釜 , 和 拥有 获得 它 ,
['kærid] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] .
carried it home .
携带 它 家 .

有一天，科吉亚人再次向人索要大锅，得到大锅后，便把它带回了家。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] ['weɪtɪd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [faɪv] [deɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
The owner of the cauldron waited one day and even five days for his
这 所有者 的 这 釜 等待 一 天 和 甚至 五 天 为了 他的
[ju:'tens(ə)l] ,
utensil ,
用具 ,

锅的主人等了一天，甚至等了五天，都没等到他的锅。

[bʌt; bət][noʊ] ['kɔ:ldrən] ['kʌmɪŋ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
but no cauldron coming , he went to the house of the Cogia and
但 不 釜 未来 , 他 去 到 这 房子 的 这 - 和
[nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
knocked at the door .
敲门 在 这 门 .

但是没有坩埚送来，他便去了科吉亚家族的宅邸，敲响了大门。

[ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [sed] , - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? -
The Cogia coming to the door , said , ' What do you want ? '
这 - 未来 到 这 门 , 说 , - 什么 做 你 想 ? -

科吉亚人来到门口，问道："你们想要什么？"

- [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' The cauldron , ' said the man .
- 这 釜 , - 说 这 男人 .

"是坩埚，"那人说道。

- [oʊ] , [set] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɪz] [ded] . -

'	**Oh**	,	**set**	**your**	**heart**	**at**	**rest**	,	'	**said**	**the**	**Cogia**	,	'	**the**	**cauldron**	**is**	**dead**	.	'
-	哦	,	放	你的	心	在	休息	,	-	说	这	-	,	-	这	釜	是	死的	.	-

“哦，放心吧，”科吉亚人说，“坩埚已经死了。”

- [oʊ] - , - [sed] [ðə; ði] [mæn] , - [kæn; kən] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [daɪ] ? -

'	**O**	**Cogia**	,	'	**said**	**the**	**man**	,	'	**can**	**a**	**cauldron**	**die**	**?**	'
-	哦	-	,	-	说	这	男人	,	-	能	一个	釜	死	?	-

“哦，科吉亚，”那人说，“一口大锅会死吗？”

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði] - , - [æz; əz] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

'	**Oh**	,	'	**said**	**the**	**Cogia**	,	'	**as**	**you**	**believed**	**it**	**could**	**bear**	**a**	**child**	,
-	哦	,	-	说	这	-	,	-	作为	你	相信	它	可以	熊	一个	孩子	,

“哦，”科吉亚说道，“就像你认为它能生育孩子一样。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [daɪ] ?

why	**should**	**you**	**not**	**believe**	**that**	**it**	**can**	**die**	**?**
为什么	应该	你	不是	相信	那	它	能	死	?

你为什么不应该相信它会死?

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , ['wɔːkɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['sepəlkəz] , [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɔːg] ['laɪɪŋ] [əˈpɑːn]

'	**One**	**day**	**the**	**Cogia**	,	**walking**	**amongst**	**the**	**sepulchres**	,	**saw**	**a**	**large**	**dog**	**lying**	**upon**
-	一	天	这	-	,	步行	在	这	墓穴	,	锯	一个	大的	狗	说谎	之上

[ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] .

a	**gravestone**	**.**
一个	墓碑	.

“有一天，科吉亚在墓地间行走时，看到一只大狗躺在一块墓碑上。”

[ðə; ði] - , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ['leɪɪŋ] [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] , [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] ,

The	**Cogia**	,	**in**	**a**	**great**	**rage**	**laying**	**hold**	**on**	**a**	**stick**	,	**aimed**	**a**	**blow**	**at**	**the**	**dog**	,
这	-	,	在	一个	伟大的	愤怒	躺下	抓住	在	一个	戳	,	旨在	一个	吹	在	这	狗	,

科吉亚人勃然大怒，抓起一根棍子，朝狗挥去。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [əˈsɔːltɪd] [ðə; ði] - .

who	**in**	**his**	**turn**	**assaulted**	**the**	**Cogia**	**.**
WHO	在	他的	转动	袭击	这	-	.

他反过来攻击了科吉亚家族。

[ðə; ði] - [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] ,

The	**Cogia**	**fearing**	**that**	**he**	**should**	**be**	**torn**	**to**	**pieces**	,	**said**	**to**	**the**	**dog**	,
这	-	害怕	那	他	应该	是	撕裂	到	件	,	说	到	这	狗	,

科吉亚人害怕自己会被撕成碎片，便对狗说：

- [get] [juː; jʊ] [gɔːn] : [aɪ] ['kɔŋkəd] .

'	**Get**	**you**	**gone**	**:**	**I**	**conquered**	**.**
-	得到	你	已消失	:	我	征服	.

滚开：我征服了。

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] .

Get	**you**	**gone**	**.**
得到	你	已消失	.

让你滚蛋。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['leɪɪŋ] [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [kreɪn] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] ,

'	**One**	**day**	**the**	**Cogia**	**laying**	**hold**	**on**	**a**	**crane**	,	**took**	**it**	**home**	,
-	一	天	这	-	躺下	抓住	在	一个	起重机	,	采取	它	家	,

“有一天，科吉亚抓住了一台起重机，把它带回了家。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] , [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and **saying** **that** **its** **beak** **and** **feet** **were** **very** **long** **,** **cut** **them** **off** **with** **a**
和 说 那 它是 喙 和 脚 是 非常 长的 , 切 他们 离开 和 一个
[naɪf] ;
knife **;**
刀 ;

并说它的喙和爪子很长，就用刀把它们砍了下来；

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [pleɪs] , [sed] , - [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
and **placing** **it** **on** **a** **lofty** **place** **,** **said** **,** **'** **Now** **you** **look** **like** **a** **bird** **.**
和 放置 它 在 一个 高远 地方 , 说 , - 现在 你 看 喜欢 一个 鸟 .

把它放在高处，说："现在你看起来像一只鸟了。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːθ] ['veri] [hɑːt] , [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
' **One** **day** **the** **Cogia** **having** **made** **his** **broth** **very** **hot** **,** **burnt** **his** **mouth** **,**
- 一 天 这 - 拥有 制成 他的 肉汤 非常 热的 , 烧焦的 他的 嘴 ,

"有一天，科吉亚人把肉汤煮得太烫，烫伤了嘴。"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] ,
and **making** **a** **great** **outcry** **,**
和 制作 一个 伟大的 强烈抗议 ,

并引发了强烈抗议，

[piː] . -
p **.** **264**
p . -

第264页

[ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , ['seɪɪŋ] , - [meɪk] [weɪ] , ['brʌðərz] : [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [maɪ] ['beli] .
ran **into** **the** **street** **,** **saying** **,** **'** **Make** **way** **,** **brothers** **:** **there** **is** **a** **fire** **in** **my** **belly** **.**
跑 进入 这 街道 , 说 , - 制作 方式 , 兄弟 : 那里 是 一个 火 在 我的 腹部 .

他跑到街上，说："兄弟们，让开！我肚子里有火。"

- [ə; eɪ] ['muːlɑː] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt] [ə'reɪbiə] , ['pəːʃə] , [ˌhindu'stɑːn; -'stæn] , [ænd; ənd] , [ɪn]
' **A** **Moolah** **,** **who** **had** **travelled** **about** **Arabia** **,** **Persia** **,** **Hindustan** **,** **and** **,** **in**
- 一个 金钱 , WHO 有 旅行 关于 阿拉伯 , 波斯 , 印度斯坦 , 和 , 在
[ə; eɪ] [wɜːrd] ,
a **word** **,**
一个 单词 ,

"一位名叫穆拉的人，他游历过阿拉伯、波斯、印度斯坦，总之，

[ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n] [klaimz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
the **whole** **seven** **climes** **without** **finding** **any** **one** **who** **could** **answer** **his** **questions** **,**
这 所有的 七 气候 没有 寻找 任何 一 WHO 可以 回答 他的 问题 ,

他走遍七大洲，却找不到一个能回答他问题的人。

[wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] , - [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] - ['nɑːsɔ˞] ['ɛdɪn] ,
was **told** **by** **a** **man** **,** **'** **In** **this** **country** **there** **is** **a** **man** **called** **Cogia** **Nasr** **Eddin** **,**
曾是 讲述 经过 一个 男人 , - 在 这 国家 那里 是 一个 男人 称为 - 纳斯尔 埃丁 ,

有人告诉我："在这个国家里有一个名叫科吉亚·纳斯尔·埃丁的人，

[huː] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] .
who **will** **answer** **your** **questions** **if** **any** **one** **can** **.**
WHO 将要 回答 你的 问题 如果 任何 一 能 .

如果有人能回答你的问题，他会是谁？

- [ðə; ði] ['muːlɑː] [ɜ˞'aɪzɪŋ] , [went] [streɪt] [tuː; tə] ['belgreɪd] , [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən] -
' **The** **Moolah** **arising** **,** **went** **straight** **to** **Belgrade** **,** **where** **he** **bought** **an** **aspre's** -
- 这 金钱 产生 , 去 直的 到 贝尔格莱德 , 在哪里 他 买 一个 -
[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] ,
worth **of** **pomegranates** **,**
值得 的 石榴 ,

"穆拉起身径直去了贝尔格莱德，在那里买了一阿斯普雷的石榴。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

which	he	placed	in	his	bosom	.
哪个	他	放置	在	他的	怀	.

他把它放在了怀里。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['belgreɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ;

Going	out	of	the	suburbs	of	Belgrade	,	he	saw	a	man	going	to	his	labour	;
去	出去	的	这	郊区	的	贝尔格莱德	,	他	锯	一个	男人	去	到	他的	劳动	;

走出贝尔格莱德郊区，他看到一个人去干活；

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [hɪm'self] .

now	this	was	the	Cogia	himself	.
现在	这	曾是	这	-	他自己	.

这就是科吉亚本人。

['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ] - ,

Going	up	to	him	he	saw	a	man	like	a	fakeah	,
去	向上	到	他	他	锯	一个	男人	喜欢	一个	-	,

他走近他，看到一个像假货一样的人。

[wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ʌv; əv] [rɔː] [haɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɔːr] [rʌf] [kloʊk][ɑːn][hɪz; ɪz]

with	shoes	of	raw	hide	on	his	feet	and	a	kiebbeh	or	rough	cloak	on	his
和	鞋	的	生的	隐藏	在	他的	脚	和	一个	-	或者	粗糙的	披风	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

脚上穿着生皮鞋，背上披着基贝斗篷或粗布斗篷。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sə'lɑːm] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]

When	he	was	close	by	him	he	said	to	him	,	'	Salaam	'	;	and	the
什么时候	他	曾是	关闭	经过	他	他	说	到	他	,	-	萨拉姆	-	;	和	这

- ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Cogia	saying	to	him	,
-	说	到	他	,

他走近那人时，对他说："平安！"；那人又对他说：

- [piːs] [biː; bi]['ʌntə¦ʌntu][juː; jʊ] , - [sed] , - ['muːlɑː] [ɪ'fɛndi] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?

'	Peace	be	unto	you	,	'	said	,	'	Moolah	Efendi	,	for	what	have	you	come	?
-	和平	是	到	你	,	-	说	,	-	金钱	埃芬迪	,	为了	什么	有	你	来	?

"愿你平安，"穆拉·埃芬迪说道，"你来此有何事？"

- [ðə; ði] ['muːlɑː] [rɪ'plaɪd] , - [kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ?

'	The	Moolah	replied	,	'	Can	you	answer	a	question	which	I	shall	ask	?
-	这	金钱	回复	,	-	能	你	回答	一个	问题	哪个	我	将	问	?

穆拉回答说："你能回答我接下来要问的问题吗？"

- [ðə; ði] - [sed] , - [aɪ][kæn; kən] . -

'	The	Cogia	said	,	'	I	can	.	'
-	这	-	说	,	-	我	能	.	-

科吉亚人说："我可以。"

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ?

'	Do	you	know	so	-	and	-	so	?
-	做	你	知道	所以	-	和	-	所以	?

你认识某某吗?

- [ðə; ði] - [sed] , - [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [peɪd] .

'	The	Cogia	said	,	'	I	can	do	nothing	without	being	paid	.
-	这	-	说	,	-	我	能	做	没有什么	没有	存在	有薪酬的	.

科吉亚说："没有报酬，我什么都做不了。"

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ?
What will you give me ?
什么 将要 你 给 我 ?

你会给我什么?

- [ðə; ði] ['muːlɑː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ;
' The Moolah taking the pomegranates which were in his bosom , gave him one ;
- 这 金钱 采取 这 石榴 哪个 是 在 他的 怀 , 给予 他 一 ;

“穆拉从怀里拿出石榴，给了他一个;

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] - ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɔmˌgrænɪts] , [wʌn] [baɪ][wʌn] ,
whereupon the Cogia answered his question , and got all his pomegranates , one by one ,
于是 这 - 回答 他的 问题 , 和 得到 全部 他的 石榴 , 一 经过 一 ,

于是，科吉亚回答了他的问题，并一个接一个地拿回了他所有的石榴。

[tɪl] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn] [rɪ'meɪnd] .
till not a single grain remained .
直到 不是 一个 单身的 粮食 剩余 .

直到一粒种子都不剩。

[ðə; ði] ['muːlɑː] [ðen] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [jet] [wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] .
The Moolah then said , ' I have yet one question to ask .
这 金钱 然后 说 , - 我 有 然而 一 问题 到 问 .

穆拉接着说：“我还有一个问题要问。”

- [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] , - [goʊ][jʊr; jər] [wei] : [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] .
' The Cogia replied , ' Go your way : don't trouble me .
- 这 - 回复 , - 去 你的 方式 : 不 麻烦 我 .

科吉亚回答说：“走吧，别来烦我。”

[ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] [ɑːr; ər] [spent] .
The pomegranates are spent .
这 石榴 是 花费 .

石榴已经成熟了。

- [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] ['muːlɑː] [went] [əˈweɪ] , ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ʌv; əv] [muːm]
' Whereupon the Moolah went away , saying , ' If the labourers of Moom
- 于是 这 金钱 去 离开 , 说 , - 如果 这 劳工 的 月亮

于是穆拉走了，说道：“如果穆姆的劳工……”

[piː] . -
p . 265
p . -

第265页

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men][biː; bi] ?
are of this description , what must the learned men be ?
是 的 这 描述 , 什么 必须 这 学习 男人 是 ?

如果这些人都是这样的人，那么博学之士又该是什么样的人呢?

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʌks] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .
' One day the Cogia saw a great many ducks playing on the top of a fountain .
- 一 天 这 - 锯 一个 伟大的 许多 鸭子 玩耍 在 这 顶部 的 一个 喷泉 .

有一天，科吉亚看到许多鸭子在喷泉顶上玩耍。

[ðə; ði] - , ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [sed] , - [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] - ;
The Cogia , running towards them , said , ' I'll catch you ' ;
这 - , 跑步 向 他们 , 说 , - 患病的 抓住 你 - ;

科吉亚朝他们跑来，说道：“我会抓住你们的。”

[ˌwerəˈpɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

whereupon	they	all	rose	up	and	took	to	flight	.
于是	他们	全部	玫瑰	向上	和	采取	到	航班	.

于是他们全都起身逃走了。

[ðə; ði] - , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Cogia	,	taking	a	little	bread	in	his	hand	,	sat	down	on	the	side	of	the
这	-	,	采取	一个	小的	面包	在	他的	手	,	卫星	向下	在	这	边	的	这

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

科吉亚手里拿着一小块面包，坐在喷泉边。

[ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] .

and	crumbling	the	bread	in	the	fountain	,	fell	to	eating	.
和	摇摇欲坠	这	面包	在	这	喷泉	,	跌倒	到	吃	.

然后把面包掰碎扔进喷泉里，开始吃起来。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [sed] , - [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['iːtɪŋ] ? -

A	person	coming	up	,	said	,	'	What	are	you	eating	?	'
一个	人	未来	向上	,	说	,	-	什么	是	你	吃	?	-

走过来一个人问："你在吃什么？"

- [dʌk] [brɔːθ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

'	Duck	broth	,	'	replied	the	Cogia	.
-	鸭子	肉汤	,	-	回复	这	-	.

"鸭汤，"科吉亚人回答道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪvər] , [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

One	day	the	Cogia	having	bought	a	liver	,	was	carrying	it	to	his	house	;
一	天	这	-	拥有	买	一个	肝	,	曾是	携带	它	到	他的	房子	;

有一天，科吉亚买了一个肝脏，正把它搬回家；

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kaɪt] , [swuːp] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [siːzd] [ðə; ði] ['lɪvər] ,

suddenly	a	kite	,	swooping	from	above	with	a	loud	scream	,	seized	the	liver	,
突然	一个	风筝	,	俯冲	从	多于	和	一个	大声	尖叫	,	查获	这	肝	,

突然，一只风筝从天而降，发出刺耳的尖叫，叼走了肝脏。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	flew	off	with	it	.
和	飞翔	离开	和	它	.

然后带着它飞走了。

[ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

The	Cogia	remained	staring	after	it	,	but	saw	that	it	was	impossible	to
这	-	剩余	凝视	后	它	,	但	锯	那	它	曾是	不可能的	到

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [miːt] .

recover	his	meat	.
恢复	他的	肉	.

科吉亚继续盯着它，但发现不可能找回他的肉了。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emɪnəns] ,

Making	up	his	mind	,	he	ran	up	to	the	top	of	an	eminence	,
制作	向上	他的	头脑	,	他	跑	向上	到	这	顶部	的	一个	卓越	,

他下定决心后，跑到一座小山顶上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	a	person	passing	below	with	a	liver	in	his	hand	,
和	一个	人	通过	以下	和	一个	肝	在	他的	手	,

还有一个人手里拿着肝脏从下面经过。

[ðə; ði] - ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['lɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [hænd] ,

the	Cogia	darted	down	and	snatched	the	liver	out	of	the	person's	hand	,
这	-	飞镖	向下	和	抢夺	这	肝	出去	的	这	人的	手	,

科吉亚猛地俯冲下来，从那人手中夺走了肝脏。

[ænd; ənd][ræn] [ə'gen] [ʌp][ðə; ði] [rɑ:k] .

and	ran	again	up	the	rock	.
和	跑	再次	向上	这	岩石	.

然后又爬上了岩石。

- [hə'ləu] , - , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'baʊt] ? -

'	Hallo	,	Cogia	,	'	said	the	man	,	'	what	are	you	about	?	'
-	你好	,	-	,	-	说	这	男人	,	-	什么	是	你	关于	?	-

"你好，科吉亚，"那人说道，"你是做什么的？"

- [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][kaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][fʌn] , - [sed] [ðə; ði] - .

'	I	was	merely	playing	the	kite	out	of	fun	,	'	said	the	Cogia	.
-	我	曾是	仅仅	玩耍	这	风筝	出去	的	乐趣	,	-	说	这	-	.

"我只是在玩风筝而已，"科吉亚说道。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['nɑ:sɝ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] , [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]

A	person	coming	to	Nasr	Eddin	Efendi	,	requested	him	to	let	him	have
一个	人	未来	到	纳斯尔	埃丁	埃芬迪	,	请求	他	到	让	他	有

[ə; eɪ][roʊp] .

a	rope	.
一个	绳索	.

有人来到纳斯尔·埃丁·埃芬迪面前，请求他借给他一根绳子。

[ðə; ði] - [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [sed] , - [ðə; ði][roʊp][ɪz]

The	Cogia	went	into	his	house	,	and	coming	out	again	,	said	,	'	The	rope	is
这	-	去	进入	他的	房子	,	和	未来	出去	再次	,	说	,	-	这	绳索	是

['straɪkɪŋ] [ten] . -

striking	ten	.	'
引人注目	十	.	-

科吉亚走进他的房子，出来后说："绳子敲了十下。"

- [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][roʊp] [straɪk] [ten] ? - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	How	can	a	rope	strike	ten	?	'	said	the	man	.
-	如何	能	一个	绳索	罢工	十	?	-	说	这	男人	.

"绳子怎么可能打中十根绳子呢？"那人说道。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]

'	It	will	always	be
-	它	将要	总是	是

"它将永远是

[pi:] . -

p	.	266
p	.	-

第266页

['straɪkɪŋ] [ten] , - [sed] [ðə; ði] - , - [tɪl] [aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][roʊp] .

striking	ten	,	'	said	the	Cogia	,	'	till	I	feel	inclined	to	give	you	the	rope	.
引人注目	十	,	-	说	这	-	,	-	直到	我	感觉	倾斜	到	给	你	这	绳索	.

"打十下，"科吉亚说道，"直到我感觉该给你绳子为止。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [pʊt][sʌm; səm] [faʊlz] ['ɪntu:][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l]

'	One	day	the	Cogia	put	some	fowls	into	a	cage	and	set	out	for	the	castle
-	一	天	这	-	放	一些	家禽	进入	一个	笼	和	放	出去	为了	这	城堡

[ʌv; əv] - .

of	Siouri	.
的	-	.

有一天，科吉亚人把一些家禽放进笼子里，然后出发前往锡乌里城堡。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , - [ðiːz] [pʊr] [retʃiz] [ɑːr; ər] [hɪr]

As	he	was	going	along	he	said	to	himself	,	'	These	poor	wretches	are	here
作为	他	曾是	去	沿着	他	说	到	他自己	,	-	这些	贫穷的	可怜虫	是	这里

[ɪm'prɪznd] :

imprisoned	:
被监禁	:

他边走边自言自语道："这些可怜的人被囚禁在这里："

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪbərti] .

I	think	I	may	as	well	give	them	a	little	liberty	.
我	思考	我	可能	作为	出色地	给	他们	一个	小的	自由	.

我想我或许应该给他们一些自由。

- [soʊ][hiː; hi][let][ðem; ðəm][ɔːl][aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][henz][ræn][ɔːf][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr]

'	So	he	let	them	all	out	,	and	all	the	hens	ran	off	in	one	direction	or
-	所以	他	让	他们	全部	出去	,	和	全部	这	母鸡	跑	离开	在	一	方向	或者

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

于是他把它们全都放了出去，所有的母鸡都朝不同的方向跑去。

[ðə; ði] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] ,

The	Cogia	taking	a	stick	in	his	hand	,	placed	himself	before	the	cock	,
这	-	采取	一个	戳	在	他的	手	,	放置	他自己	前	这	公鸡	,

科吉亚手里拿着一根棍子，站在公鸡面前。

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

pushing	him	and	driving	him	,	saying	,
推动	他	和	驾驶	他	,	说	,

推搡他、驱赶他，说道：

- [oʊ][juː; jʊ] [huː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ,

'	O	you	who	in	the	middle	of	the	night	knowest	when	it	is	morning	,
-	哦	你	WHO	在	这	中间	的	这	夜晚	最了解	什么时候	它	是	早晨	,

"哦，你这在夜深人静时仍能分辨晨曦的人啊！"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ?

how	is	it	that	in	broad	day	thou	knowest	not	the	way	to	the	castle	?
如何	是	它	那	在	广阔	天	你	最了解	不是	这	方式	到	这	城堡	?

大白天，你怎会不知道去城堡的路?

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tuːmz] ,

'	One	day	as	the	Cogia	was	wandering	amongst	the	tombs	,
-	一	天	作为	这	-	曾是	漫游	在	这	陵墓	,

"有一天，当科吉亚在墓穴间漫步时，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [tuːm] ,

by	the	side	of	the	way	he	fell	into	an	old	tomb	,
经过	这	边	的	这	方式	他	跌倒	进入	一个	老的	墓	,

他走到路边时，不小心掉进了一座古墓里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] , [hiː; hi] [sed] , - [let] [ˌem 'iː] [siː] - .

and	making	believe	as	if	he	were	dead	,	he	said	,	'	Let	me	see	Mounkhir	.
和	制作	相信	作为	如果	他	是	死的	,	他	说	,	-	让	我	看	-	.

他装作死去的样子说："让我见见蒙基尔。"

[ɪz] - ['kʌmɪŋ] ?

Is	Nekîr	coming	?
是	-	未来	?

奈基尔要来了吗?

- [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] ,
' As he lay there stretched at his length ,
- 作为 他 躺 那里 拉伸 在 他的 长度 ,

他四肢伸展地躺在那里，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
it appeared to him that he heard from afar the voice of a bell .
它 出现 到 他 那 他 听到 从 远方 这 嗓音 的 一个 钟 .

他似乎听到远处传来钟声。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' It is the noise of the Day of Judgment , ' said the Cogia ,
- 它 是 这 噪音 的 这 天 的 判断 , - 说 这 - ,

“这是审判日的喧嚣，”科吉亚说道。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
and forthwith sprang out of the tomb .
和 立即 弹簧 出去 的 这 墓 .

然后，他立刻从坟墓里跳了出来。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəvæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [baɪ] ['pʊtɪŋ]
Now it happened that a caravan was coming , and the Cogia , by putting
现在 它 发生 那 一个 大篷车 曾是 未来 , 和 这 - , 经过 推杆
[aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
out his head ,
出去 他的 头 ,

恰巧有一支商队正要过来，科吉亚探出头来，

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['kæməlz] , [huː] ['dʒɔsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
frightened the camels , who jostled each other in great confusion .
害怕 这 骆驼 , WHO 推搡 每个 其他 在 伟大的 困惑 .

吓坏了骆驼，它们惊慌失措地互相推搡。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [siː] [ðə; ði] - [ðæn; ðən] , ['siːzɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌdʒəlz] , [ðeɪ] [sed]
No sooner did the conductors see the Cogia than , seizing their cudgels , they said
不 很快 做过 这 导体 看 这 - 比 , 抓住 他们的 棍棒 , 他们 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ] !
to him , ' You !
到 他 , - 你 !

指挥家们一见到科吉亚，就立刻拿起棍棒，对他说：“你！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

- [ðə; ði] - [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [ɪz] [ded] . -
' The Cogia said to them , ' I am one who is dead . '
- 这 - 说 到 他们 , - 我 是 一 WHO 是 死的 . -

科吉亚对他们说：“我是一个死人。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? - [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] .
' And what are you doing here ? ' said the conductors .
- 和 什么 是 你 正在做 这里 ? - 说 这 导体 .

“你在这里做什么？”列车员问道。

[piː] . -
p . 267
p . -

- [aɪ] ['mɪrli] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , - [sed] [ðə; ði] - .
' I merely came to take a walk , ' said the Cogia .
- 我 仅仅 来了 到 拿 一个 走 , - 说 这 - .

“我只是来散散步，”科吉亚人说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːk] , - [sed] [ðə; ði] ['kæriərz] ,
' We will now make you take a pretty walk , ' said the carriers ,
- 我们 将要 现在 制作 你 拿 一个 漂亮的 走 , - 说 这 承运人 ,

“现在我们要带你好好走一走，”搬运工们说道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌdʒəlz] .
and instantly began belabouring him with their cudgels .
和 即刻 开始 劳作 他 和 他们的 棍棒 .

他们立刻用棍棒殴打他。

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ræn][hoʊm] .
The Cogia , with tears streaming from his eyes , ran home .
这 - , 和 眼泪 流媒体 从 他的 眼睛 , 跑 家 .

科吉亚泪流满面地跑回了家。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
' Where have you been ? ' said his wife .
- 在哪里 有 你 到过 ? - 说 他的 妻子 .

“你去哪儿了？”他妻子问道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ded] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuːm] . -
' I have been dead , ' said the Cogia , ' and in the tomb . ' -
- 我 有 到过 死的 , - 说 这 - , - 和 在 这 墓 . -

“我曾死去，”科吉亚说道，“而且死在了坟墓里。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ? - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
' And what is there in the other world ? ' said his wife .
- 和 什么 是 那里 在 这 其他 世界 ? - 说 他的 妻子 .

“另一个世界里有什么呢？”他的妻子问道。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] - , - [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][dəunt] ['fraɪt(ə)n] ['kæriərz] - ['kæməlz] .
' Nothing , ' said the Cogia , ' provided you don't frighten carriers ' camels .
- 没有什么 , - 说 这 - , - 假如 你 不 吓唬 承运人 - 骆驼 .

“没什么，”科吉亚人说，“只要你不吓到驮骆驼就行。”

- [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' Once upon a time the Cogia was sent into Curdistan along with the
- 一次 之上 一个 时间 这 - 曾是 发送 进入 - 沿着 和 这
[æm'bæsədər] .
Ambassador .
大使 .

从前，科吉亚号和大使一起被派往柯德斯坦。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [kɜ˞ːdɪʃ] [beɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] - [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [wɪtʃ]
Whilst he was there the Curdish Beys invited the Cogia to a feast which
而 他 曾是 那里 这 凝乳 贝斯 受邀 这 - 到 一个 盛宴 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
they had made in honour of him .
他们 有 制成 在 荣誉 的 他 .

在他逗留期间，柯德什贝伊们邀请科吉亚人参加他们为他举办的盛宴。

[ðə; ði] - , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pə'lis] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] .
The Cogia , putting on a pelisse , went to the place of festival .
这 - , 推杆 在 一个 皮衣 , 去 到 这 地方 的 节日 .

科吉亚人穿上披风，前往节日举办地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [beltʃ] .
During the entertainment he chanced to belch .
期间 这 娱乐 他 偶然 到 嗝 .

娱乐过程中，他不小心打了个嗝。

- [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [beltʃ] , - ['muːlɑː] [ɪ'fɛndi] , - [sed] [ðə; ði] [beɪ] .
' You do wrong to belch , Cogia Moolah Efendi , ' said the Beys .
- 你 做 错误的 到 嗝 , - 金钱 埃芬迪 , - 说 这 贝斯 .

“Cogia Moolah Efendi，你打嗝是不对的，”贝伊们说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋst] ['kɜːdz] , - [sed] [ðə; ði] - .
' I am amongst Curds , ' said the Cogia .
- 我 是 在 凝乳 , - 说 这 - .

“我身处一群凝乳怪之中，”科吉亚说道。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['beltʃɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
' How should they know a Turkish belching , even though they hear it ?
- 如何 应该 他们 知道 一个 土耳其 打嗝 , 甚至 尽管 他们 听到 它 ?

即使听到，他们又怎么能分辨出是土耳其人打嗝呢?

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [went] [wɪð; wɪθ] - ['ɑːmed] [tuː; tə][ðə; ði][den][ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] ,
' One day the Cogia went with Cheragh Ahmed to the den of a wolf ,
- 一 天 这 - 去 和 - 艾哈迈德 到 这 丹 的 一个 狼 ,

有一天，科吉亚和切拉格·艾哈迈德一起去了狼窝。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʌbz] .
in order to see the cubs .
在 命令 到 看 这 幼崽 .

为了去看幼崽。

[sed] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['ɑːmed] : - [duː][juː; jʊ][goʊ][ɪn] .
Said the Cogia to Ahmed : ' Do you go in .
说 这 - 到 艾哈迈德 : - 做 你 去 在 .

科吉亚对艾哈迈德说：“你进去吗？”

- ['ɑːmed] [dɪd][soʊ] .
' Ahmed did so .
- 艾哈迈德 做过 所以 .

艾哈迈德照做了。

[ðə; ði][oʊld][wʊlf][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [traɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv]
The old wolf was abroad , but presently returning , tried to get into the cave
这 老的 狼 曾是 国外 , 但 目前 返回 , 尝试 到 得到 进入 这 洞穴
[tuː; tə][ɪts] [jʌŋ] .
to its young .
到 它是 年轻的 .

老狼外出觅食，但不久后返回，试图进入洞穴寻找幼崽。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ɪn][ðə; ði] - [siːzd] [hɑːrd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
When it was about half - way in the Cogia seized hard hold of it by the
什么时候 它 曾是 关于 一半 - 方式 在 这 - 查获 难的 抓住 的 它 经过 这
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

当它游到大约一半的时候，科吉亚猛地抓住了它的尾巴。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [ɪts] ['strʌglz] [kæst][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz]
The wolf in its struggles cast a quantity of dust into the eyes
这 狼 在 它是 斗争 投掷 一个 数量 的 灰尘 进入 这 眼睛

狼在挣扎中扬起大量尘土，飞进了眼睛里。

[piː] . -

p	.	268
p	.	-

[ʌv; əv] ['ɑːmed] . - [hə'ləu] , -

of	Ahmed	.	'	Hallo	,	Cogia
的	艾哈迈德	.	-	你好	,	-

艾哈迈德。“你好，科吉亚

, - [hiː; hi][kraɪd] , - [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [dʌst] [miːn] ? -

,	'	he	cried	,	'	what	does	this	dust	mean	?	'
,	-	他	哭	,	-	什么	做	这	灰尘	意思是	?	-

“这尘埃是什么意思？”他喊道。

- [ɪf] [ðə; ði] ['wʊlfs] [teɪl] [breɪks] , - [sed] [ðə; ði] - , - [juːl] [suːn] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [dʌst] [miːnz] .

'	If	the	wolf's	tail	breaks	,	'	said	the	Cogia	,	'	you'll	soon	see	what	the	dust	means	.
-	如果	这	狼的	尾巴	休息	,	-	说	这	-	,	-	你会	很快	看	什么	这	灰尘	方法	.

“如果狼的尾巴断了，”科吉亚人说，“你很快就会明白尘埃意味着什么。”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

'	One	day	the	Cogia	mounted	upon	a	tree	,	and	,	sitting	upon	a	branch	,
-	一	天	这	-	安装	之上	一个	树	,	和	,	坐着	之上	一个	分支	,

有一天，科吉亚人爬上一棵树，坐在树枝上，

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] .

forthwith	began	to	cut	it	.
立即	开始	到	切	它	.

立即开始切割。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sed] , - [hə'ləu] , [mæn] !

A	person	coming	up	said	,	'	Hallo	,	man	!
一个	人	未来	向上	说	,	-	你好	,	男人	!

走过来的人说：“你好，伙计！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ?

what	are	you	about	?
什么	是	你	关于	?

你平时负责什么?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][kʌt][ðə; ði] [brɑːntʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] .

as	soon	as	you	have	cut	the	branch	you	will	fall	.
作为	很快	作为	你	有	切	这	分支	你	将要	落下	.

你一旦砍断树枝就会掉下去。

- [ðə; ði] - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['kʌtɪŋ] ,

'	The	Cogia	made	no	answer	,	but	went	on	cutting	,
-	这	-	制成	不	回答	,	但	去	在	切割	,

科吉亚没有回答，而是继续切割。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [baʊ] [ðæn; ðən] [daʊn] [fel] [ðə; ði] -

and	no	sooner	had	he	cut	through	the	bough	than	down	fell	the	Cogia
和	不	很快	有	他	切	通过	这	买	比	向下	跌倒	这	-

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他刚砍断树枝，科吉亚就倒在了地上。

['getɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][ræn]['æftər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [hoʊ] , ['feloʊ] ,

Getting	up	,	he	ran	after	the	person	,	crying	out	,	'	Ho	,	fellow	,
获得	向上	,	他	跑	后	这	人	,	哭泣	出去	,	-	何	,	同伴	,

他站起身，追着那人跑去，边跑边喊：“喂，伙计！”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ'self] ,

if	you	knew	that	I	should	fall	you	also	knew	that	I	should	kill	myself	,
如果	你	知道	那	我	应该	落下	你	还	知道	那	我	应该	杀	我	,

如果你知道我会堕落，你也应该知道我会自杀。

- [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

'	and	forthwith	seized	him	by	the	collar	.
-	和	立即	查获	他	经过	这	衣领	.

于是，他一把揪住他的衣领。

[ðə; ði][mæn] , ['faɪndɪŋ][noʊ] ['lʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [sed] ,

The	man	,	finding	no	other	way	to	save	himself	,	said	,
这	男人	,	寻找	不	其他	方式	到	节省	他自己	,	说	,

那人别无选择，只好说道：

- [liːv] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [flɪŋ] [jɔːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [feɪs] ['ʌpwərdz] .

'	Leave	hold	of	me	and	fling	yourself	down	on	the	road	face	upwards	.
-	离开	抓住	的	我	和	一扔	你自己	向下	在	这	路	脸	向上	.

“放开我，脸朝上扑倒在路上。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['beltʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [hæf][jʊr; jər][soʊl] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər]['bɑːdi] ;

At	the	first	belching	that	you	give	half	your	soul	will	leave	your	body	;
在	这	第一的	打嗝	那	你	给	一半	你的	灵魂	将要	离开	你的	身体	;

你第一次打嗝时，一半的灵魂就会离开你的身体；

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] , [ɔːl] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

at	the	second	,	all	will	go	and	not	a	particle	will	remain	.
在	这	第二	,	全部	将要	去	和	不是	一个	粒子	将要	保持	.

第二刻，一切都将消失，不留一丝痕迹。

- [ðə; ði] - [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['beltʃɪŋ] , ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

'	The	Cogia	did	so	,	and	at	the	second	belching	,	laying	himself	down	on	the
-	这	-	做过	所以	,	和	在	这	第二	打嗝	,	躺下	他自己	向下	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“科吉亚照做了，第二次打嗝时，他便躺倒在地上。”

[hiː; hi][kraɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

he	cried	,	'	I	am	dead	,	'	and	remained	motionless	.
他	哭	,	-	我	是	死的	,	-	和	剩余	静止不动	.

他喊道：“我死了！”然后一动不动。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði][ˌuː'leɪməz] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Forthwith	the	Ulemas	hastened	to	him	,	and	bringing	with	them
立即	这	乌里玛	加快	到	他	,	和	带来	和	他们

[ə; eɪ]['kɔːfɪn] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	coffin	,	placed	him	in	it	,
一个	棺材	,	放置	他	在	它	,

乌里玛们立即赶到他身边，抬着棺材把他放了进去。

['seɪɪŋ] , - [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

saying	,	'	Let	us	carry	him	home	.
说	,	-	让	我们	携带	他	家	.

说：“我们把他抬回家吧。”

- [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪri] [pleɪs] , [ðeɪ] [sed] , - [wiː; wi] [wɪl] [rest] ,

'	On	their	way	,	coming	to	a	miry	place	,	they	said	,	'	We	will	rest	,
-	在	他们的	方式	,	未来	到	一个	溷	地方	,	他们	说	,	-	我们	将要	休息	,

“他们走着走着，来到一个泥泞的地方，就说：‘我们要在这里休息，

- [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [tə'geðər] .
' and began to talk together .
- 和 开始 到 讲话 一起 .

然后他们开始交谈起来。

[ðə; ði] - , [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:fɪn] , [sed] ,
The Cogia , forthwith raising his head from the coffin , said ,
这 - , 立即 提高 他的 头 从 这 棺材 , 说 ,

科吉亚随即从棺材里抬起头来，说道：

- [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə'laɪv][aɪ] [wʊd] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
' If I were alive I would get out of this place as quick as possible .
- 如果 我 是 活 我 会 得到 出去 的 这 地方 作为 快的 作为 可能的 .

“如果我还活着，我会尽快离开这个地方。”

- [pi:] . -
' p . 269
- p . -

第269页

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
One day the Cogia set about making a stable under the earth .
一 天 这 - 放 关于 制作 一个 稳定的 在下面 这 地球 .

有一天，科吉亚人开始在地下建造马厩。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] , [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
As he was digging , he got into a stable of one of his neighbours ,
作为 他 曾是 挖掘 , 他 得到 进入 一个 稳定的 的 一 的 他的 邻居 ,

他挖土的时候，误入了邻居家的一个马厩。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['ɑ:ksn] .
in which he found several oxen .
在 哪个 他 成立 一些 牛 .

他在那里发现了几头牛。

[ðə; ði] - , ['veri] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] , [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ][waɪf] ,
The Cogia , very much rejoiced , went into his house , and said , ' O wife ,
这 - , 非常 很多 欣喜若狂 , 去 进入 他的 房子 , 和 说 , - 哦 妻子 ,

科吉亚非常高兴，进了屋，说道：“哦，妻子，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:ksn] ; [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
I have found a stable of oxen ; a relic of the times of the Caffirs .
我 有 成立 一个 稳定的 的 牛 ; 一个 遗迹 的 这 时代 的 这 - .

我发现了一处牛棚，这是卡菲尔人时代的遗迹。

[naʊ] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [nu:z] ?
Now what will you give me for bringing you this piece of good news ?
现在 什么 将要 你 给 我 为了 带来 你 这 片 的 好的 消息 ?

现在，你打算给我带来这个好消息的奖励是什么?

- ['nɑ:sɜ˞] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [hæd; həd] [tu:] ['dɔtɜ˞z] .
' Nasr Eddin Efendi had two daughters .
- 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 有 二 女儿们 .

纳斯尔·埃丁·埃芬迪有两个女儿。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] , [ðə; ði] - [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
One day the two coming to see their father , the Cogia said to them ,
一 天 这 二 未来 到 看 他们的 父亲 , 这 - 说 到 他们 ,

有一天，当两个孩子来看望他们的父亲时，科吉亚对他们说：

- [wel] , ['dɔtɜ˞z] , [haʊ] [du:] [θɪŋz] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
' Well , daughters , how do things go on with you ?
- 出色地 , 女儿们 , 如何 做 事物 去 在 和 你 ?

“女儿们，你们最近怎么样？”

- [naʊ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,
' Now , the husband of one of them was a farmer ,
- 现在 , 这 丈夫 的 一 的 他们 曾是 一个 农民 ,

其中一位女子的丈夫是位农民，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv][taɪlz] .
that of the other was a maker of tiles .
那 的 这 其他 曾是 一个 制造商 的 瓷砖 .

另一个人是制瓦匠。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [soʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][kɔːrn] ;
One of them said , ' My husband has sown a great deal of corn ;
一 的 他们 说 , - 我的 丈夫 有 播种 一个 伟大的 交易 的 玉米 ;

其中一人说："我丈夫种了很多玉米；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][reɪn][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] .
if there is plenty of rain my husband will give me a new gown .
如果 那里 是 很多 的 雨 我的 丈夫 将要 给 我 一个 新的 袍 .

如果雨水充足，我丈夫会送我一件新礼服。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , - [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][taɪl] - ['meɪkər] ; [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
' The other said , ' My husband is a tile - maker ; he has made a great
- 这 其他 说 , - 我的 丈夫 是 一个 瓦 - 制造商 ; 他 有 制成 一个 伟大的
['kwɑːntəti] ;
quantity ;
数量 ;

另一个人说："我丈夫是制瓦工，他制了很多瓦；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] .
if there is not a drop of rain he will give me a new gown .
如果 那里 是 不是 一个 降低 的 雨 他 将要 给 我 一个 新的 袍 .

如果一滴雨也没下，他会送我一件新礼服。

- [ðə; ði] - [sed] , - [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] ,
' The Cogia said , ' One of you two may be worth a cucumber ,
- 这 - 说 , - 一 的 你 二 可能 是 值得 一个 黄瓜 ,

科吉亚人说："你们两个中有一个可能只值一根黄瓜。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [gɑːd] [noʊz] , [aɪ][dəunt] .
but which of the two God knows , I don't .
但 哪个 的 这 二 上帝 知道 , 我 不 .

但究竟是哪一个，天知道，我不知道。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['biːɪŋ] [æt; ət] - ['kæs(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'sembld]
' One day the Cogia being at Siouri Castle he saw a great many people assembled
- 一 天 这 - 存在 在 - 城堡 他 锯 一个 伟大的 许多 人们 组装
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
to look at the moon .
到 看 在 这 月亮 .

"有一天，科吉亚在锡乌里城堡，看到很多人聚集在一起看月亮。

- [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][lænd][ɪz] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] - .
' What a strange land is this , ' said the Cogia .
- 什么 一个 奇怪的 土地 是 这 , - 说 这 - .

"这真是个陌生的地方啊！"科吉亚人说道。

- [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðeɪ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz]
' In our country they pay no attention to the moon when it is as big as
- 在 我们的 国家 他们 支付 不 注意力 到 这 月亮 什么时候 它 是 作为 大的 作为
[ə; eɪ][kɑːrt] [wiːl] ,
a cart wheel ,
一个 大车 车轮 ,

"在我们国家，月亮大到车轮那么大的时候，人们根本不会去注意它。"

[bʌt; bət] [hɪr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['skersli] ['eni] [saɪz] ,

but	here	,	when	it	is	quite	new	and	of	scarcely	any	size	,
但	这里	,	什么时候	它	是	相当	新的	和	的	几乎	任何	尺寸	,

但在这里，当它还很新，而且尺寸很小的时候，

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

what	a	number	of	people	assemble	to	look	at	it	.
什么	一个	数字	的	人们	集合	到	看	在	它	.

许多人聚集在一起观看它。

- [piː] . -

'	p	.	270
-	p	.	-

第270页

[wʌns] [æz; əz]['nɑːsɝ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['belgreɪd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [oʊ] [lɔːrd] !

Once	as	Nasr	Eddin	Efendi	was	walking	in	Belgrade	he	cried	out	,	'	O	Lord	!
一次	作为	纳斯尔	埃丁	埃芬迪	曾是	步行	在	贝尔格莱德	他	哭	出去	,	-	哦	主	!

有一次，纳斯尔·埃丁·埃芬迪在贝尔格莱德行走时，他喊道："哦，主啊！"

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ][rest] .

give	me	a	thousand	altoons	,	but	if	one	be	wanting	I	will	not	take	the	rest	.
给	我	一个	千	-	,	但	如果	一	是	想要	我	将要	不是	拿	这	休息	.

给我一千个阿尔图恩，但如果少了一个，剩下的我就不收了。

- [naʊ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

'	Now	these	words	of	the	Cogia	were	heard	by	a	neighbour	of	his	,
-	现在	这些	字	的	这	-	是	听到	经过	一个	邻居	的	他的	,

"科吉亚的这些话被他的一个邻居听到了，

[ə; eɪ][dʒuː] , [huː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] - ,

a	Jew	,	who	,	in	order	to	try	the	Cogia	,
一个	犹	,	WHO	,	在	命令	到	尝试	这	-	,

一个犹太人，为了尝试科吉亚教派，

[pʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

put	nine	hundred	and	ninety	-	nine	altoons	into	a	purse	and	flung	it	down
放	九	百	和	九十	-	九	-	进入	一个	钱包	和	扔	它	向下

[ðə; ðɪ] - ['tʃɪmni] .

the	Cogia's	chimney	.
这	-	烟囱	.

把九百九十九枚阿尔通装进一个钱包，然后把它从科吉亚号的烟囱里扔了下去。

[ðə; ðɪ] - [siːz] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʌp][hiː; hi][gets] ,

The	Cogia	sees	a	purse	full	of	money	before	him	,	up	he	gets	,
这	-	看到	一个	钱包	满的	的	钱	前	他	,	向上	他	获得	,

科吉亚看到面前有一个装满钱的钱包，便站了起来。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - ['aʊər; ɑːr] [prer] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] , - [hiː; hi]['əupənz][ðə; ðɪ] [pɜːrs] ,

and	saying	,	'	Our	prayer	has	been	accepted	,	'	he	opens	the	purse	,
和	说	,	-	我们的	祷告	有	到过	公认	,	-	他	打开	这	钱包	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他一边说着"我们的祷告蒙悦纳"，一边打开钱袋，然后

[kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] - , [faindz] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['wɑːntɪŋ] .

counting	the	altoons	,	finds	that	one	is	wanting	.
计数	这	-	,	发现	那	一	是	想要	.

数了数，发现少了一个。

- ['nevər] [maɪnd] , - [sez] [hiː; hi] , - [hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [ðiːz] [kæn; kən] [gɪv] [wʌn] [mɔːr] ,
' **Never** **mind** , ' **says** **he** , ' **He** **who** **gives** **these** **can** **give** **one** **more** ,
- 绝不 头脑 , - 说道 他 , - 他 WHO 给予 这些 能 给 一 更多的 ,

"没关系,"他说，"能捐献这些的人还能再捐献一个。"

- [ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
' **and** **takes** **possession** **of** **the** **money** .
- 和 需要 拥有 的 这 钱 .

并占有了这笔钱。

[ðə; ði][dʒuː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]
The **Jew** **now** **began** **to** **be** **in** **a** **fidget** , **and** , **getting** **up** , **knocked** **at** **the**
这 犹 现在 开始 到 是 在 一个 烦躁不安 , 和 , 获得 向上 , 敲门 在 这
- [dɔːr] .
Cogia's **door** .
- 门 .

犹太人开始坐立不安，起身敲响了科吉亚的门。

- [gʊd] [deɪ] , - [ɪ'fɛndi] , - [sed] [hiː; hi] , - [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] - .
' **Good** **day** , **Cogia** **Efendi** , ' **said** **he** , ' **please** **to** **give** **me** **back** **my** **altoons** .
- 好的 天 , - 埃芬迪 , - 说 他 , - 请 到 给 我 后退 我的 - .

"你好，Cogia Efendi,"他说，"请把我的长袍还给我。"

- [kwoʊθ][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ;
' **Quoth** **the** **Cogia** **to** **the** **Jew** , ' **You** **are** **a** **merchant** , **and** **not** **a** **fool** ;
- 引用 这 - 到 这 犹 , - 你 是 一个 商人 , 和 不是 一个 傻子 ;

科吉亚人对犹太人说："你是商人，不是傻瓜；

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][gɑːd][ɑːn] [haɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [æskt] ;
I **made** **a** **request** **to** **God** **on** **high** , **He** **gave** **me** **what** **I** **asked** ;
我 制成 一个 要求 到 上帝 在 高的 , 他 给予 我 什么 我 问 ;

我向上帝祈求，他满足了我的愿望；

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [flɪŋ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
what **business** **had** **you** **to** **fling** **altoons** **to** **me** **?**
什么 商业 有 你 到 一扔 - 到 我 ?

你有什么事要把阿尔图恩扔给我?

- [ðə; ði][dʒuː] [sed] , - [oʊ] - [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [aɪ] [sed] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒest][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' **The** **Jew** **said** , ' **O** **Cogia** **of** **my** **soul** , **I** **said** **I** **will** **have** **a** **jest** **with** **you** .
- 这 犹 说 , - 哦 - 的 我的 灵魂 , 我 说 我 将要 有 一个 笑话 和 你 .

犹太人说："哦，我的灵魂啊，我说过我要和你开个玩笑。"

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɪf] [wʌn][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rest] ,
On **hearing** **you** **say** , " **If** **one** **is** **wanting** **I** **will** **not** **take** **the** **rest** ,
在 听力 你 说 , " 如果 一 是 想要 我 将要 不是 拿 这 休息 ,

听到你说："如果一个孩子需要，我就不拿剩下的了"，

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [aɪ] [wɪl] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] " ;
" **I** **said** **to** **myself** , " **I** **will** **see** **whether** **you** **will** **or** **not** " ;
" 我 说 到 我 , " 我 将要 看 无论 你 将要 或者 不是 " ;

我对自己说："我倒要看看你是否会这样做。"

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ɪn][dʒest] . -
I **did** **it** **merely** **in** **jest** . '
我 做过 它 仅仅 在 笑话 . -

我只是开玩笑而已。

- [dʒest] , - [sed] [ðə; ði] - , - [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒest] ;
' **Jest** , ' **said** **the** **Cogia** , ' **I** **know** **nothing** **of** **jest** ;
- 笑话 , - 说 这 - , - 我 知道 没有什么 的 笑话 ;

"玩笑,"科吉亚说，"我不懂玩笑；

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][goʊld] . -
I accepted the gold . '
我 公认 这 金子 . -

我收下了黄金。

- [kʌm] , [kʌm] !
' Come , come !
- 来 , 来 !

来吧，来吧!

- [sed] [ðə; ði][dʒuː] , - [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' said the Jew , ' we will go before the Judge .
- 说 这 犹 , - 我们 将要 去 前 这 法官 .

犹太人说："我们要去见法官。"

- [sed] [ðə; ði] - , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' Said the Cogia , ' I will not go on foot before the Judge .
- 说 这 - , - 我 将要 不是 去 在 脚 前 这 法官 .

科吉亚说："我不会步行去见法官。"

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][dʒuː] [brɔːt] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [mjuːl] .
' Thereupon the Jew brought the Cogia a mule .
- 于是 这 犹 带来 这 - 一个 骡子 .

于是，犹太人牵来一头骡子给科吉亚人。

- ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] - , - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'lis] [fɔːr; fər][maɪ]
' Very good , ' said the Cogia , ' but I must now have a pelisse for my
- 非常 好的 , - 说 这 - , - 但 我 必须 现在 有 一个 皮衣 为了 我的
[bæk] .
back .
后退 .

"很好，"科吉亚说，"但我现在必须得有一件披风来遮住我的背。"

- [ðə; ði][dʒuː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'lis] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
' The Jew brought him the pelisse , and they set off to the
- 这 犹 带来 他 这 皮衣 , 和 他们 放 离开 到 这

犹太人给他带来了披风，他们便动身前往.....

[piː] . -
p . 271
p . -

第271页

[traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] .
tribunal of the Cadi .
法庭 的 这 卡迪 .

卡迪法庭。

[ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] ['æskɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] , [ðə; ði][dʒuː] [sed] ,
The Cadi asking what they came for , the Jew said ,
这 卡迪 问 什么 他们 来了 为了 , 这 犹 说 ,

卡迪人问他们来此有何事，犹太人回答说：

- [ðɪs] [mæn] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] - [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ]
' This man took from me so many altoons and now he denies having done so
- 这 男人 采取 从 我 所以 许多 - 和 现在 他 否认 拥有 完毕 所以
.
:
.

"这个人从我这里拿走了那么多钱，现在他却否认了这件事。"

- [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] - [feɪs] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] - [sed] , - [maɪ][lɔːrd] ,
' The Cadi looked in the Cogia's face , whereupon the Cogia said , ' My Lord ,
- 这 卡迪 看起来 在 这 - 脸 , 于是 这 - 说 , - 我的 主 ,

卡迪看着科吉亚的脸，科吉亚随即说道："我的大人，

[aɪ] [æskt] [ɪn] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] .
I asked in prayer of the Most High a thousand altoons , which He gave .
我 问 在 祷告 的 这 最多 高的 一个 千 - , 哪个 他 给予 .

我向至高者祈祷，求得一千个阿图恩，祂赐予了我。

[ɑːn] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [sed] ,
On counting them , however , I found that one was wanting , whereupon I said ,
在 计数 他们 , 然而 , 我 成立 那 一 曾是 想要 , 于是 我 说 ,

然而，我数了一下，发现少了一个，于是我说：

" [hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [soʊ] ['meni] - [wɪl] ['daʊtləs] [gɪv] [wʌn] [mɔːr] , " [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd]
" He who gives so many altoons will doubtless give one more , " and I accepted
" 他 WHO 给予 所以 许多 - 将要 毫无疑问 给 一 更多的 , " 和 我 公认
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

"既然他给了这么多钱，肯定还会再给一个，"于是我接受了；

[bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] , [ðɪs] [dʒuː] [sez] [ðæt][ðə; ði] [pə'lis] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
but , my Lord , this Jew says that the pelisse which you see on my back ,
但 , 我的 主 , 这 犹 说道 那 这 皮衣 哪个 你 看 在 我的 后退 ,

但是，我的大人，这个犹太人说，您看到的我背上的这件皮甲，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maʊntɪd] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] . -
and the mule on which I am mounted , are also his . '
和 这 骡子 在 哪个 我 是 安装 , 是 还 他的 . -

我骑的这匹骡子也是他的。

- [jes] , [ə'ʃʊrədli] ,
' Yes , assuredly ,
- 是的 , 当然 ,

"是的，当然。"

[maɪ][lɔːrd] , - [sed] [ðə; ði][dʒuː] , - [fɔːr; fər][maɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] .
my Lord , ' said the Jew , ' for mine they are both .
我的 主 , - 说 这 犹 , - 为了 矿 他们 是 两个都 .

"我的主人，"犹太人说，"因为它们都是我的。"

- [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən] ['evri] [wʌn][kraɪd] [aʊt] , - [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
' No sooner had he said these words than every one cried out , ' Upon you ,
- 不 很快 有 他 说 这些 字 比 每一个 一 哭 出去 , - 之上 你 ,

"他话音刚落，众人便齐声喊道：'愿你受罚！'"

[juː; jʊ][dʒuː] ['ræskl] , - [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
you Jew rascal , ' and , rushing upon him ,
你 犹 恶棍 , - 和 , 匆忙 之上 他 ,

你这个犹太恶棍！然后，他冲向他，

[ðeɪ] [broʊk][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] ,
they broke his head and kicked him out of the tribunal ,
他们 打破 他的 头 和 踢 他 出去 的 这 法庭 ,

他们打断了他的头，把他赶出了法庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][sent] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
and the Cogia was sent home to his house in triumph ,
和 这 - 曾是 发送 家 到 他的 房子 在 胜利 ,

科吉亚凯旋而归，回到了家乡。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'lis] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl] [bɪ'saɪd] .

not	only	with	the	altoons	but	the	pelisse	and	the	mule	beside	.
不是	仅有的	和	这	-	但	这	皮衣	和	这	骡子	旁	.

不仅有高头大马，还有皮衣和骡子在旁边。

[wʌn] [deɪ] - [ɪ'fɛndi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['braɪdl]['festɪvl; 'festəvəl] .

One	day	Cogia	Efendi	went	to	a	bridal	festival	.
一	天	-	埃芬迪	去	到	一个	新娘	节日	.

有一天，科吉亚·埃芬迪去参加一个婚礼节。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['retʃɪd] ['gɑːrmənts] , [peɪd]

The	master	of	the	feast	observing	his	old	and	wretched	garments	,	paid
这	掌握	的	这	盛宴	观察	他的	老的	和	可怜	服装	,	有薪酬的

[hɪm; ɪm][noʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

him	no	consideration	whatever	.
他	不	考虑	任何	.

宴会的主人看到他衣衫褴褛、破旧不堪，丝毫没有理会他。

[ðə; ði] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['noʊtɪs] ;

The	Cogia	saw	that	he	had	no	chance	of	notice	;
这	-	锯	那	他	有	不	机会	的	注意	;

科吉亚人看出他没有机会引起注意；

[soʊ]['goʊɪŋ][aʊt][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['splendɪd] [pə'lis] ,

so	going	out	he	hurried	to	his	house	,	and	putting	on	a	splendid	pelisse	,
所以	去	出去	他	慌忙	到	他的	房子	,	和	推杆	在	一个	灿烂	皮衣	,

于是他出门后匆匆赶回家，穿上一件华丽的披风。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] .

returned	to	the	place	of	festival	.
返回	到	这	地方	的	节日	.

返回节日举办地。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi]['entər][ðə; ði] [dɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstər] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

No	sooner	did	he	enter	the	door	than	the	master	advanced	to	meet	him	,
不	很快	做过	他	进入	这	门	比	这	掌握	先进的	到	见面	他	,

他刚一进门，主人就上前迎接他。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - ['welkəm] , - [ɪ'fɛndi] ,

and	saying	,	'	Welcome	,	Cogia	Efendi	,
和	说	,	-	欢迎	,	-	埃芬迪	,

并说道："欢迎，Cogia Efendi，

- [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['revərəns] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	with	all	imaginable	honour	and	reverence	placed	him	at	the	head	of	the
-	和	全部	可以想象的	荣誉	和	尊敬	放置	他	在	这	头	的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

"我们以所能想象的一切荣誉和敬意，将他安排在餐桌的主位上。"

[ænd; ənd] [sed] , - [pliːz] [tuː; tə] [iːt] , [lɔːrd]

and	said	,	'	Please	to	eat	,	Lord
和	说	,	-	请	到	吃	,	主

然后说："主啊，请您吃吧。"

[piː] . -

p	.	272
p	.	-

- .
Cogia .
- .

科吉亚。

- [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] - ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fəːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'lis] ,
' **Forthwith** **the** **Cogia** **taking** **hold** **of** **one** **of** **the** **furs** **of** **his** **pelisse** **,**
- 立即 这 - 采取 抓住 的 一 的 这 毛皮 的 他的 皮衣 ,

“随即，科吉亚抓住他皮毛披风上的一块皮毛，

[sed] , - ['welkəm] , [maɪ] [pə'lis] , [pliːz] [tuː; tə] [iːt] , [maɪ][lɔːrd] .
said **,** ' **Welcome** **,** **my** **pelisse** **,** **please** **to** **eat** **,** **my** **lord** **.**
说 , - 欢迎 , 我的 皮衣 , 请 到 吃 , 我的 主 .

他说：“欢迎光临，我的皮利塞，请用餐，我的主人。”

- [ðə; ði]['mæstər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] , [sed] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
' **The** **master** **looking** **at** **the** **Cogia** **with** **great** **surprise** **,** **said** **,** ' **What** **are** **you**
- 这 掌握 寻找 在 这 - 和 伟大的 惊喜 , 说 , - 什么 是 你
[ə'baʊt] ?
about **?**
关于 ?

大师惊讶地看着科吉亚，说道：“你们这是做什么的？”

- [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] ,
' **Whereupon** **the** **Cogia** **replied** **,**
- 于是 这 - 回复 ,

于是科吉亚回答说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [peɪd] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][maɪ] [pə'lis] ,
' **It** **is** **quite** **evident** **that** **all** **the** **honour** **paid** **is** **paid** **to** **my** **pelisse** **,**
- 它 是 相当 明显 那 全部 这 荣誉 有薪酬的 是 有薪酬的 到 我的 皮衣 ,

“很显然，所有荣誉都归于我的皮甲。”

[soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [tuː] .
so **let** **it** **have** **some** **food** **too** **.**
所以 让 它 有 一些 食物 也 .

所以也让它吃点东西吧。

- ['nɑːsɚ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] ['goʊɪŋ][wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] ,
' **Nasr** **Eddin** **Efendi** **going** **one** **day** **into** **a** **city** **,**
- 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 去 一 天 进入 一个 城市 ,

纳斯尔·埃丁·埃芬迪有一天走进一座城市，

[faʊnd] [ðə; ði]['dɑːktɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
found **the** **doctors** **of** **the** **law** **eating** **and** **drinking** **;**
成立 这 医生 的 这 法律 吃 和 喝 ;

发现律法师们正在吃喝；

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]
no **sooner** **did** **they** **see** **the** **Cogia** **than** **they** **showed** **him** **great** **honour** **,** **and**
不 很快 做过 他们 看 这 - 比 他们 显示 他 伟大的 荣誉 , 和
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] .
brought **him** **food** **.**
带来 他 食物 .

他们一见到科吉亚家族就对他表示了极大的敬意，并给他送来了食物。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['fæmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪlst]
It **happened** **that** **that** **year** **was** **a** **year** **of** **famine** **,** **and** **the** **Cogia** **whilst**
它 发生 那 那 年 曾是 一个 年 的 饥荒 , 和 这 - 而
['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
eating **and** **drinking** **,**
吃 和 喝 ,

那一年恰逢饥荒之年，科吉亚人在吃喝的时候，

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['sɪti] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] ['veri]
said **to** **himself** **,** **'** **No** **doubt** **this** **city** **must** **be** **one** **in** **which** **provisions** **are** **very**
说 到 他自己 , - 不 怀疑 这 城市 必须 是 一 在 哪个 条款 是 非常
[tʃiːp] ,
cheap **,**
便宜的 ,

他心想："毫无疑问，这座城市的物价一定非常低廉。"

- [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] .
' **and** **asked** **a** **man** **who** **was** **by** **him** **whether** **it** **were** **not** **so** **.**
- 和 问 一个 男人 WHO 曾是 经过 他 无论 它 是 不是 所以 .

他问旁边一个人，是不是这样。

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] , - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] ?
The **man** **replied** **,** **'** **Are** **you** **mad** **?**
这 男人 回复 , - 是 你 疯狂的 ?

那人回答说："你疯了吗？"

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] - ,
this **day** **is** **Beiram** **,**
这 天 是 - ,

今天是贝拉姆日，

['evri] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːnz] [kʊks] [miːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ]
every **one** **according** **to** **his** **means** **cooks** **meat** **in** **his** **house** **and** **brings** **it** **forth**
每一个 一 根据 到 他的 方法 厨师 肉 在 他的 房子 和 带来 它 前进
,
,
,

各人按着自己的能力，在家里煮肉，然后端出来吃。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] ['plentɪf(ə)l] . -
and **on** **that** **account** **the** **food** **is** **plentiful** **.** **'**
和 在 那 帐户 这 食物 是 丰富 . -

因此，食物很充足。

- [ɑː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] - , - [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] - .
' **Ah** **,** **my** **good** **man** **,** **'** **said** **the** **Cogia** **,** **'** **I** **wish** **that** **every** **day** **was** **Beiram** **.**
- 啊 , 我的 好的 男人 , - 说 这 - , - 我 希望 那 每一个 天 曾是 - .

"啊，我的好人，"科吉亚人说，"我希望每天都是贝拉姆日。"

- [wʌn] [deɪ] - [ɪ'fɛndi] [led] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [seɪl] ;
' **One** **day** **Cogia** **Efendi** **led** **a** **cow** **to** **the** **market** **for** **sale** **;**
- 一 天 - 埃芬迪 引领 一个 奶牛 到 这 市场 为了 销售 ;

有一天，科吉亚·埃芬迪牵着一头牛去市场卖；

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [hiː; hi] [led] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ;
backwards **and** **forwards** **he** **led** **it** **,** **but** **was** **unable** **to** **sell** **it** **;**
向后 和 前进 他 引领 它 , 但 曾是 无法 到 卖 它 ;

他来回奔波，但始终未能卖出去；

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mæn] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [sed] ,
presently **a** **man** **advancing** **to** **the** **Cogia** **,** **said** **,**
目前 一个 男人 前进 到 这 - , 说 ,

这时，一个正走向科吉亚的人说道：

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [hoʊld] [ðɪs] [kaʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **Why** **do** **you** **hold** **this** **cow** **in** **your** **hand** **without** **selling** **it** **?**
- 为什么 做 你 抓住 这 奶牛 在 你的 手 没有 销售 它 ?

"你为什么把这头牛拿在手里不卖呢？"

- [sed] [ðə; ði] - , - [aɪ][hæv; həv][led][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
' Said the Cogia , ' I have led it about since the morning ,
- 说 这 - , - 我 有 引领 它 关于 自从 这 早晨 ,

"科吉亚说道：'我从早上就一直牵着它走来走去。'"

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [ðæt][aɪ]
and notwithstanding all the fine things that I
和 虽然 全部 这 美好的 事物 那 我

尽管我拥有所有美好的事物，

[piː] . -
p . 273
p . -

第273页

[hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
have said about it I have been unable to sell it .
有 说 关于 它 我 有 到过 无法 到 卖 它 .

我说过我一直没能卖掉它。

- [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hænd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː]
' The individual taking the cow from the Cogia's hand , began to walk it
- 这 个人 采取 这 奶牛 从 这 - 手 , 开始 到 走 它
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

"从科吉亚手中接过牛的人开始牵着它四处走动，"

[ɪks'kleɪmɪŋ] , - [huː] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][sɪks] [mʌnθs] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ?
exclaiming , ' Who will buy a young girl six months gone with child ?
惊呼 , - WHO 将要 买 一个 年轻的 女孩 六 几个月 已消失 和 孩子 ?

惊呼道："谁会买一个怀孕六个月的年轻女孩？"

- [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['baɪərz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm]
' Forthwith buyers followed at his heels , and a very considerable sum
- 立即 买家 随后 在 他的 高跟鞋 , 和 一个 非常 大量 和
[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .
was offered .
曾是 提供 .

"买家们立刻蜂拥而至，并出价非常可观。"

[ðə; ði] - , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [went]
The Cogia , very much surprised , took the money for the cow , and went
这 - , 非常 很多 惊讶 , 采取 这 钱 为了 这 奶牛 , 和 去
['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
running to his house .
跑步 到 他的 房子 .

科吉亚大吃一惊，拿着买牛的钱跑回了家。

[ðə; ði] [ɪn'spektəz] , [haʊ'evər] , ['kʌmɪŋ] , [tʊk] [ə'weɪ][ðə; ði] - ['dɔːtər] , [ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
The inspectors , however , coming , took away the Cogia's daughter , whereupon his
这 检查员 , 然而 , 未来 , 采取 离开 这 - 女儿 , 于是 他的
[waɪf] [sed] ,
wife said ,
妻子 说 ,

然而，检查人员来了，带走了科吉亚的女儿，于是他的妻子说道：

- [oʊ] - , [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' O Cogia , do you stay a little .
- 哦 - , 做 你 停留 一个 小的 .

"哦，科吉亚，请您稍作停留。"

[ðə; ði] [in'spektɪŋ] ['meɪtrənz][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

The	inspecting	matrons	have	been	for	the	girl	.
这	检查	女舍监	有	到过	为了	这	女孩	.

检查的女舍监们都是为了那个女孩。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kærəktər] ,

I	will	now	go	to	them	,	and	will	give	the	necessary	character	,
我	将要	现在	去	到	他们	,	和	将要	给	这	必要的	特点	,

我现在就去见他们，并提供必要的证件。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

so	that	they	will	take	our	daughter	,	being	satisfied	with	what	I	say	.
所以	那	他们	将要	拿	我们的	女儿	,	存在	使满意	和	什么	我	说	.

这样他们就会接受我的话，带走我们的女儿。

- [kwoʊθ][ðə; ði] - [ɪ'fɛndi] , - [noʊ] , [noʊ] , [waɪf] , [duː][nɑːt]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .

'	Quoth	the	Cogia	Efendi	,	'	No	,	no	,	wife	,	do	not	open	your	mouth	.
-	引用	这	-	埃芬迪	,	-	不	,	不	,	妻子	,	做	不是	打开	你的	嘴	.

“科吉亚·埃芬迪说道：‘不，不，妻子，不要张嘴。’

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [lɜːrnt] ['veriəs] ['preɪzɪz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	have	now	learnt	various	praises	fitted	for	her	.
我	有	现在	学会了	各种各样的	赞扬	适配	为了	她	.

我现在学会了各种适合赞美她的词语。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .

I	will	go	and	tell	them	.
我	将要	去	和	告诉	他们	.

我会去告诉他们。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Do	you	see	how	they	will	be	pleased	with	them	.
做	你	看	如何	他们	将要	是	高兴	和	他们	.

你明白他们会多么高兴吗?

- [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [in'spektɪŋ] ['meɪtrənz] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

'	So	he	went	to	the	inspecting	matrons	,	who	,	as	soon	as	they	saw	him	,
-	所以	他	去	到	这	检查	女舍监	,	WHO	,	作为	很快	作为	他们	锯	他	,

于是他去找了巡视的女舍监，女舍监们一见到他，

[sed] , - [oʊ] - [ɪ'fɛndi] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es]['meɪtrənz] ?

said	,	'	O	Cogia	Efendi	,	what	have	you	to	do	with	us	matrons	?
说	,	-	哦	-	埃芬迪	,	什么	有	你	到	做	和	我们	女舍监	?

说道：“O Cogia Efendi，你与我们这些贵妇有什么关系？”

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['mʌðər] [kʌm] .

Get	you	gone	,	and	let	the	girl's	mother	come	.
得到	你	已消失	,	和	让	这	女孩们	母亲	来	.

让你走，让女孩的母亲过来。

- [sed] [ðə; ði] - [ɪ'fɛndi] ,

'	Said	the	Cogia	Efendi	,
-	说	这	-	埃芬迪	,

“科吉亚·埃芬迪说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

土耳其小丑，(The Turkish Jester or,)
第2/3页

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
' It is not the duty of the girl's mother to give information with respect
- 它 是 不是 这 责任 的 这 女孩们 母亲 到 给 信息 和 尊重
[tuː; tə] ['eni] ['tæləntsˌ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪ] [pə'zes] .
to any talents which the girl may possess .
到 任何 天赋 哪个 这 女孩 可能 具有 .

“女孩的母亲没有义务透露女孩可能拥有的任何才能。”

[wət'evər] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['tæləntsˌ][wiː; wi]
Whatever questions you may have to ask with respect to the talents we
任何 问题 你 可能 有 到 问 和 尊重 到 这 天赋 我们
[meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,
may have observed ,
可能 有 观察到 ,

无论你对我们观察到的才能有任何疑问，

[duː][juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
do you ask of me .
做 你 问 的 我 .

你问我什么?

- [kwoʊθ][ðə; ði]['meɪtrənz] , - [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [juː; jʊ][daɪ'leɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər]['tæləntsˌ] . -
' Quoth the matrons , ' Let us hear you dilate a little on her talents . '
- 引用 这 女舍监 , - 让 我们 听到 你 扩张 一个 小的 在 她 天赋 . -

“女舍监们说道：‘让我们听你好好说说她的才华吧。’”

- ['leɪdiz] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][nɑːt][sɪks] [mʌnθs] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,
' Ladies , ' said the Cogia , ' if the girl is not six months gone with child ,
- 女士们 , - 说 这 - , - 如果 这 女孩 是 不是 六 几个月 已消失 和 孩子 ,

“女士们，”女祭司说，“如果这女孩怀孕还不到六个月，

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] .
she is my property .
她 是 我的 财产 .

她是我的所有物。

- [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [went] [ə'weɪ] .
' The ladies on hearing this looked at each other , and getting up went away .
- 这 女士们 在 听力 这 看起来 在 每个 其他 , 和 获得 向上 去 离开 .

听到这话，女士们互相看了一眼，然后起身离开了。

[sed] [ðə; ði] -
Said the Cogia's
说 这 -

科吉亚家族如是说

[piː] . -
p . 274
p . -

[waɪf] , - [oʊ] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði]['meɪtrənz] [ə'weɪ] [baɪ]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][tuː; tə]
wife , ' O Cogia - , why did you drive the matrons away by using such words to
妻子 , - 哦 - , 为什么 做过 你 驾驶 这 女舍监 离开 经过 使用 这样的 字 到
[ðem; ðəm] ? -
them ? '
他们 ? -

妻子："哦，科吉亚，你为什么用那样的话把那些贵妇人吓跑了？"

- [dəunt][juː; jʊ] [fɪr] , [waɪf] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' Don't you fear , wife , ' said the Cogia ,
- 不 你 害怕 , 妻子 , - 说 这 - ,

"妻子，别害怕，"科吉亚说道。

- [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn]
' if they go through the whole country they will not find a girl of this description
- 如果 他们 去 通过 这 所有的 国家 他们 将要 不是 寻找 一个 女孩 的 这 描述
;
;
;

"即使他们走遍全国，也找不到一个像她这样的女孩；

[soʊ][let][ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
so let them go and come back .
所以 让 他们 去 和 来 后退 .

那就让他们走吧，过段时间再回来。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [preɪzd] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
But to tell you the truth , if I had not praised the cow in this manner ,
但 到 告诉 你 这 真相 , 如果 我 有 不是 赞扬 这 奶牛 在 这 方式 ,

但说实话，如果我没有这样夸奖那头牛，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['pɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I should have found no purchaser for her .
我 应该 有 成立 不 购买者 为了 她 .

我真不该给她找买家。

- [wʌn] [deɪ] - ['nɑːsɝ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' One day Cogia Nasr Eddin Efendi , as he was winding the muslin of his
- 一 天 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 , 作为 他 曾是 绕线 这 细棉布 的 他的
['tɜːrbən] ,
turban ,
头巾 ,

"有一天，科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪正在缠绕他的头巾上的细棉布时，

[pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;
perceived that it was not long enough ;
感知 那 它 曾是 不是 长的 足够的 ;

感觉时间不够长；

[hiː; hi] [ə'gen] [traɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
he again tried all he could to bring it to a point , but in vain .
他 再次 尝试 全部 他 可以 到 带来 它 到 一个 观点 , 但 在 徒劳 .

他再次竭尽全力想把事情说清楚，但还是徒劳无功。

[ðə; ði] - [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][mɑːrt] ,
The Cogia in great distress took the muslin , and going to the public mart ,
这 - 在 伟大的 痛苦 采取 这 细棉布 , 和 去 到 这 民众 市场 ,

科吉亚人极度忧虑，便拿了那块细棉布，前往集市。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['ɔːkʃn] .
put it up to auction .
放 它 向上 到 拍卖 .

把它拿出来拍卖。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪd][fɔːr; fər] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Whilst	**it**	**was**	**being**	**bid**	**for**	**,**	**a**	**person**	**came**	**and**	**bought**	**it**	**.**
而	它	曾是	存在	出价	为了	,	一个	人	来了	和	买	它	.

在竞价过程中，有人过来把它买走了。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] - ['goʊɪŋ] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] , - ['brʌðər] , [dəunt] [teɪk] [ðæt] [θɪk] [θɪŋ] ;

Whereupon	**the**	**Cogia**	**going**	**softly**	**up**	**to**	**him**	**,**	**said**	**,**	**'**	**Brother**	**,**	**don't**	**take**	**that**	**thick**	**thing**	**;**
于是	这	-	去	轻轻	向上	到	他	,	说	,	-	兄弟	,	不	拿	那	厚的	事物	;

于是，科吉亚轻轻地走到他跟前，说道："兄弟，别拿那厚厚的东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɜːrbən] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

it	**is**	**too**	**short**	**for**	**a**	**turban**	**;**	**you**	**can't**	**bring**	**it**	**to**	**a**	**point**	**.**
它	是	也	短的	为了	一个	头巾	;	你	不能	带来	它	到	一个	观点	.

它太短了，不能扎成头巾；没办法把它盘成尖角。

- [wʌn] [deɪ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [sed] , - ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [nuːz] , - [ɪ'fɛndi] .

'	**One**	**day**	**an**	**individual**	**coming**	**to**	**the**	**Cogia**	**said**	**,**	**'**	**Something**	**for**	**my**	**good**	**news**	**,**	**Cogia**	**Efendi**	**.**
-	一	天	一个	个人	未来	到	这	-	说	,	-	某物	为了	我的	好的	消息	,	-	埃芬迪	.

有一天，一位来到 Cogia 的人说："Cogia Efendi，这是我的好消息。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][bɔːrn][tuː; tə][juː; jʊ] . -

You	**have**	**a**	**son**	**born**	**to**	**you**	**.**	**'**
你	有	一个	儿子	出生	到	你	.	-

你有一个儿子。

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][bɔːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] - , - [aɪ] [oʊ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] ,

'	**If**	**I**	**have**	**a**	**son**	**born**	**to**	**me**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Cogia**	**,**	**'**	**I**	**owe**	**thanks**	**to**	**God**	**,**
-	如果	我	有	一个	儿子	出生	到	我	,	-	说	这	-	,	-	我	欠	谢谢	到	上帝	,

"如果我生了个儿子，"科吉亚说，"我应该感谢上帝。"

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

but	**what**	**do**	**I**	**owe**	**to**	**you**	**?**
但	什么	做	我	欠	到	你	?

但我又欠你什么呢?

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æs] . :

'	**One**	**day**	**a**	**man**	**coming**	**to**	**the**	**Cogia**	**asked**	**him**	**for**	**the**	**loan**	**of**	**his**	**ass**	**.**	**:**
-	一	天	一个	男人	未来	到	这	-	问	他	为了	这	贷款	的	他的	屁股	.	:

"有一天，一个男人来到科吉亚，向他借他的驴。"

- [steɪ] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] - , - [waɪlst] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

'	**Stay**	**here**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Cogia**	**,**	**'**	**whilst**	**I**	**go**	**and**	**consult**	**the**	**animal**	**.**
-	停留	这里	,	-	说	这	-	,	-	而	我	去	和	咨询	这	动物	.

"你们待在这里，"科吉亚说道，"我去咨询一下那只动物。"

[ɪf] [ðə; ði] [æs] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lent] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

If	**the**	**ass**	**is**	**willing**	**to**	**be**	**lent**	**,**	**I**	**will**	**let**	**you**	**have**	**him**	**.**
如果	这	屁股	是	愿意的	到	是	借出的	,	我	将要	让	你	有	他	.

如果这头驴愿意借给你，我就把它给你。

- [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd]['æftər] ['steɪɪŋ]

'	**Thereupon**	**he**	**went**	**in**	**,**	**and**	**after**	**staying**
-	于是	他	去	在	,	和	后	入住

于是他走了进去，待了一会儿。

[piː] . -

p	.	275
p	.	-

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ðiː][æs][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sed]

for	a	time	came	out	and	said	,	'	The	ass	is	not	willing	,	and	has	said
为了	一个	时间	来了	出去	和	说	,	-	这	屁股	是	不是	愿意的	,	和	有	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

过了一会儿，它出来对我说："驴不愿意，它对我说：

" [ɪf] [juː; jʊ][lend][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʌðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'hɪr] [ɔːl][ðə; ðiː]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ]

"	If	you	lend	me	to	others	I	shall	overhear	all	the	evil	things	that	they	say
"	如果	你	借	我	到	其他的	我	将	无意中听到	全部	这	邪恶的	事物	那	他们	说

[ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] . "

of	your	wife	.	"
的	你的	妻子	.	"

"如果你把我借给别人，我就会听到他们说你妻子的所有坏话。"

- [wʌn] [deɪ][ðə; ðiː] - , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][æs] , [set][ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gɑːrdn] ; [ɑːn][ðə; ðiː][roʊd] ,

'	One	day	the	Cogia	,	mounting	his	ass	,	set	off	for	his	garden	;	on	the	road	,
-	一	天	这	-	,	安装	他的	屁股	,	放	离开	为了	他的	花园	;	在	这	路	,

有一天，科吉亚骑着驴，出发去他的花园；在路上，

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['wʊlən] [vest] ,

wanting	to	make	water	,	he	took	off	his	woollen	vest	,
想要	到	制作	水	,	他	采取	离开	他的	羊毛	背心	,

他想取水，便脱下了羊毛背心。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː] [pæk] - ['sæd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æs] , [hiː; hi] [went] [ə'saɪd] .

and	placing	it	on	the	pack	-	saddle	of	his	ass	,	he	went	aside	.
和	放置	它	在	这	盒	-	鞍	的	他的	屁股	,	他	去	旁边	.

他把驮包放在驴鞍上，然后走到一边。

[ə; eɪ] [θiːf] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tʊk] [ðə; ðiː] ['wʊlən] [vest] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

A	thief	coming	up	took	the	woollen	vest	and	ran	away	with	it	.
一个	贼	未来	向上	采取	这	羊毛	背心	和	跑	离开	和	它	.

一个小偷走过来，拿走了羊毛背心，然后跑掉了。

[ðə; ðiː] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðiː] [vest] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

The	Cogia	returning	saw	that	the	vest	was	gone	;
这	-	返回	锯	那	这	背心	曾是	已消失	;

回来的科吉亚人发现背心不见了；

[ˌwerə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [pæk] - ['sæd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [æs] , [hiː; hi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]

whereupon	taking	the	pack	-	saddle	from	the	back	of	the	ass	,	he	put	it
于是	采取	这	盒	-	鞍	从	这	后退	的	这	屁股	,	他	放	它

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] ,

upon	his	own	shoulders	,
之上	他的	自己的	肩膀	,

于是，他从驴背上取下驮鞍，扛在了自己的肩上。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː] [æs] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][lɔːst][maɪ][vest] ,

and	giving	the	ass	a	cut	with	his	whip	,	he	said	,	'	You	lost	my	vest	,
和	给予	这	屁股	一个	切	和	他的	鞭	,	他	说	,	-	你	丢失的	我的	背心	,

他一边用鞭子抽打驴子，一边说："你把我的背心弄丢了。"

[soʊ][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər]['sæd(ə)l] .

so	I	take	your	saddle	.
所以	我	拿	你的	鞍	.

所以我拿走了你的马鞍。

- [wʌn] [deɪ] - ['nɑːsɝ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] , [ə'gen] [set] [aʊt] ; [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,

'	One	day	Cogia	Nasr	Eddin	Efendi	,	mounting	his	ass	,	again	set	out	;	on	the	way	,
-	一	天	-	纳斯尔	埃丁	埃芬迪	,	安装	他的	屁股	,	再次	放	出去	;	在	这	方式	,

有一天，科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪骑着驴再次出发；途中，

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [ə'gen] [leɪd] [hɪz; ɪz] [vest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd] [went] [ə'saɪd]

wanting	to	make	water	,	he	again	laid	his	vest	upon	the	ass	,	and	went	aside
想要	到	制作	水	,	他	再次	铺设	他的	背心	之上	这	屁股	,	和	去	旁边

.

:
.

他想弄点水，于是又把背心搭在驴身上，走到一边去了。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , ['ɪnstəntli] [siːzd] [ðə; ði] [vest] [ænd; ənd] [ræn]

A	person	who	had	his	eye	upon	him	,	instantly	seized	the	vest	and	ran
一个	人	WHO	有	他的	眼睛	之上	他	,	即刻	查获	这	背心	和	跑

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

一个盯上他的人立刻抢过他的背心跑开了；

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [æs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪ] .

just	at	that	time	the	ass	began	to	bray	.
只是	在	那	时间	这	屁股	开始	到	嘶叫	.

就在这时，驴子开始嘶鸣。

[ðə; ði] - ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , - [ðə; ði] [æs] [breɪz] : [ðə; ði] [æs] [kraɪz] — [noʊ] [gʊd]

The	Cogia	hearing	him	,	shouted	out	,	'	The	ass	brays	:	the	ass	cries	—	no	good
这	-	听力	他	,	喊叫	出去	,	-	这	屁股	嘶鸣	:	这	屁股	哭泣	—	不	好的

[saɪn] .

sign	.
符号	.

科吉亚人听到他的话，大声喊道："驴叫，驴哭——这不是好兆头。"

- [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,

'	The	person	,	however	,	hearing	the	braying	and	the	shouting	,
-	这	人	,	然而	,	听力	这	叫声	和	这	喊叫	,

然而，听到嘶鸣声和喊叫声的人，

[kæst] [ðə; ði] [vest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

cast	the	vest	upon	the	ground	and	made	his	escape	.
投掷	这	背心	之上	这	地面	和	制成	他的	逃脱	.

他把背心扔在地上，逃走了。

[wʌn] [deɪ] - [ɪ'fɛndi] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [æs] ,

One	day	Cogia	Efendi	,	having	lost	his	ass	,
一	天	-	埃芬迪	,	拥有	丢失的	他的	屁股	,

有一天，Cogia Efendi 失去了他的屁股，

[in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

inquired	of	a	certain	individual	whether	he	had	seen	him	.
询问	的	一个	肯定	个人	无论	他	有	已见	他	.

询问某人是否见过他。

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , - [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taʊn] , ['fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [æz; əz] ['keɪdi; 'kɑːdi]

'	I	saw	him	,	'	said	the	individual	,	'	in	a	certain	town	,	officiating	as	Cadi
-	我	锯	他	,	-	说	这	个人	,	-	在	一个	肯定	镇	,	裁判	作为	卡迪

. -

:	'
.	-

"我见过他，"那人说，"在某个镇上，他以卡迪的身份主持仪式。"

- [juː; jʊ] [seɪ]
' You say
- 你 说

你说

[piː] . -
p . 276
p . -

第276页

[truː] , - [sed] [ðə; ði] - , - [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['keɪdi; 'kɑːdi] ,
true , ' said the Cogia , ' I knew he would be a Cadi ,
真的 , - 说 这 - , - 我 知道 他 会 是 一个 卡迪 ,

“没错，”科吉亚人说，“我就知道他会成为卡迪人。”

[fɔːr; fər][aɪ] [əb'zɜːrvd] [wen] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,
for I observed when I taught him the principles of philosophy ,
为了 我 观察到 什么时候 我 教授 他 这 原则 的 哲学 ,

因为我在教他哲学原理的时候观察到，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['soʊd] [ʌp] .
that his ears were not sewed up .
那 他的 耳朵 是 不是 缝制的 向上 .

他的耳朵没有缝合起来。

- [wʌn] [deɪ] ['nɑːsɝ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] ;
' One day Nasr Eddin Efendi went to the mountain to cut wood ;
- 一 天 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 去 到 这 山 到 切 木头 ;

有一天，纳斯尔·埃丁·埃芬迪上山去砍柴；

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [draɪv]
after he had cut the wood he loaded his ass , and began to drive
后 他 有 切 这 木头 他 已加载 他的 屁股 , 和 开始 到 驾驶
[hɪm; ɪm][hoʊm] .
him home .
他 家 .

他砍完木头后，把木头装上驴鞍，开始赶回家。

[ðə; ði] - [æs] , [haʊ'evər] , [wʊd] ['hɑːrdli] [muːv] .
The Efendi's ass , however , would hardly move .
这 - 屁股 , 然而 , 会 几乎 移动 .

然而，埃芬迪的屁股却几乎纹丝不动。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [sed] , - [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæl][ə'moʊnɪˌæk]['ɪntuː][ðə; ði] - - - [ʌv; əv][ðə; ði] [æs]
A person coming up , said , ' Put a little sal ammoniac into the - - - of the ass
一个 人 未来 向上 , 说 , - 放 一个 小的 盐 氨 进入 这 - - - 的 这 屁股
.
:
.

走过来的人说：“往驴的肛门里放一点氯化铵。”

- [ðə; ði] - ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæl][ə'moʊnɪˌæk] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;
' The Cogia finding a little sal ammoniac , put it in ;
- 这 - 寻找 一个 小的 盐 氨 , 放 它 在 ;

“Cogia 找到一点氯化铵，就放进去了；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [æs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .
whereupon the ass began to run so quickly that the Cogia was left far behind .
于是 这 屁股 开始 到 跑步 所以 迅速地 那 这 - 曾是 左边 远的 在后面 .

于是驴子开始飞奔，速度之快，把科吉亚远远甩在了后面。

- [aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' I would fain see the cause of this , ' said the Cogia ,
- 我 会 欣然 看 这 原因 的 这 , - 说 这 - ,

“我很想知道这背后的原因，”科吉亚说道。

[ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sæl][ə'moʊnɪˌæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] - - - .
and clapped a little of the sal ammoniac to his own - - - .
和 鼓掌 一个 小的 的 这 盐 氨 到 他的 自己的 - - - .

然后拍了拍自己的手，还加了一点氯化铵。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] - [pɑː'stɪriər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] ,
No sooner had he done so than the Cogia's posterior began to swell ,
不 很快 有 他 完毕 所以 比 这 - 后部 开始 到 膨胀 ,

他刚一这么做，科吉亚的后部就开始肿胀起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æs] ,
and he set off running so quickly that he soon got before the ass ,
和 他 放 离开 跑步 所以 迅速地 那 他 很快 得到 前 这 屁股 ,

他拔腿就跑，速度快得很快就追上了驴子。

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] [hoʊm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and ran straight home , but not being able to contain himself in the house ,
和 跑 直的 家 , 但 不是 存在 有能力的 到 包含 他自己 在 这 房子 ,

他径直跑回家，但回到家后却再也按捺不住激动的心情。

[hiː; hi][ræn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [sed] , - [oʊ][waɪf] ,
he ran about it , and observing his wife , he said , ' O wife ,
他 跑 关于 它 , 和 观察 他的 妻子 , 他 说 , - 哦 妻子 ,

他四处奔走，看着他的妻子，说道：“哦，妻子，

[wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɑːn] ,
whenever you wish me to get me on ,
每当 你 希望 我 到 得到 我 在 ,

无论何时你想让我上车，

[duː][juː; jʊ] [stɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæl][ə'moʊnɪˌæk][ɪn][maɪ] - - - .
do you stick a little sal ammoniac in my - - - .
做 你 戳 一个 小的 盐 氨 在 我的 - - - .

你往我的……里滴了一点氯化铵吗？

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
' One day a man came to the house of the Cogia and asked him to
- 一 天 一个 男人 来了 到 这 房子 的 这 - 和 问 他 到
[lend][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][æs] .
lend him his ass .
借 他 他的 屁股 .

有一天，一个人来到科吉亚家，请求他借给他一头驴。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði] - .
' He is not at home , ' replied the Cogia .
- 他 是 不是 在 家 , - 回复 这 - .

“他不在家，”科吉亚回答道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [æs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪ] [wɪ'ðɪn] .
But it so happened that the ass began to bray within .
但 它 所以 发生 那 这 屁股 开始 到 嘶叫 之内 .

但碰巧的是，驴子在里面开始嘶鸣。

- [oʊ] - [ɪ'fɛndi] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [æs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,
' O Cogia Efendi , ' said the man , ' you say that the ass is not at home ,
- 哦 - 埃芬迪 , - 说 这 男人 , - 你 说 那 这 屁股 是 不是 在 家 ,

“O Cogia Efendi，”那人说，“你说驴不在家，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] ['breɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] . -
and **there** **he** **is** **braying** **within** **.** **'**
和 那里 他 是 叫声 之内 . -

而他就在里面嘶鸣。

- [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['feloʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! - [sed] [ðə; ði] - .
' **What** **a** **strange** **fellow** **you** **are** **!** **'** **said** **the** **Cogia** **.**
- 什么 一个 奇怪的 同伴 你 是 ! - 说 这 - .

“你真是个怪人！”科吉亚人说道。

- [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [æs] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn][laɪk][ˌem 'i:] .
' **You** **believe** **the** **ass** **,** **but** **will** **not** **believe** **a** **grey** **-** **bearded** **man** **like** **me** **.**
- 你 相信 这 屁股 , 但 将要 不是 相信 一个 灰色的 - 留着胡子的 男人 喜欢 我 .

你相信驴子的话，却不相信像我这样一位白胡子老头的话。

- [pi:] . -
' **p** **.** **277**
- p . -

第277页

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , - [oʊ][waɪf] ,
One **day** **the** **Cogia** **said** **to** **his** **wife** **,** **'** **O** **wife** **,**
一 天 这 - 说 到 他的 妻子 , - 哦 妻子 ,

有一天，科吉亚对他的妻子说：“哦，妻子，

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] ? -
how **do** **you** **know** **when** **a** **man** **is** **dead** **?** **'**
如何 做 你 知道 什么时候 一个 男人 是 死的 ? -

你怎么知道一个人已经死了？

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ['bi:ɪŋ] [koʊld] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' **I** **know** **it** **by** **his** **hands** **and** **feet** **being** **cold** **,** **'** **said** **she** **.**
- 我 知道 它 经过 他的 双手 和 脚 存在 寒冷的 , - 说 她 .

“我知道是因为他手脚冰凉，”她说。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][fɔ:r; fər] [wʊd] ,
One **day** **as** **the** **Cogia** **was** **going** **to** **the** **mountain** **for** **wood** **,**
一 天 作为 这 - 曾是 去 到 这 山 为了 木头 ,

有一天，科吉亚人去山上砍柴的时候，

[hi:; hi] [felt] [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ; [ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded]
he **felt** **cold** **in** **his** **hands** **and** **feet** **;** **whereupon** **he** **said** **,** **'** **I** **am** **a** **dead**
他 毛毡 寒冷的 在 他的 双手 和 脚 ; 于是 他 说 , - 我 是 一个 死的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

他感到手脚冰凉，于是说道：“我死定了。”

- [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
' **and** **laid** **himself** **down** **at** **the** **foot** **of** **a** **tree** **.**
- 和 铺设 他自己 向下 在 这 脚 的 一个 树 .

于是他躺倒在一棵树下。

[sʌm; səm] [wʊlvz] , [haʊ'evər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][hɪz; ɪz] [æs] ,
Some **wolves** **,** **however** **,** **coming** **up** **and** **beginning** **to** **devour** **his** **ass** **,**
一些 狼 , 然而 , 未来 向上 和 开始 到 吞食 他的 屁股 ,

然而，一些狼走过来，开始啃食他的屁股。

[ðə; ði] - ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
the **Cogia** **shouted** **to** **the** **wolves** **from** **the** **place** **where** **he** **was** **lying** **,**
这 - 喊叫 到 这 狼 从 这 地方 在哪里 他 曾是 说谎 ,

科吉亚从他躺着的地方向狼群大喊，

- [ðə; ði] [æs] [ɪz] [ded] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['mæstər] .

'	The	ass	is	dead	,	it	seems	,	and	not	the	master	.
-	这	屁股	是	死的	,	它	似乎	,	和	不是	这	掌握	.

"看来死的是驴，而不是主人。"

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [wʊlf] ,

'	One	day	as	the	Cogia	was	cutting	wood	in	the	mountain	,	a	wolf	,
-	一	天	作为	这	-	曾是	切割	木头	在	这	山	,	一个	狼	,

"有一天，科吉亚人在山上砍柴时，一只狼....."

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æs] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] - ,

coming	up	to	his	ass	,	began	to	devour	it	;	but	on	seeing	the	Cogia	,
未来	向上	到	他的	屁股	,	开始	到	吞食	它	;	但	在	看到	这	-	,

走到他屁股跟前，开始狼吞虎咽；但当他看到科吉亚时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

it	took	the	ass	and	went	away	.
它	采取	这	屁股	和	去	离开	.

它叼着驴走了。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] , [kraɪd] [aʊt] , - [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] !

A	man	who	saw	what	happened	,	cried	out	,	'	There	he	goes	!
一个	男人	WHO	锯	什么	发生	,	哭	出去	,	-	那里	他	去	!

目睹此事的一名男子喊道："他走了！"

- [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] - [sed] , - [hə'ləu] , [mæn] : [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kraɪ] [aʊt] ?

'	Whereupon	the	Cogia	said	,	'	Hallo	,	man	:	why	do	you	cry	out	?
-	于是	这	-	说	,	-	你好	,	男人	:	为什么	做	你	哭	出去	?

于是科吉亚人说道："你好，伙计：你为什么哭喊？"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['hɪndər] [ə; eɪ] [wʊlf] [huː] [hæz; həz] [daind] [frʌm; frəm] ['maʊntɪŋ] .

You	must	not	hinder	a	wolf	who	has	dined	from	mounting	.
你	必须	不是	阻碍	一个	狼	WHO	有	用餐	从	安装	.

你不得阻止已经进食的狼交配。

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

'	One	day	as	the	Cogia	was	conducting	his	ass	to	the	market	,
-	一	天	作为	这	-	曾是	进行	他的	屁股	到	这	市场	,

有一天，科吉亚正赶着他的驴去集市，

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] ['drægld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

the	tail	of	the	animal	becoming	draggled	with	mud	,
这	尾巴	的	这	动物	成为	拖着	和	泥	,

动物的尾巴被泥浆拖拽着，

[ðə; ði] - [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sæk] .

the	Cogia	cut	it	off	and	put	it	into	a	sack	.
这	-	切	它	离开	和	放	它	进入	一个	解雇	.

科吉亚人把它割下来，装进了一个袋子里。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [æs] [tuː; tə] ['ɔːkʃn] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]

Arriving	at	the	market	,	he	put	up	the	ass	to	auction	;	and	on	a	person
抵达	在	这	市场	,	他	放	向上	这	屁股	到	拍卖	;	和	在	一个	人

['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

crying	out	,
哭泣	出去	,

他来到集市，把驴牵出来拍卖；这时有人喊叫起来，

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪlləs] ['kriːtʃər] ?

'	What	is	the	use	of	this	tailless	creature	?
-	什么	是	这	使用	的	这	无尾	生物	?

这种没有尾巴的生物有什么用呢?

- [hiː; hi] [sed] , - [dəunt][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][teɪl][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] ?

'	he	said	,	'	Don't	you	leave	your	tail	in	the	desert	when	you	come	to	market	?
-	他	说	,	-	不	你	离开	你的	尾巴	在	这	沙漠	什么时候	你	来	到	市场	?

他说："你们来赶集的时候，难道不会把尾巴留在沙漠里吗？"

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [pleɪs] ,

'	One	day	as	the	Cogia	was	coming	from	a	distant	place	,
-	一	天	作为	这	-	曾是	未来	从	一个	遥远	地方	,

"有一天，当科吉亚号从远方驶来时，

[hɪz; ɪz] [æs] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θɜːrsti] , [wen]

his	ass	chanced	to	be	very	thirsty	,	when
他的	屁股	偶然	到	是	非常	渴	,	什么时候

他的屁股碰巧很渴，当时

[piː] . -

p	.	278
p	.	-

第278页

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] .

all	of	a	sudden	they	arrived	at	the	margin	of	a	pool	.
全部	的	一个	突然	他们	到达的	在	这	利润	的	一个	水池	.

他们突然来到了水池边。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɜːr; wər] ['veri] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][æs]

Unfortunately	,	however	,	the	sides	of	the	pool	were	very	steep	,	and	the	ass
很遗憾	,	然而	,	这	侧面	的	这	水池	是	非常	陡	,	和	这	屁股

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Cogia	,
的	这	-	,

然而不幸的是，泳池的侧壁非常陡峭，而且科吉亚号的船尾，

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]

on	seeing	the	water	,	not	being	able	to	restrain	himself	,	ran	forward	to	the
在	看到	这	水	,	不是	存在	有能力的	到	抑制	他自己	,	跑	向前	到	这

[puːl] .

pool	.
水池	.

看到水后，他按捺不住，跑向了泳池。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði]['frɑːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kroʊk] ['vaɪələntli]

Just	as	he	was	falling	in	,	the	frogs	of	the	pool	began	to	croak	violently
只是	作为	他	曾是	坠落	在	,	这	青蛙	的	这	水池	开始	到	发牢骚	暴力

;

;
;

就在他即将落入池中时，池中的青蛙开始剧烈地鸣叫起来；

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [æs] , [hiː; hi][ræn] [bæk] .

their	voices	frightening	the	ass	,	he	ran	back	.
他们的	声音	令人恐惧	这	屁股	,	他	跑	后退	.

他们的声音吓坏了驴子，它跑了回去。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , - ['brɑːvoʊ] , [jiː; ji][bɜːrdz]

The	Cogia	,	however	,	seized	hold	of	him	,	and	exclaiming	,	'	Bravo	,	ye	birds
这	-	,	然而	,	查获	抓住	的	他	,	和	惊呼	,	-	Bravo	,	是的	鸟类

[ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] !

of	the	pool	!
的	这	水池	!

然而，科吉亚人抓住了他，并高呼："好样的，池塘里的鸟儿们！"

- [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

'	he	took	out	a	handful	of	aspres	,	and	flung	them	into	the	pool	,
-	他	采取	出去	一个	少数	的	-	,	和	扔	他们	进入	这	水池	,

他掏出一把鹞，扔进了水池里。

['seɪɪŋ] , - [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [swiːt'miːts] : [teɪk] [ænd; ənd] [iːt] .

saying	,	'	Here's	something	for	sweetmeats	:	take	and	eat	.
说	,	-	这里是	某物	为了	甜食	:	拿	和	吃	.

说："这是甜食：拿去吃吧。"

- [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - ['nɑːsɚ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] , [θriː] [priːsts] ,

'	In	the	time	of	Cogia	Nasr	Eddin	Efendi	,	three	priests	,
-	在	这	时间	的	-	纳斯尔	埃丁	埃芬迪	,	三	神父	,

在科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪时期，有三位祭司，

[huː] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [vɜːrst] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld]

who	showed	themselves	versed	in	every	kind	of	learning	,	travelling	through	the	world
WHO	显示	他们自己	精通	在	每一个	种类	的	学习	,	旅行	通过	这	世界

,

,

,

他们展现出对各种知识的精通，游历了世界各地，

[æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔldən]['eɪlə] ['ɛdɪn] .

at	last	came	to	the	country	of	the	Soldan	Ala	Eddin	.
在	最后的	来了	到	这	国家	的	这	索尔丹	翼	埃丁	.

最终来到了苏丹阿拉埃丁的国度。

[ðə; ði]['empərər][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [θriː] [sed] ,

The	Emperor	invited	them	to	accept	the	true	faith	;	whereupon	the	three	said	,
这	皇帝	受邀	他们	到	接受	这	真的	信仰	;	于是	这	三	说	,

皇帝邀请他们接受真正的信仰；于是三人说道：

- [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es]

'	Each	one	of	us	has	a	question	to	ask	,	and	if	you	can	give	us
-	每个	一	的	我们	有	一个	问题	到	问	,	和	如果	你	能	给	我们

[æn; ən] ['ænsər] ,

an	answer	,
一个	回答	,

我们每个人都有疑问，如果您能给我们答案，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'dɑːpt][jʊr; jər][rɪ'lɪdʒən] .

we	will	adopt	your	religion	.
我们	将要	采纳	你的	宗教	.

我们将皈依你们的宗教。

- [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sɔldən] ['eɪlə] ['ɛdɪn] ['hævɪŋ] [ə'sembld] [hɪz; ɪz][ˌuː'leɪməz]

'	All	agreed	to	this	condition	;	and	Soldan	Ala	Eddin	having	assembled	his	ulemas
-	全部	同意	到	这	状况	;	和	索尔丹	翼	埃丁	拥有	组装	他的	乌里玛

[ænd; ənd] ['ʃiːks] ,

and	sheiks	,
和	酋长们	,

所有人都同意了这个条件；索尔丹·阿拉·埃丁召集了他的乌里玛和谢赫们，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	one	of	them	was	able	to	make	any	reply	to	the	questions	of	the
不是	一	的	他们	曾是	有能力的	到	制作	任何	回复	到	这	问题	的	这

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

他们中没有一个人能够回答陌生人的问题。

[ðə; ði] ['sɔldən] ['eɪlə] ['ɛdɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [ænd; ənd] ['mɔ:tifaid] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
The **Soldan** **Ala** **Eddin** **was** **very** **much** **incensed** **and** **mortified** **,** **and** **exclaimed** **,**
这 索尔丹 翼 埃丁 曾是 非常 很多 愤怒 和 羞愧难当 , 和 惊呼 ,

苏丹阿拉埃丁非常愤怒和羞愧，他喊道：

- [soʊ][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌu:'leɪməz][ænd; ənd] ['ʃi:ks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [bɪ'ni:θ] [maɪ]
' So there is not one of the ulemas and sheiks in the countries beneath my
- 所以 那里 是 不是 一 的 这 乌里玛 和 酋长们 在 这 国家 下面 我的
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [hu:] [kæn; kən] ['ænsər] [ði:z] ['fɛloʊz] .
jurisdiction who can answer these fellows .
管辖权 WHO 能 回答 这些 伙伴们 .

“因此，在我管辖范围内的国家里，没有一个乌里玛和谢赫能够回答这些人的问题。”

- [ˌwerə'pɑ:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌu:'leɪməz] [rɪ'plaɪd] , - [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] ['ænsər]
' Whereupon one of the ulemas replied , ' Though none of us can answer
- 于是 一 的 这 乌里玛 回复 , - 尽管 没有任何 的 我们 能 回答
[ði:z] ['kwestʃənz] ,
these questions ,
这些 问题 ,

“于是其中一位乌里玛回答说：‘虽然我们当中没有人能回答这些问题，

[pər'hæps] - ['nɑ:sɚ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [kæn; kən] .
perhaps Cogia Nasr Eddin Efendi can .
也许 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 能 .

或许 Cogia Nasr Eddin Efendi 可以。

- [ðə; ði] ['empərər] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['tɑ:rtər]
' The Emperor , on hearing these words , gave orders to his Tartar
- 这 皇帝 , 在 听力 这些 字 , 给予 订单 到 他的 鞑靼

皇帝听了这些话，便下令他的鞑靼人

[pi:] . -
p . 279
p . -

第279页

['mesindʒəz] [tu:; tə][goʊ][ɪn][kwest][ʌv; əv]['nɑ:sɚ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] .
messengers to go in quest of Nasr Eddin Efendi .
信使 到 去 在 寻求 的 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 .

派遣信使去寻找纳斯尔·埃丁·埃芬迪。

[ðə; ði] ['tɑ:rtər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪ'mædʒɪnəbl] [spi:d] , [went] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]
The Tartars , with all imaginable speed , went their way , and having found the
这 酒石酸 , 和 全部 可以想象的 速度 , 去 他们的 方式 , 和 拥有 成立 这
- ,
Cogia ,
- ,

鞑靼人以惊人的速度出发了，找到了科吉亚号。

[kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
communicated to him the commands of the Sultan .
沟通 到 他 这 命令 的 这 苏丹 .

向他传达了苏丹的命令。

['nɑ:sɚ] ['ɛdɪn] , [ðæt] ['moʊmənt] ['sædlɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Nasr Eddin , that moment saddling his ass , took his staff in his hand ,
纳斯尔 埃丁 , 那 片刻 鞍具 他的 屁股 , 采取 他的 职员 在 他的 手 ,

纳斯尔·埃丁一边给驴子套上鞍，一边拿起他的法杖。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['tɑ:rtər] ,
and mounting the animal , said to the Tartar ,
和 安装 这 动物 , 说 到 这 鞑靼 ,

骑上那头动物，对鞑靼人说道：

- [liːd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['sɔldən] ['eɪlə] ['ɛdɪn] .

-	Lead	the	way	and	set	off	straight	for	the	palace	of	Soldan	Ala	Eddin	.
-	带领	这	方式	和	放	离开	直的	为了	这	宫殿	的	索尔丹	翼	埃丁	.

“带路，径直前往苏丹阿拉埃丁的宫殿。”

- [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

-	On	his	arrival	,	he	went	into	the	presence	of	the	Emperor	,	to	whom	he
-	在	他的	到达	,	他	去	进入	这	在场	的	这	皇帝	,	到	谁	他

[sed] ,

said	,
说	,

“他到达后，觐见了皇帝，并对皇帝说：”

- [sə'lɑːm] , - [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] , ['pɔɪntɪŋ]

-	Salaam	,	-	and	received	the	same	salutation	from	the	Sultan	,	who	,	pointing
-	萨拉姆	,	-	和	已收到	这	相同的	问候	从	这	苏丹	,	WHO	,	指向

[aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

out	a	place	to	him	,
出去	一个	地方	到	他	,

“萨拉姆，”苏丹也向他回以同样的问候，并指着一个地方给他看。

[beɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] .

bade	him	sit	down	.
巴德	他	坐	向下	.

让他坐下。

[sed] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] , ['æftər] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

Said	the	Cogia	to	the	Emperor	,	after	wishing	him	a	blessing	,
说	这	-	到	这	皇帝	,	后	祝	他	一个	祝福	,

科吉亚向皇帝道贺后说道：

- [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː] ?

-	For	what	may	it	have	pleased	you	to	summon	me	?
-	为了	什么	可能	它	有	高兴	你	到	召唤	我	?

“你们召见我，究竟是有何事所愿？”

- [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɔldən] ['eɪlə] ['ɛdɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstæns] .

-	Whereupon	the	Soldan	Ala	Eddin	told	him	the	whole	circumstance	.
-	于是	这	索尔丹	翼	埃丁	讲述	他	这	所有的	环境	.

于是，士兵阿拉·埃丁将事情的来龙去脉告诉了他。

[ðə; ði] - [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] [sed] , - [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] ?

The	Cogia	forthwith	turning	to	the	priests	said	,	'	What	are	your	questions	?
这	-	立即	转弯	到	这	神父	说	,	-	什么	是	你的	问题	?

科吉亚随即转向祭司们问道：“你们有什么问题？”

- [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , [sed] , - [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] - ,

-	Then	one	of	the	priests	,	coming	forward	,	said	,	'	May	it	please	your	Efendiship	,
-	然后	一	的	这	神父	,	未来	向前	,	说	,	-	可能	它	请	你的	-	,

“这时，一位祭司走上前来说：‘愿您，埃芬迪主教，

[maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : “ [wer] [meɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] ? ”

my	question	is	this	:	“	Where	may	the	middle	of	the	earth	be	?	”
我的	问题	是	这	:	“	在哪里	可能	这	中间	的	这	地球	是	?	”

我的问题是：“地球的中心在哪里？”

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] - , ['ɪnstəntli] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [æs] ,

-	Thereupon	the	Cogia	,	instantly	dismounting	from	his	ass	,
-	于是	这	-	,	即刻	下车	从	他的	屁股	,

于是，科吉亚立刻从驴背上下来，

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑ:f][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][æs] , ['seɪɪŋ] ,
pointed **with** **his** **staff** **to** **the** **fore** **foot** **of** **the** **ass** **,** **saying** **,**
尖 和 他的 职员 到 这 前 脚 的 这 屁股 , 说 ,

他用杖指着驴的前蹄，说道：

- [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ][æsez] [fʊt] [stændz] . -
' **The** **middle** **of** **the** **earth** **is** **the** **spot** **on** **which** **my** **ass's** **foot** **stands** **.** **'**
- 这 中间 的 这 地球 是 这 点 在 哪个 我的 屁股 脚 站立 . -

“地球的中心就是我屁股脚所踩的地方。”

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
' **How** **do** **you** **know** **that** **?** **'** **said** **the** **priest** **.**
- 如何 做 你 知道 那 ? - 说 这 牧师 .

“你怎么知道的？”神父问道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜ:rdz] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' **If** **you** **doubt** **my** **words** **,** **'** **said** **the** **Cogia** **,**
- 如果 你 怀疑 我的 字 , - 说 这 - ,

“如果你怀疑我的话，”科吉亚说道，

- [teɪk] [ə; eɪ] ['meʒər] [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
' **take** **a** **measure** **and** **see** **whether** **it** **comes** **to** **more** **or** **less** **.**
- 拿 一个 措施 和 看 无论 它 来 到 更多的 或者 较少的 .

量一下，看看是多还是少。

- [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [sed] ,
' **Another** **of** **the** **priests** **coming** **forward** **said** **,**
- 其他 的 这 神父 未来 向前 说 ,

另一位上前发言的神父说：

- [haʊ] ['meni] [stɑ:rz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ?
' **How** **many** **stars** **are** **there** **in** **the** **face** **of** **the** **heaven** **above** **us** **?**
- 如何 许多 明星 是 那里 在 这 脸 的 这 天堂 多于 我们 ?

“我们头顶的天空有多少颗星星？”

- [sed] [ðə; ði] - ,
' **Said** **the** **Cogia** **,**
- 说 这 - ,

科吉亚说道：

- [æz; əz] ['meni] [her] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][maɪ] [æs] [soʊ] ['meni] [stɑ:rz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
' **As** **many** **hairs** **as** **there** **are** **upon** **my** **ass** **so** **many** **stars** **are** **there** **in** **the**
- 作为 许多 头发 作为 那里 是 之上 我的 屁股 所以 许多 明星 是 那里 在 这
['hev(ə)n] . -
heaven **.** **'**
天堂 . -

“我屁股上的毛有多少，天上的星星就有多少。”

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
' **How** **do** **you** **know** **?** **'** **said** **the** **priest** **.**
- 如何 做 你 知道 ? - 说 这 牧师 .

“你怎么知道？”牧师问道。

[pi:] . -
p **.** **280**
p . -

- [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] , - [sed] [ðə; ði] - , - [kʌm] [ænd; ənd] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni]
' If you doubt , ' said the Cogia , ' come and count , and if there is any
- 如果 你 怀疑 , - 说 这 - , - 来 和 数数 , 和 如果 那里 是 任何
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

"如果你怀疑,"科吉亚说，"就来数数，如果有什么不同，

[seɪ] [æt; ət] [wʌns] . -
say at once . '
说 在 一次 . -

立即说出来。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [priːst] , - [ðə; ði] [her] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [æs] ? -
' Have you counted , then , ' said the priest , ' the hairs upon your ass ? '
- 有 你 计数 , 然后 , - 说 这 牧师 , - 这 头发 之上 你的 屁股 ? -

"那么,"牧师说，"你数过你屁股上的毛吗？"

- [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [haʊ] ['meni] [stɑːrz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ? - [sed] [ðə; ði] - .
' And have you counted how many stars there are ? ' said the Cogia .
- 和 有 你 计数 如何 许多 明星 那里 是 ? - 说 这 - .

"你数过有多少颗星星吗？"科吉亚人问道。

[ðen] [ə'nʌðər] [priːst] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [sed] ,
Then another priest coming forward said ,
然后 其他 牧师 未来 向前 说 ,

这时，另一位神父走上前来说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [ə'dɑːpt] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] . -
' If you can answer my question the whole of us will adopt your religion . '
- 如果 你 能 回答 我的 问题 这 所有的 的 我们 将要 采纳 你的 宗教 . -

"如果你能回答我的问题，我们所有人都会皈依你的宗教。"

- [spiːk] , - [sed] [ðə; ði] - , - [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Speak , ' said the Cogia , ' let us hear it . '
- 说话 , - 说 这 - , - 让 我们 听到 它 . -

"说吧,"科吉亚人说，"让我们听听。"

- [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] - , - [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
' Tell me , O Cogia , ' said the priest ,
- 告诉 我 , 哦 - , - 说 这 牧师 ,

"告诉我，我的主啊,"神父说道。

- [haʊ] ['meni] [her] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [bɪrd] [ʌv; əv] [maɪn] . -
' how many hairs there are in this beard of mine . '
- 如何 许多 头发 那里 是 在 这 胡须 的 矿 . -

"我的胡子里有多少根毛？"

- [dʒʌst] [æz; əz] ['meni] , - [sed] [ðə; ði] - , - [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [her] [ɪn] [maɪ] [æsez] [teɪl] . -
' Just as many , ' said the Cogia , ' as there are hairs in my ass's tail . '
- 只是 作为 许多 , - 说 这 - , - 作为 那里 是 头发 在 我的 屁股 尾巴 . -

"就像我屁股尾巴上的毛一样多,"科吉亚说道。

- [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [priːst] .
' How do you know ? ' said the priest .
- 如何 做 你 知道 ? - 说 这 牧师 .

"你怎么知道？"牧师问道。

- [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] , [kʌm] [ænd; ənd] [kaʊnt] .
' Soul of mine , ' said the Cogia , ' if you don't believe , come and count .
- 灵魂 的 矿 , - 说 这 - , - 如果 你 不 相信 , 来 和 数数 .

"我的灵魂啊,"科吉亚说道，"如果你不相信，就来数数吧。"

- [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .
' The priest would not consent .
- 这 牧师 会 不是 同意 .

“神父不会同意的。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] , - [sed] [ðə; ði] - , - [kʌm] ,
' If you will not consent , ' said the Cogia , ' come ,
- 如果 你 将要 不是 同意 , - 说 这 - , - 来 ,

“如果你不肯同意，”科吉亚说道，“那就来吧，

[let] [juː 'es] [plʌk] [her] [fɔːr; fər] [her] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [bɪrd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æsez] [teɪl]
let us pluck hair for hair from your beard and from the ass's tail
让 我们 采摘 头发 为了 头发 从 你的 胡须 和 从 这 屁股 尾巴
[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ['tæli] .
and see if they don't tally .
和 看 如果 他们 不 相符 .

让我们从你的胡子上和驴尾巴上拔下一根根毛，看看它们是否数量相等。

- [ðə; ði] [priːst] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] , [tɜːrnd] [tuː; tə]
' The priest , seeing that he had the worst of the argument , turned to
- 这 牧师 , 看到 那 他 有 这 最差 的 这 争论 , 转向 到
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [truːθ] ,
the way of truth ,
这 方式 的 真相 ,

“那位牧师见自己在辩论中处于劣势，便转向了真理之路。”

[ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , - [aɪ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]
and forthwith said to his companions , ' I embrace the faith of
和 立即 说 到 他的 同伴 , - 我 拥抱 这 信仰 的
['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,
Islam ,
伊斯兰教 ,

他随即对他的同伴们说：“我皈依伊斯兰教，

- [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [gɑːd] .
' and acknowledged the unity of God .
- 和 已确认 这 统一 的 上帝 .

并承认上帝的统一性。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,
The two others also with heart and soul embraced the true faith ,
这 二 其他的 还 和 心 和 灵魂 拥抱 这 真的 信仰 ,

另外两人也全心全意地接受了真正的信仰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [bɪ'keɪm] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
and the whole three became servants and disciples of the Cogia .
和 这 所有的 三 成为 仆人 和 门徒 的 这 - .

这三人成了科吉亚的仆人和门徒。

['nɑːsɜˇ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [wʌn] [deɪ] [pleɪst] [θriː] [plʌmz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn]
Nasr Eddin Efendi one day placed three plums upon a great table and set out in
纳斯尔 埃丁 埃芬迪 一 天 放置 三 李子 之上 一个 伟大的 桌子 和 放 出去 在
['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] .
order to carry them as a present to the Bey .
命令 到 携带 他们 作为 一个 展示 到 这 贝 .

有一天，纳斯尔·埃丁·埃芬迪将三个李子放在一张大桌子上，准备将它们作为礼物送给贝伊。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [plʌmz] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [sed] ,
On the way the plums chancing to dance on this side and that the Cogia said ,
在 这 方式 这 李子 机会 到 舞蹈 在 这 边 和 那 这 - 说 ,

途中，李子偶然间在这边翩翩起舞，科吉亚说道：

- [aɪ] [wɪl] [naʊ] [iːt] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [liːv] [wʌn] [tuː; tə] [dæns] [baɪ] [ɪt'self] .
' I will now eat you until I leave one to dance by itself .
- 我 将要 现在 吃 你 直到 我 离开 一 到 舞蹈 经过 本身 .

“我现在要吃掉你们，直到只剩下一个独自跳舞的人。”

- [soʊ] [ðə; ði] - [eɪt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌmz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
' So the Cogia ate two of the plums , and carrying one upon the table ,
- 所以 这 - 吃 二 的 这 李子 , 和 携带 一 之上 这 桌子 ,

于是，科吉亚吃了两个李子，把其中一个端到桌子上，

[piː] . -
p . 281
p . -

第281页

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [beɪ] , [huː] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plʌm] [wɪtʃ]
placed it before the Bey , who being very much delighted with the plum which
放置 它 前 这 贝 , WHO 存在 非常 很多 高兴极了 和 这 李子 哪个
[ðə; ði] - [brɔːt] ,
the Cogia brought ,
这 - 带来 ,

将李子呈给贝伊，贝伊对科吉亚带来的李子非常高兴。

[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
presented him with a great deal of money .
呈现 他 和 一个 伟大的 交易 的 钱 .

他给了他一大笔钱。

[ðə; ði] - [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['biːtruːt] ,
The Cogia went home , and a few days after , taking a number of beetroots ,
这 - 去 家 , 和 一个 很少 天 后 , 采取 一个 数字 的 甜菜根 ,

科吉亚人回到家，几天后，带着一些甜菜根，

[set] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] .
set out again in order to carry them to the Bey .
放 出去 再次 在 命令 到 携带 他们 到 这 贝 .

再次出发，将它们运送给贝伊。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
As he was going along he met an individual , who said to the Cogia ,
作为 他 曾是 去 沿着 他 遇见 一个 个人 , WHO 说 到 这 - ,

他一路走来，遇到一个人，那人对科吉亚说：

- [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] ? -
' To whom are you carrying those things ? '
- 到 谁 是 你 携带 那些 事物 ? -

“你要把这些东西送给谁？”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] , - [sed] [ðə; ði] - .
' I am carrying them to the Bey , ' said the Cogia .
- 我 是 携带 他们 到 这 贝 , - 说 这 - .

“我要把他们带到贝伊那里去，”科吉亚说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [fɪgz] [ɪn'sted] , - [sed] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
' If you were to carry him some figs instead , ' said the individual ,
- 如果 你 是 到 携带 他 一些 无花果 反而 , - 说 这 个人 ,

“如果你给他带些无花果就好了，”那人说道。

- [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
' he would like it better .
- 他 会 喜欢 它 更好的 .

他会更喜欢这样。

- [ðə; ði] - ['ɪnstəntli] [went] [ænd; ənd] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ʌv; əv] [fɪgz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

'	The	Cogia	instantly	went	and	procured	a	few	pounds	of	figs	,	which	he
-	这	-	即刻	去	和	采购	一个	很少	磅	的	无花果	,	哪个	他

['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪ] ,

carried	to	the	Bey	,
携带	到	这	贝	,

“科吉亚立即去弄来几磅无花果，带到贝伊那里去。”

[hu:] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

who	ordered	his	attendants	to	fling	them	all	at	his	head	.
WHO	订购	他的	服务员	到	一扔	他们	全部	在	他的	头	.

他命令侍从把这些东西全部扔向他的头。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪgz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] - [hed] , [hi:; hi] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ]

Some	of	the	figs	striking	the	Cogia's	head	,	he	forthwith	began	to	cry
一些	的	这	无花果	引人注目	这	-	头	,	他	立即	开始	到	哭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

有些无花果砸在科吉亚的头上，他立刻开始大叫起来。

- [θæŋk] [gɑ:d] , [θæŋk] [gɑ:d] ! -

-	Thank	God	,	thank	God	!	'
-	感谢	上帝	,	感谢	上帝	!	-

“感谢上帝，感谢上帝！”

- [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , - ? - [sed] [ðeɪ] .

'	How	is	this	,	Cogia	?	'	said	they	.
-	如何	是	这	,	-	?	-	说	他们	.

“科吉亚，这样行吗？”他们问道。

- [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [θæŋk] [gɑ:d] ? -

'	Why	do	you	thank	God	?	'
-	为什么	做	你	感谢	上帝	?	-

你为什么感谢上帝?

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['bi:tru:t] , - [sed] [ðə; ði] - ,

'	I	was	bringing	a	great	quantity	of	beetroots	,	'	said	the	Cogia	,
-	我	曾是	带来	一个	伟大的	数量	的	甜菜根	,	-	说	这	-	,

“我带来了大量的甜菜根，”科吉亚人说道。

- [bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] , [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z]

'	but	meeting	an	individual	on	the	road	,	he	advised	me	to	bring	these
-	但	会议	一个	个人	在	这	路	,	他	建议	我	到	带来	这些

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

但我在路上遇到一个人，他建议我带上这些东西。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['bi:tru:t] , [maɪ] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] .

Now	if	I	had	brought	beetroots	,	my	head	would	have	been	broken	.
现在	如果	我	有	带来	甜菜根	,	我的	头	会	有	到过	破碎的	.

如果我带的是甜菜根，我的脑袋就该被打爆了。

- [ðə; ði] - ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [deɪ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [beɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] -

'	The	Cogia	going	on	another	day	to	visit	the	Bey	,	the	Bey	took	him	out	a	-
-	这	-	去	在	其他	天	到	访问	这	贝	,	这	贝	采取	他	出去	一个	-

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

“科吉亚又有一天去拜访贝伊，贝伊带他出去打猎了。”

[bʌt; bət] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [hɔːrs] .

but	mounted	him	on	a	good	-	for	-	nothing	horse	.
但	安装	他	在	一个	好的	-	为了	-	没有什么	马	.

但却让他骑上了一匹不成器的马。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ; ['evri] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

As	they	were	hunting	,	it	began	to	rain	;	every	one	escaped	by	means	of
作为	他们	是	打猎	,	它	开始	到	雨	;	每一个	一	逃脱	经过	方法	的

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

他们正在打猎时，突然下起了雨；每个人都骑马逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [hɔːrs] [wʊd] ['skersliː] [muːv] .

but	the	good	-	for	-	nothing	horse	would	scarcely	move	.
但	这	好的	-	为了	-	没有什么	马	会	几乎	移动	.

但这匹没用的马却几乎一动不动。

[ðə; ðiː] - [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['strɪpɪŋ] [hɪm'self] ['neɪkɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

The	Cogia	forthwith	stripping	himself	naked	,	took	his	garments	and	sat	down
这	-	立即	脱衣舞	他自己	裸	,	采取	他的	服装	和	卫星	向下

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

科吉亚随即脱光衣服，拿起衣服坐了下来。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][reɪn]['oʊvər] , [ðæn; ðən][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drest] [hɪm'self]

No	sooner	was	the	rain	over	,	than	he	got	up	,	and	having	dressed	himself
不	很快	曾是	这	雨	超过	,	比	他	得到	向上	,	和	拥有	穿着	他自己

,

,

,

雨刚停，他就起身穿好衣服。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [beɪ] .

he	went	to	the	Bey	.
他	去	到	这	贝	.

他去了贝伊那里。

[sed] [ðə; ðiː] [beɪ] , - [ˌaɪ 'tiː]

Said	the	Bey	,	'	It
说	这	贝	,	-	它

贝伊说：“它

[piː] . -

p	.	282
p	.	-

第282页

[ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] .

is	a	wonder	you	escaped	a	wetting	.
是	一个	想知道	你	逃脱	一个	润湿	.

真奇怪你居然没被尿湿。

- [sed] [ðə; ðiː] - , - [aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['goʊər] ,

'	Said	the	Cogia	,	'	I	was	mounted	on	a	horse	that	was	a	great	goer	,
-	说	这	-	,	-	我	曾是	安装	在	一个	马	那	曾是	一个	伟大的	戈尔	,

科吉亚人说：“我骑着一匹骏马，跑得很快。”

[hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðiː][reɪn] .

he	flew	away	with	me	so	fast	that	I	escaped	the	rain	.
他	飞翔	离开	和	我	所以	快速地	那	我	逃脱	这	雨	.

他带着我飞得飞快，让我躲过了雨水。

- [ðə; ði] [beɪ] [bi'li:vd] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] .
' The Bey believed every word that he said .
- 这 贝 相信 每一个 单词 那 他 说 .

"贝伊相信他说的每一句话。"

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [beɪ] [ə'gen] [went] [aʊt] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [naʊ] [roʊd] [ðæt] [seɪm]
On another day the Bey again went out a - hunting , but he now rode that same
在 其他 天 这 贝 再次 去 出去 一个 - 打猎 , 但 他 现在 骑 那 相同的
[hɔ:rs] [hɪm'self] ,
horse himself ,
马 他自己 ,

又有一天，贝伊再次外出狩猎，但这次他亲自骑上了那匹马。

[waɪlst] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ;
whilst the Cogia was mounted on another ;
而 这 - 曾是 安装 在 其他 ;

而 Cogia 则被安装在另一艘船上；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [pli:zd] [gɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪn] ,
now it so pleased God that it again began to rain ,
现在 它 所以 高兴 上帝 那 它 再次 开始 到 雨 ,

上帝如此喜悦，又开始下雨了。

['evri] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
every one escaped as fast as he could ,
每一个 一 逃脱 作为 快速地 作为 他 可以 ,

每个人都拼命逃跑了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [beɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [æt; ət]
but the Bey on the good - for - nothing horse was left behind , and at
但 这 贝 在 这 好的 - 为了 - 没有什么 马 曾是 左边 在后面 , 和 在
[læst] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
last reached home ,
最后的 达到 家 ,

但骑着那匹不争气的马的贝伊被留在了后面，最终回到了家。

['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] .
creeping along like a crane .
爬行 沿着 喜欢 一个 起重机 .

像鹤一样缓缓移动。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
He was very much incensed at what the Cogia had told him ,
他 曾是 非常 很多 愤怒 在 什么 这 - 有 讲述 他 ,

他听了科吉亚告诉他的话后非常愤怒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :
and the next day addressed him in this manner :
和 这 下一个 天 已解决 他 在 这 方式 :

第二天，他这样对他说：

- [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [fɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [laɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] ,
' Was it fit and proper that you should tell me the lie you did ,
- 曾是 它 合身 和 恰当的 那 你 应该 告诉 我 这 说谎 你 做过 ,

你对我撒的谎合适吗？

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wet] [θru:] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [gɑ:d] [sent] ?
and cause me to be wet through by the rain which God sent ?
和 原因 我 到 是 湿的 通过 经过 这 雨 哪个 上帝 发送 ?

让我被上帝降下的雨水淋透吗？

- [sed] [ðə; ði] - , - [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
' Said the Cogia , ' Why are you angry with me ?
- 说 这 - , - 为什么 是 你 生气的 和 我 ?

科吉亚人说："你为什么生我的气？"

[waɪ] [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][strɪp] [ɔːf][jʊr; jər] [kloʊðz] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
Why had you not sense enough to strip off your clothes as I did ,
为什么 有 你 不是 感觉 足够的 到 条 离开 你的 衣服 作为 我 做过 ,

为什么你没有像我一样脱掉衣服的意识呢?

[ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] , [dres] [jɔːr'self] [ænd; ənd]
and sit upon them , and when the rain was over , dress yourself and
和 坐 之上 他们 , 和 什么时候 这 雨 曾是 超过 , 裙子 你自己 和
[kʌm] [hɪr] ?
come here ?
来 这里 ?

坐在上面，等雨停了，穿好衣服，然后过来?

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [beɪ] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] - , - [kʌm] ,
' One day the Bey sent this message to the Cogia , ' Come ,
- 一 天 这 贝 发送 这 信息 到 这 - , - 来 ,

有一天，贝伊向科吉亚发出了这样一条信息："来吧，

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dʒə'riːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I intend to play the jerreed with you , for I wish to have a little
我 打算 到 玩 这 杰里德 和 你 , 为了 我 希望 到 有 一个 小的
[dʒə'riːd] ['pleɪɪŋ] .
jerreed playing .
杰里德 玩耍 .

我打算和你一起弹奏杰里德琴，因为我想弹奏一下杰里德琴。

- [naʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd][æn; ən][oʊld][ɑːks] , [wɪtʃ] , ['sædlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,
' Now the Cogia had an old ox , which , saddling immediately , he mounted ,
- 现在 这 - 有 一个 老的 牛 , 哪个 , 鞍具 立即地 , 他 安装 ,

"科吉亚人有一头老牛，他立刻给牛套上鞍，骑了上去。"

[ænd; ənd][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dʒə'riːd] .
and rode to the place where they played at the jerreed .
和 骑 到 这 地方 在哪里 他们 玩 在 这 杰里德 .

然后骑马去了他们在杰里德玩耍的地方。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ]
No sooner did the people see him than they fell to laughing , and the Bey
不 很快 做过 这 人们 看 他 比 他们 跌倒 到 笑 , 和 这 贝
[sed] ,
said ,
说 ,

人们一见到他就哄堂大笑，贝伊说道：

- [oʊ] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [maʊnt] [ðæt] [ɑːks] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [rʌn] ? -
' O Cogia , why did you mount that ox , for it can't run ? '
- 哦 - , 为什么 做过 你 山 那 牛 , 为了 它 不能 跑步 ? -

"哦，科吉亚，你为何骑上那头牛？它又不会跑。"

- [kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Can't it ?
- 不能 它 ?

难道不能吗?

- [sed] [ðə; ði] - .
' said the Cogia .
- 说 这 - .

"科吉亚人说道。"

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæf] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd]
' I have seen it when it was a calf running so fast that no horse could
- 我 有 已见 它 什么时候 它 曾是 一个 小牛 跑步 所以 快速地 那 不 马 可以
[ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] .
overtake it .
超过 它 .

"我曾亲眼见过，小牛跑得飞快，没有一匹马能追上它。"

- [piː] . -
' p . 283
- p . -

第283页

[wʌn] [deɪ] - [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] - [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
One day Tamerlank invited the Cogia to dine with him .
一 天 - 受邀 这 - 到 用餐 和 他 .

有一天，帖木儿邀请科吉亚人与他共进晚餐。

[ðə; ði] - [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gruːm]
The Cogia accepted the invitation , and mounting his ass , taking the groom
这 - 公认 这 邀请 , 和 安装 他的 屁股 , 采取 这 新郎
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
along with him ,
沿着 和 他 ,

科吉亚接受了邀请，骑上驴，带着新郎一起出发了。

[set] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , - [naʊ] , - , [wer] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
set out , saying , ' Now , Tamerlank , where may you be ? ' When he came to
放 出去 , 说 , - 现在 , - , 在哪里 可能 你 是 ? - 什么时候 他 来了 到
[ðə; ði] ['empərər] ,
the Emperor ,
这 皇帝 ,

他边走边问："帖木儿，你在哪里？"当他来到皇帝面前时，

[tiˈmɔə] [ʃɑː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] .
Timour Shah , pointing to a place , bade him sit down .
帝汶 沙阿 , 指向 到 一个 地方 , 巴德 他 坐 向下 .

帝汶沙指着一个地方，示意他坐下。

[ðə; ði] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [tiˈmɔə] [ʃɑː] [sæt][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]
The Cogia , seeing that Timour Shah sat with one foot supported on a cushion
这 - , 看到 那 帝汶 沙阿 卫星 和 一 脚 有 在 一个 软垫
,
,
,

科吉亚人见帖木儿沙阿一只脚踩在垫子上坐着，

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [leg] ,
when he sat down , stretched out his own leg ,
什么时候 他 卫星 向下 , 拉伸 出去 他的 自己的 腿 ,

他坐下时，伸出了自己的腿。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
and placed it upon a corner of the cushion .
和 放置 它 之上 一个 角落 的 这 软垫 .

然后把它放在垫子的一角。

[tiˈmɔə] [ʃɑː] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [leg] [æz; əz] [hiː; hi]
Timour **Shah** **being** **very** **much** **offended** **that** **the** **Cogia** **stretched** **out** **his** **leg** **as** **he**
帝汶 沙阿 存在 非常 很多 被冒犯了 那 这 - 拉伸 出去 他的 腿 作为 他
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

帝汶沙对科吉亚伸出腿的举动感到非常冒犯。

[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [ɪf] [aɪ] [duː] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ]
said **to** **himself** **,** **'** **If** **I** **do** **so** **I** **have** **an** **excuse** **,** **and** **I** **am** **also** **a**
说 到 他自己 , - 如果 我 做 所以 我 有 一个 原谅 , 和 我 是 还 一个
[kɪŋ] - ;
king **'** **;**
国王 - ;

他心想："如果我这样做，我就有借口了，而且我还是个国王。"

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] - , - [wen] [juː; jʊ] [maʊnt] [jʊr; jər] [æs] ,
and **then** **said** **to** **the** **Cogia** **,** **'** **When** **you** **mount** **your** **ass** **,**
和 然后 说 到 这 - , - 什么时候 你 山 你的 屁股 ,

然后对科吉亚说："当你骑上你的驴时，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ?
what **is** **the** **difference** **between** **you** **and** **him** **?**
什么 是 这 不同之处 之间 你 和 他 ?

你和他有什么区别?

- [ðə; ði] - [rɪˈplaɪd] , - [maɪ] [ˈempərər] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈkʊʃ(ə)n] [diˈvaidz] [ˌjuː ˈes] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [əˈpɑːn]
' **The** **Cogia** **replied** **,** **'** **My** **Emperor** **,** **only** **this** **cushion** **divides** **us** **which** **is** **placed** **upon**
- 这 - 回复 , - 我的 皇帝 , 仅有的 这 软垫 分割 我们 哪个 是 放置 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his **back** **.**
他的 后退 .

科吉亚回答说："我的皇帝，只有他背上的这个垫子将我们隔开。"

- [ðə; ði] [ʃɑː] , [pɝˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [tɔːnt] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈsenst] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd]
' **The** **Shah** **,** **perceiving** **the** **taunt** **,** **was** **very** **much** **incensed** **,** **and** **determined**
- 这 沙阿 , 感知 这 嘲讽 , 曾是 非常 很多 愤怒 , 和 决定
[tuː; tə] [ˈmɔːrtɪfaɪ] [ðə; ði] - .
to **mortify** **the** **Cogia** **.**
到 羞辱 这 - .

沙阿察觉到这种嘲讽，勃然大怒，决心羞辱科吉亚。

[ðə; ði] [fuːd] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] , [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tiˈmɔə] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
The **food** **being** **brought** **,** **they** **began** **to** **eat** **,** **and** **presently** **Timour** **,** **without** **any**
这 食物 存在 带来 , 他们 开始 到 吃 , 和 目前 帝汶 , 没有 任何
[kɔːz] ,
cause **,**
原因 ,

食物送来后，他们开始吃，不久，帖木儿无缘无故地……

[sniːzd] [ɪn] [ðə; ði] - [feɪs] .
sneezed **in** **the** **Cogia's** **face** **.**
打喷嚏 在 这 - 脸 .

对着科吉亚人的脸打了个喷嚏。

[ðə; ði] - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [duː] [ðɪs] , [sed] , - [maɪ] [ˈempərər] ,
The **Cogia** **,** **when** **he** **saw** **Tamerlank** **do** **this** **,** **said** **,** **'** **My** **Emperor** **,**
这 - , 什么时候 他 锯 - 做 这 , 说 , - 我的 皇帝 ,

科吉亚看到帖木儿这样做，说道："我的皇帝陛下，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪl] ['mænərz] [tuː; tə][duː][soʊ] ? -
is **it** **not** **ill** **manners** **to** **do** **so** **?** **'**
是 它 不是 患病的 礼仪 到 做 所以 ? -

这样做难道不是失礼吗?

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , - [sed] - .
' **It** **is** **not** **in** **our** **country** **,** **'** **said** **Tamerlank** **.**
- 它 是 不是 在 我们的 国家 , - 说 - .

“在我们国家没有这种事,”塔梅尔兰克说。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ðə; ði] - [let][ə; eɪ] - - - ; [ænd; ənd] [wen] - [sed] , - [ɪz][nɑːt][ðæt] [ɪl]
Forthwith **the** **Cogia** **let** **a** **-** **-** **-** **;** **and** **when** **Tamerlank** **said** **,** **'** **Is** **not** **that** **ill**
立即 这 - 让 一个 - - - ; 和 什么时候 - 说 , - 是 不是 那 患病的
['mænərz] ?
manners **?**
礼仪 ?

科吉亚随即放了一把枪；帖木儿说：“这岂不是失礼吗？”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['rekənd] [soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
' **he** **replied** **,** **'** **It** **is** **not** **reckoned** **so** **in** **our** **country** **.**
- 他 回复 , - 它 是 不是 估计 所以 在 我们的 国家 .

他回答说：“在我们国家，人们并不这么认为。”

- [ðə; ði][rɪˈpæst] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['ʃɜːrbət] [wʌz; wəz] [brɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ,
' **The** **repast** **being** **over** **,** **the** **sherbet** **was** **brought** **;** **and** **then** **the** **Cogia** **,**
- 这 餐饮 存在 超过 , 这 雪葩 曾是 带来 ; 和 然后 这 - ,
['getɪŋ] [ʌp] ,
getting **up** **,**
获得 向上 ,

宴席结束后，端来了冰糕；然后科吉亚起身，

[set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
set **off** **on** **his** **way** **home** **.**
放 离开 在 他的 方式 家 .

他启程回家了。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tiˈmɔə] ? - [sed] [ðə; ði] [gruːm] .
' **Why** **did** **you** **break** **wind** **in** **the** **presence** **of** **Timour** **?** **'** **said** **the** **groom** **.**
- 为什么 做过 你 休息 风 在 这 在场 的 帝汶 ? - 说 这 新郎 .

新郎问道：“你为什么在帝汶面前放屁？”

['ænsər] [ðə; ði] - , - [wen] [ðə; ði][ɪˈmɑːm] - - - [ðə; ði] [əˈsembli] [breɪks] [ʌp] .
Answered **the** **Cogia** **,** **'** **When** **the** **Imam** **-** **-** **-** **the** **assembly** **breaks** **up** **.**
回答 这 - , - 什么时候 这 阿訇 - - - 这 集会 休息 向上 .

科吉亚回答说：“当伊玛目——集会解散时。”

- [piː] . -
' **p** **.** **284**
- p . -

第284页

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['roʊstɪd] [ə; eɪ] [guːs] ,
One **day** **the** **Cogia** **roasted** **a** **goose** **,**
一 天 这 - 烤 一个 鹅 ,

有一天，科吉亚人烤了一只鹅。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
and **set** **out** **in** **order** **to** **carry** **it** **to** **the** **Emperor** **.**
和 放 出去 在 命令 到 携带 它 到 这 皇帝 .

于是他们出发，准备将它带给皇帝。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

On	the	way	,	feeling	very	hungry	,	he	cut	off	one	leg	and	ate	it	.
在	这	方式	,	感觉	非常	饥饿的	,	他	切	离开	一	腿	和	吃	它	.

途中，他感到非常饥饿，便砍下一条腿吃了。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [guːs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Coming	into	the	presence	of	the	Emperor	,	he	placed	the	goose	before	him	.
未来	进入	这	在场	的	这	皇帝	,	他	放置	这	鹅	前	他	.

他觐见皇帝，将鹅放在皇帝面前。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ðə; ði] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

On	seeing	it	,	Tamerlank	said	to	himself	,	'	The	Cogia	is	making	game	of	me	,
在	看到	它	,	-	说	到	他自己	,	-	这	-	是	制作	游戏	的	我	,

看到这一幕，帖木儿心想："科吉亚人这是在戏弄我。"

- [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] , - [haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [guːs]

'	and	was	very	angry	,	and	demanded	,	'	How	happens	it	that	this	goose
-	和	曾是	非常	生气的	,	和	要求	,	-	如何	发生	它	那	这	鹅

[hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [fʊt] ?

has	but	one	foot	?
有	但	一	脚	?

他非常生气，质问道："这只鹅怎么只有一只脚呢？"

- [sed] [ðə; ði] - , - [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɔːl] [ðə; ði] [giːs] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [fʊt] .

'	Said	the	Cogia	,	'	In	our	country	all	the	geese	have	only	one	foot	.
-	说	这	-	,	-	在	我们的	国家	全部	这	鹅	有	仅有的	一	脚	.

科吉亚人说："在我们国家，所有的鹅都只有一只脚。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [giːs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] .

If	you	disbelieve	me	,	look	at	the	geese	by	the	side	of	that	fountain	.
如果	你	怀疑	我	,	看	在	这	鹅	经过	这	边	的	那	喷泉	.

如果你不相信我，看看喷泉旁边的鹅就知道了。

- [naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [baɪ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	Now	at	that	time	there	was	a	flock	of	geese	by	the	rim	of	the
-	现在	在	那	时间	那里	曾是	一个	群	的	鹅	经过	这	轮缘	的	这

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

"当时，喷泉边有一群鹅。"

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [leg] .

all	of	whom	were	standing	on	one	leg	.
全部	的	谁	是	常设	在	一	腿	.

他们都单腿站立。

[tiˈmɔə] ['ɪnstəntli] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['drʌməz] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [pleɪ] [ʌp] ;

Timour	instantly	ordered	that	all	the	drummers	should	at	once	play	up	;
帝汶	即刻	订购	那	全部	这	鼓手	应该	在	一次	玩	向上	;

帖木儿立即下令所有鼓手同时演奏；

[ðə; ði] ['drʌməz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stɪks] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]

the	drummers	began	to	strike	with	their	sticks	,	and	forthwith	all	the
这	鼓手	开始	到	罢工	和	他们的	棍子	,	和	立即	全部	这

[giːs] [stʊd] [ɑːn] [bəuθ] [legz] .

geese	stood	on	both	legs	.
鹅	站立	在	两个都	腿	.

鼓手们开始用鼓槌敲击，所有的鹅立刻都用两条腿站了起来。

[ɑːn] [tiˈmɔə] ['seɪɪŋ] , - [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [legz] ?

On	Timour	saying	,	'	Don't	you	see	that	they	have	two	legs	?
在	帝汶	说	,	-	不	你	看	那	他们	有	二	腿	?

帝汶说："难道你没看到它们有两条腿吗？"

- [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp] [ðæt] ['drʌmɪŋ] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv]
' the Cogia replied , ' If you keep up that drumming you yourself will presently have
- 这 - 回复 , - 如果 你 保持 向上 那 打鼓 你 你自己 将要 目前 有
[fɔ:r] .
four .
四 .

科吉亚回答说："如果你继续这样敲鼓，你很快就会有四个了。"

- - [ɪ'fɛndi] , [naʊ] [æt; ət] [rest] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] , ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['keɪdi; 'kɑ:di] , [tu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
' Cogia Efendi , now at rest with God , having been made Cadi , two individuals
- - 埃芬迪 , 现在 在 休息 和 上帝 , 拥有 到过 制成 卡迪 , 二 个人
[keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
came before him ,
来了 前 他 ,

"Cogia Efendi，如今已安息于上帝怀抱，被封为Cadi，有两个人来到他面前，

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [sed] , - [ðɪs] ['feloʊ] ['nɪrli] [bɪt] [maɪ] [ɪr] [ɔ:f] .
one of whom said , ' This fellow nearly bit my ear off .
一 的 谁 说 , - 这 同伴 几乎 少量 我的 耳朵 离开 .

其中一人说："这家伙差点咬掉我的耳朵。"

- [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , - [nɑ:t] [soʊ] : [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [baɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] .
' The other said , ' Not so : I did not bite it , but he bit his own ear .
- 这 其他 说 , - 不是 所以 : 我 做过 不是 咬 它 , 但 他 少量 他的 自己的 耳朵 .

另一个人说："不是这样的：我没有咬它，而是它咬了自己的耳朵。"

- [ðə; ði] - [sed] , - [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən] ['ænsər] .
' The Cogia said , ' Come again in a little time and I will give you an answer .
- 这 - 说 , - 来 再次 在 一个 小的 时间 和 我 将要 给 你 一个 回答 .

科吉亚说："过一会儿再来，我会给你答复。"

- [ðə; ði] [men] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - , ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] , [si:zd] [hoʊld]
' The men went away , and the Cogia , going into a private place , seized hold
- 这 男人 去 离开 , 和 这 - , 去 进入 一个 私人的 地方 , 查获 抓住
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
of his ear .
的 他的 耳朵 .

那些人走了，科吉亚人走到一个僻静的地方，揪住他的耳朵。

- [aɪ] [kɑ:nt] [baɪt] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [hi:; hi] .
' I can't bite it , ' said he .
- 我 不能 咬 它 , - 说 他 .

"我咬不动它，"他说。

[ðen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] ,
Then trying to rise from the ground , on which he had seated himself ,
然后 尝试 到 上升 从 这 地面 , 在 哪个 他 有 坐着 他自己 ,

然后他试图从他坐着的地上站起来，

[hi:; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
he fell back and broke a part of his head .
他 跌倒 后退 和 打破 一个 部分 的 他的 头 .

他向后摔倒，摔断了头骨的一部分。

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Forthwith wrapping a piece of cloth round his head ,
立即 包装 一个 片 的 布 圆形的 他的 头 ,

他随即用一块布包住自己的头，

[pi:] . -
p . 285
p . -

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

he	went	back	and	sat	in	his	place	.
他	去	后退	和	卫星	在	他的	地方	.

他回到自己的位置坐下。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] - [sed] ,

The	two	men	coming	and	asking	for	his	decision	,	the	Cogia	-	said	,
这	二	男人	未来	和	问	为了	他的	决定	,	这	-		说	,

科吉亚说，那两个人来征求他的决定。

- [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [baɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ,

'	No	man	can	bite	his	own	ear	;	but	,	if	he	tries	,
-	不	男人	能	咬	他的	自己的	耳朵	;	但	,	如果	他	尝试	,

没有人能咬到自己的耳朵；但是，如果他试图这样做，

[meɪ] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

may	fall	down	and	break	his	head	.
可能	落下	向下	和	休息	他的	头	.

可能会摔倒并摔断头。

- [wʌns] [æz; əz] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] ,

'	Once	as	the	Cogia	was	lying	in	bed	,
-	一次	作为	这	-	曾是	说谎	在	床	,

“有一次，当科吉亚躺在床上时，

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

at	midnight	a	noise	was	heard	in	the	street	before	the	door	.
在	午夜	一个	噪音	曾是	听到	在	这	街道	前	这	门	.

午夜时分，门前的街道上传来一阵响动。

[sed] [ðə; ði] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [get] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

Said	the	Cogia	to	his	wife	,	'	Get	up	and	light	a	candle	,
说	这	-	到	他的	妻子	,	-	得到	向上	和	光	一个	蜡烛	,

科吉亚对他的妻子说：“起来，点根蜡烛。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] . -

and	I	will	go	and	see	.	'
和	我	将要	去	和	看	.	-

我会去看看。

- [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wɪ'ðɪn] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	You	had	better	stay	within	,	'	said	his	wife	.
-	你	有	更好的	停留	之内	,	-	说	他的	妻子	.

“你最好待在屋里，”他妻子说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [pʊt] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]

But	the	Cogia	,	without	heeding	his	wife	,	put	the	counterpane	on	his	shoulders
但	这	-	,	没有	听从	他的	妻子	,	放	这	床罩	在	他的	肩膀

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

但科吉亚不顾妻子的劝阻，把被褥搭在肩上走了出去。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [pɝ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ɪnstəntli] [snætʃt] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

A	fellow	perceiving	him	,	instantly	snatched	the	counterpane	from	off	his	shoulders	and	ran	away	.
一个	同伴	感知	他	,	即刻	抢夺	这	床罩	从	离开	他的	肩膀	和	跑	离开	.

一个男人看到他，立刻从他肩上扯下被子，跑开了。

[ðə; ði] - , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [went] [ɪn] [ə'gen] ;
The Cogia , shivering with cold , went in again ;
这 - , 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 去 在 再次 ;

科吉亚人冻得瑟瑟发抖，又走了进去；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [hi:; hi] [sed] ,
and when his wife asked him the cause of the noise , he said ,
和 什么时候 他的 妻子 问 他 这 原因 的 这 噪音 , 他 说 ,

当妻子问他噪音的来源时，他说：

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊntərpeɪn] : [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz]
' It was on account of our counterpane : when they got that the noise
- 它 曾是 在 帐户 的 我们的 床罩 : 什么时候 他们 得到 那 这 噪音
['si:st] [æt; ət][wʌns] .
ceased at once .
停止 在 一次 .

“是因为我们的床罩：当他们拿到床罩时，噪音立刻就停止了。”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [waɪf] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [nɜ:rs] [ðɪs] [tʃaɪld][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,
' One day the Cogia's wife said to him , ' Nurse this child for a little time ,
- 一 天 这 - 妻子 说 到 他 , - 护士 这 孩子 为了 一个 小的 时间 ,

有一天，科吉亚的妻子对他说：“请你照顾这孩子一段时间。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] ['æftər] .
for I have a little business to see after .
为了 我 有 一个 小的 商业 到 看 后 .

因为我之后还有些事要处理。

- [ðə; ði] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][læp] .
' The Cogia , taking the child , sat with him upon his lap .
- 这 - , 采取 这 孩子 , 卫星 和 他 之上 他的 膝 .

“科吉亚抱起孩子，让他坐在自己的腿上。”

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][tʃaɪld][pi:] - - - [ə'pɑ:n][ðə; ði] - ; [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] - , ['getɪŋ]
Presently , however , the child p - - - upon the Cogia ; whereupon the Cogia , getting
目前 , 然而 , 这 孩子 p - - - 之上 这 - ; 于是 这 - , 获得
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

然而，这时孩子却在科吉亚身上撒尿；于是科吉亚起身，

[pi:] - - - ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] , [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
p - - - over the child , from head to foot .
p - - - 超过 这 孩子 , 从 头 到 脚 .

把孩子从头到脚都涂满了。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['kʌmɪŋ] , [sed] , - [oʊ] - , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ? -
His wife coming , said , ' O Cogia , why have you acted in this manner ? '
他的 妻子 未来 , 说 , - 哦 - , 为什么 有 你 行动 在 这 方式 ? -

他的妻子来了，说：“哦，科吉亚，你为什么这样做呢？”

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] - - - ['oʊvər][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' I would have - - - over him , ' said the Cogia ,
- 我 会 有 - - - 超过 他 , - 说 这 - ,

“我宁愿——而不是他，”科吉亚说道。

- [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['oʊvər][ˌem 'i:] .
' if he had done so over me .
- 如果 他 有 完毕 所以 超过 我 .

“如果他对我这样做的话。”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [waɪf] , ['hævɪŋ] [wɑːʃt] [ðə; ði] - ['kæftæn] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ]

'	One	day	the	Cogia's	wife	,	having	washed	the	Cogia's	kaftan	,	hung	it	upon	a
-	一	天	这	-	妻子	,	拥有	洗过	这	-	卡夫坦长袍	,	悬挂	它	之上	一个

[triː] [tuː; tə][draɪ] ;

tree	to	dry	;
树	到	干燥	;

有一天，科吉亚的妻子洗完科吉亚的长袍后，把它挂在树上晾干；

[ðə; ði]

the
这

这

[piː] . -

p	.	286
p	.	-

第286页

- ['goʊɪŋ] [aʊt] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

Cogia	going	out	saw	,	as	he	supposed	,
-	去	出去	锯	,	作为	他	据称	,

科吉亚出去后看到了，正如他所料，

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] .

a	man	standing	in	the	tree	with	his	arms	stretched	out	.
一个	男人	常设	在	这	树	和	他的	武器	拉伸	出去	.

一个男人站在树上，双臂伸展开来。

[sez] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , - [oʊ][waɪf] , [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

Says	the	Cogia	to	his	wife	,	'	O	wife	,	go	and	fetch	me	my	bow	and
说道	这	-	到	他的	妻子	,	-	哦	妻子	,	去	和	拿来	我	我的	弓	和

['æroʊ] .

arrow	.
箭	.

科吉亚对他的妻子说："妻子啊，去给我拿弓箭来。"

- [hɪz; ɪz][waɪf] [fetʃt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] - ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ]

'	His	wife	fetched	and	brought	them	to	him	;	the	Cogia	taking	an	arrow
-	他的	妻子	已获取	和	带来	他们	到	他	;	这	-	采取	一个	箭

,

,

,

他的妻子把它们取来带给他；科吉亚人拿起一支箭，

[ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði]['kæftæn][ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen]

shot	it	and	pierced	the	kaftan	and	stretched	it	on	the	ground	;	then
射击	它	和	穿孔	这	卡夫坦长袍	和	拉伸	它	在	这	地面	;	然后

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

他开枪射穿了长袍，并将其铺在地上；然后返回，

[hiː; hi] [meɪd] [fæst][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

he	made	fast	his	door	and	lay	down	to	sleep	.
他	制成	快速地	他的	门	和	躺	向下	到	睡觉	.

他关上门，躺下睡觉。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Going	out	in	the	morning	he	saw	that	what	he	had	shot	was	his	own
去	出去	在	这	早晨	他	锯	那	什么	他	有	射击	曾是	他的	自己的

['kæftæn] ;

kaftan	;
卡夫坦长袍	;

早上出门时，他发现自己射中的竟然是自己的长袍；

[ˌðerə'pɑːn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , - [oʊ] [gɑːd] , [biː; bi] [θæŋkt] ;

thereupon	,	sitting	down	,	he	cried	aloud	,	'	O	God	,	be	thanked	;
于是	,	坐着	向下	,	他	哭	大声	,	-	哦	上帝	,	是	谢谢	;

于是他坐了下来，大声喊道："哦，上帝，感谢你；

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [kɪld] .

if	I	had	been	in	it	I	should	have	certainly	been	killed	.
如果	我	有	到过	在	它	我	应该	有	当然	到过	被杀	.

如果当时我在场，我肯定会丧命。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] ,

'	One	day	the	Cogia	,	going	to	the	College	,	mounted	into	the	car	,
-	一	天	这	-	,	去	到	这	大学	,	安装	进入	这	车	,

"有一天，科吉亚人去学院的路上，上了车，

[ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːlɑːz] .

in	the	rear	of	the	Moolahs	.
在	这	后部	的	这	金钱	.

在穆拉人的后方。

[sed] [ðə; ði] ['muːlɑːz] , - [oʊ] - , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [maʊnt] ['bækwərdz] ? -

Said	the	Moolahs	,	'	O	Cogia	,	why	did	you	mount	backwards	?	'
说	这	金钱	,	-	哦	-	,	为什么	做过	你	山	向后	?	-

穆拉人说："哦，科吉亚，你为什么倒着骑？"

- [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] ['streɪtweɪ] , - [sed] [ðə; ði] - , - [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [bæk] .

'	If	I	got	in	straightways	,	'	said	the	Cogia	,	'	you	would	be	at	my	back	.
-	如果	我	得到	在	直道	,	-	说	这	-	,	-	你	会	是	在	我的	后退	.

"如果我直接冲进去，"科吉亚说，"你就会跟在我后面。"

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [bæks] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

If	you	went	before	me	your	backs	would	be	in	my	face	,
如果	你	去	前	我	你的	背部	会	是	在	我的	脸	,

如果你们走在我前面，你们的背就会贴着我的脸。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

therefore	I	mounted	in	this	manner	.
所以	我	安装	在	这	方式	.

因此我便以这种方式登车。

- [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [θiːf] ['muːvɪŋ]

'	One	night	as	the	Cogia	was	lying	in	his	bed	he	perceived	a	thief	moving
-	一	夜晚	作为	这	-	曾是	说谎	在	他的	床	他	感知	一个	贼	移动

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['haustɔp] .

upon	the	housetop	.
之上	这	屋顶	.

一天晚上，科吉亚躺在床上，看见一个窃贼在屋顶上活动。

[naʊ] , [ðə; ði] - [waɪf] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Now	,	the	Cogia's	wife	was	lying	at	his	side	,	and	he	said	to	her	,
现在	,	这	-	妻子	曾是	说谎	在	他的	边	,	和	他	说	到	她	,

这时，科吉亚的妻子躺在他身边，他对她说：

- [oʊ][waɪf] , [læst] [naɪt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] ,
' O wife , last night wishing to enter the house ,
- 哦 妻子 , 最后的 夜晚 祝 到 进入 这 房子 ,

“哦，妻子，昨晚我想进屋，

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [prer] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑːn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
I repeated this prayer and descended the chimney on the rays of the moon .
我 重复 这 祷告 和 下降 这 烟囱 在 这 射线 的 这 月亮 .

我重复了一遍祷告词，然后借着月光从烟囱里下来了。

- [ðə; ði] [θiːf] [ə'bʌv] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,
' The thief above heard these words of the Cogia , and after a little time ,
- 这 贼 多于 听到 这些 字 的 这 - , 和 后 一个 小的 时间 ,

“上面的窃贼听到了科吉亚人的这些话，过了一会儿，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ,
repeating the prayer which the Cogia had repeated ,
重复 这 祷告 哪个 这 - 有 重复 ,

重复着科吉亚人重复过的祷告词，

[ɛ'seɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'pɑːn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət] ['tʌmbld]
essayed to go down the chimney upon the rays of the moon , but tumbled
尝试 到 去 向下 这 烟囱 之上 这 射线 的 这 月亮 , 但 翻滚
[daʊn] ['hedlɔːŋ] .
down headlong .
向下 一头扎 .

他试图借助月光顺着烟囱往下爬，结果却一头栽了下去。

[ðə; ði] - , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet]
The Cogia , who was not yet
这 - , WHO 曾是 不是 然而

科吉亚，当时还未.....

[piː] . -
p . 287
p . -

第287页

[sliːp] , ['raɪzɪŋ][ɪn] [heɪst] , [siːzd] [ðə; ði] [θiːf] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,
sleep , rising in haste , seized the thief by the collar and cried out ,
睡觉 , 上升 在 匆忙 , 查获 这 贼 经过 这 衣领 和 哭 出去 ,

睡意袭来，猛地坐起身，一把揪住窃贼的衣领，大声喊道：

- [oʊ][waɪf] , [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [θiːf] !
' O wife , be quick and light a candle , for I have caught a thief !
- 哦 妻子 , 是 快的 和 光 一个 蜡烛 , 为了 我 有 捕捉 一个 贼 !

“我的妻子，快去点蜡烛，因为我抓住了一个小偷！”

- [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] [θiːf] [ɪk'skleɪmd] ['hjuːmərəsli] , - [oʊ] - [ɪ'fɛndi] , [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;
' hereupon the thief exclaimed humorously , ' O Cogia Efendi , don't be in a hurry ;
- 于是 这 贼 惊呼 幽默地 , - 哦 - 埃芬迪 , 不 是 在 一个 匆忙 ;

这时，小偷幽默地喊道：“哦，Cogia Efendi，别着急。”

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ɪn] [ðæt] [prer] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
the virtue in that prayer being in me was rather too much for me ,
这 美德 在 那 祷告 存在 在 我 曾是 相当 也 很多 为了 我 ,

那份祈祷中所蕴含的美德，对我来说实在太强大了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [hɪr] .
and so I tumbled down here .
和 所以 我 翻滚 向下 这里 .

于是我就跌跌撞撞地摔到了这里。

- ['nɑːsɜ˞] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [hæd; həd][æn; ən][oʊld][ɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪt] [hɔːrnz] ,

'	Nasr	Eddin	Efendi	had	an	old	ox	which	had	exceedingly	great	horns	,
-	纳斯尔	埃丁	埃芬迪	有	一个	老的	牛	哪个	有	非常	伟大的	角	,

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] ,

and	so	far	apart	,
和	所以	远的	除	,

纳斯尔·埃丁·埃芬迪有一头老牛，它的角非常大，而且相距很远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][sɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

that	it	was	possible	for	a	person	to	sit	between	them	.
那	它	曾是	可能的	为了	一个	人	到	坐	之间	他们	.

一个人可以坐在他们中间。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɑːks] [druː] [naɪ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

Every	time	that	the	ox	drew	nigh	the	Cogia	was	in	the	habit	of	saying	to
每一个	时间	那	这	牛	画	夜	这	-	曾是	在	这	习惯	的	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

每当牛靠近时，科吉亚都会自言自语道：

- [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][sɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

'	How	I	should	like	to	sit	between	his	horns	,
-	如何	我	应该	喜欢	到	坐	之间	他的	角	,

我多么想坐在他的双角之间啊！

- [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] .

'	and	calculating	as	to	the	possibility	of	doing	so	.
-	和	计算	作为	到	这	可能性	的	正在做	所以	.

并计算这样做的可能性。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ɑːks] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .

One	day	the	ox	came	and	laid	himself	down	before	the	house	.
一	天	这	牛	来了	和	铺设	他自己	向下	前	这	房子	.

有一天，牛来到房子前，躺了下来。

[kraɪz] [ðə; ði] - , - [naʊ] [ɪz][maɪ][taɪm] !

Cries	the	Cogia	,	'	Now	is	my	time	!
哭泣	这	-	,	-	现在	是	我的	时间	!

科吉亚喊道："现在是我的时代了！"

- [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['ɑːksɪz] [tuː] [hɔːrnz] .

'	and	mounting	,	he	took	his	seat	betwixt	the	ox's	two	horns	.
-	和	安装	,	他	采取	他的	座位	中间	这	牛的	二	角	.

他翻身上马，坐在牛的两只角之间。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ɑːks] , ['raɪzɪŋ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [flʌŋ] [ðə; ði] - [ə'pɑːn][ðə; ði]

Presently	,	however	,	the	ox	,	rising	upon	his	legs	,	flung	the	Cogia	upon	the
目前	,	然而	,	这	牛	,	上升	之上	他的	腿	,	扔	这	-	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然而，就在这时，牛站了起来，把科吉亚扔到了地上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [kwaɪt] ['sensləs] .

where	he	lay	for	some	time	quite	senseless	.
在哪里	他	躺	为了	一些	时间	相当	无意义的	.

他躺在那里，一动不动，过了好一会儿才醒过来。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] , [bɪ'gæn][tuː; tə][lə'ment] .

His	wife	coming	and	seeing	him	lying	motionless	,	began	to	lament	.
他的	妻子	未来	和	看到	他	说谎	静止不动	,	开始	到	哀叹	.

他的妻子赶来，看到他一动不动地躺着，便开始哀嚎。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði] - , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['wiːpɪŋ] [baɪ]
After **some** **time** **,** **the** **Cogia** **,** **recovering** **a** **little** **,** **on** **seeing** **his** **wife** **weeping** **by**
后 一些 时间 , 这 - , 恢复中 一个 小的 , 在 看到 他的 妻子 哭泣 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his **side** **,**
他的 边 ,

过了一段时间，科吉亚稍微缓过神来，看到妻子在他身边哭泣，

[ɪk'skleɪmd] , - [oʊ][waɪf] , [duː][nɑːt] [wiːp] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
exclaimed **,** **'** **O** **wife** **,** **do** **not** **weep** **,** **I** **have** **suffered** **a** **great** **deal** **,**
惊呼 , - 哦 妻子 , 做 不是 哭泣 , 我 有 遭受 一个 伟大的 交易 ,

他喊道："妻子啊，别哭，我受了很多苦。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][dɪ'zaɪər] .
but **I** **have** **had** **my** **desire** **.**
但 我 有 有 我的 欲望 .

但我已经如愿以偿了。

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [θiːf] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] - [haʊs] .
' **One** **day** **a** **thief** **got** **into** **the** **Cogia's** **house** **.**
- 一 天 一个 贼 得到 进入 这 - 房子 .

"有一天，一个小偷闯进了科吉亚家。"

[kraɪz] [hɪz; ɪz][waɪf] , - [oʊ] - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -
Cries **his** **wife** **,** **'** **O** **Cogia** **,** **there** **is** **a** **thief** **in** **the** **house** **.** **'**
哭泣 他的 妻子 , - 哦 - , 那里 是 一个 贼 在 这 房子 . -

他的妻子喊道："哦，科吉亚，家里有贼！"

- [dəunt] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] , - [sez] [ðə; ði] - .
' **Don't** **make** **any** **disturbance** **,** **'** **says** **the** **Cogia** **.**
- 不 制作 任何 干扰 , - 说道 这 - .

"不要制造任何骚动，"科吉亚说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
' **I** **wish** **to** **God** **that** **he** **may** **find** **something** **,** **so** **that** **I** **may** **take** **it** **from**
- 我 希望 到 上帝 那 他 可能 寻找 某物 , 所以 那 我 可能 拿 它 从
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"我向上帝祈祷，希望他能找到什么东西，这样我就可以把它从他那里拿走。"

- [piː] . -
' **p** **.** **288**
- p . -

第288页

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ['jɑːndər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
One **day** **the** **Cogia's** **wife** **said** **to** **him** **,** **'** **Go** **and** **lie** **down** **yonder** **,** **a** **little**
一 天 这 - 妻子 说 到 他 , - 去 和 说谎 向下 远处 , 一个 小的
[wei] [ɔːf] .
way **off** **.**
方式 离开 .

有一天，科吉亚的妻子对他说："你到那边去，离那里远一点的地方躺下吧。"

- [ðə; ði] - , ['getɪŋ] [ʌp] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
' **The** **Cogia** **,** **getting** **up** **,** **forthwith** **took** **his** **shoes** **in** **his** **hand** **,** **and** **walked**
- 这 - , 获得 向上 , 立即 采取 他的 鞋 在 他的 手 , 和 步行
['dʊrɪŋ] [tuː] [deɪz] ;
during **two** **days** **;**
期间 二 天 ;

"科吉亚人起身，随即拿起鞋子，走了两天；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [sed] ,
at **the** **end** **of** **which** **,** **meeting** **a** **man** **,** **he** **said** **,**
在 这 结尾 的 哪个 , 会议 一个 男人 , 他 说 ,

最后，他遇到一个男人，说道：

- [goʊ][ænd; ənd][æsk][maɪ][waɪf] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [ɔːr][mʌst; məst][goʊ] [jet]
' **Go** **and** **ask** **my** **wife** **whether** **I** **have** **gone** **far** **enough** **,** **or** **must** **go** **yet**
- 去 和 问 我的 妻子 无论 我 有 已消失 远的 足够的 , 或者 必须 去 然而
['fɑːrðər] .
farther **.**
更远 .

“你去问问我妻子，我做得够不够，还是必须做得更多。”

- [wʌn] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [sed] , - [oʊ][waɪf] ,
' **One** **night** **as** **the** **Cogia** **was** **lying** **with** **his** **wife** **,** **he** **said** **,** **'** **O** **wife** **,**
- 一 夜晚 作为 这 - 曾是 说谎 和 他的 妻子 , 他 说 , - 哦 妻子 ,

一天晚上，科吉亚和他的妻子躺在一起，他说：“哦，妻子，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
if **you** **love** **me** **,** **get** **up** **and** **light** **a** **candle** **,**
如果 你 爱 我 , 得到 向上 和 光 一个 蜡烛 ,

如果你爱我，就起来点燃一支蜡烛。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
that **I** **may** **write** **down** **a** **verse** **which** **has** **come** **into** **my** **head** **.**
那 我 可能 写 向下 一个 诗 哪个 有 来 进入 我的 头 .

以便我能写下脑海中浮现的诗句。

- [hɪz; ɪz][waɪf] , ['getɪŋ] [ʌp] , ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][pen][ænd; ənd]
' **His** **wife** **,** **getting** **up** **,** **lighted** **the** **candle** **,** **and** **brought** **him** **pen** **and**
- 他的 妻子 , 获得 向上 , 照明 这 蜡烛 , 和 带来 他 笔 和
['ɪŋkˌstænd] .
inkstand **.**
墨水台 .

他的妻子起身，点燃蜡烛，并给他拿来钢笔和墨水瓶。

[ðə; ði] - [roʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] , - [oʊ] [ɪ'fɛndi] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
The **Cogia** **wrote** **,** **and** **his** **wife** **said** **,** **'** **O** **Efendi** **of** **my** **soul** **,**
这 - 写道 , 和 他的 妻子 说 , - 哦 埃芬迪 的 我的 灵魂 ,

科吉亚写道，他的妻子说：“哦，我灵魂的埃芬迪，

[wəʊnt][juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ?
won't **you** **read** **to** **me** **what** **you** **have** **written** **?**
惯于 你 读 到 我 什么 你 有 书面 ?

你愿意把你写的东西读给我听吗?

- [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] - [riːd] ,
' **Whereupon** **the** **Cogia** **read** **,**
- 于是 这 - 读 ,

“于是，科吉亚读道：”

- [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [hen][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪl] .
' **Amongst** **the** **green** **leaves** **methinks** **I** **see** **a** **black** **hen** **go** **with** **a** **red** **bill** **.**
- 在 这 绿色的 树叶 我觉得 我 看 一个 黑色的 母鸡 去 和 一个 红色的 账单 .

“在绿叶丛中，我好像看到一只黑母鸡，嘴巴是红色的。”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['biːɪŋ] [ɪl] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt]
' **One** **day** **the** **Cogia** **being** **ill** **,** **a** **number** **of** **women** **came** **to** **inquire** **about**
- 一 天 这 - 存在 患病的 , 一个 数字 的 女性 来了 到 查询 关于
[hɪz; ɪz] [helθ] .
his **health** **.**
他的 健康 .

“有一天，科吉亚生病了，许多妇女前来询问他的健康状况。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] , - [gɑːd] [noʊz] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ,
One **of** **the** **women** **said** **,** **'** **God** **knows** **whether** **you** **will** **die** **;** **but** **if** **you** **do** **,**
一 的 这 女性 说 , - 上帝 知道 无论 你 将要 死 ; 但 如果 你 做 ,

其中一位妇女说："上帝知道你会不会死；但如果你死了，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [lə'ment] ['oʊvər] [juː; jʊ] ? -
what **shall** **we** **say** **when** **we** **lament** **over** **you** **?** **'**
什么 将 我们 说 什么时候 我们 哀叹 超过 你 ? -

当我们悼念你时，该说些什么呢?

- [seɪ] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] - , - [wen] [juː; jʊ] [lə'ment] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , " [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi]
' **Say** **this** **,** **'** **said** **the** **Cogia** **,** **'** **when** **you** **lament** **over** **me** **,** **"** **Notwithstanding** **all** **he**
- 说 这 , - 说 这 - , - 什么时候 你 哀叹 超过 我 , " 虽然 全部 他

[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

"当你为我哀悼时，"科吉亚说，"就这么说：'尽管他做了这一切，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] . "
he **could** **never** **understand** **everything** **.** **"**
他 可以 绝不 理解 一切 . "

他永远无法理解所有事情。

- - [ɪ'fɛndi] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
' **Cogia** **Efendi** **,** **every** **time** **he** **returned** **to** **his** **house** **,**
- - 埃芬迪 , 每一个 时间 他 返回 到 他的 房子 ,

'Cogia Efendi，每次他回到家时，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪvər] ,
was **in** **the** **habit** **of** **bringing** **a** **piece** **of** **liver** **,**
曾是 在 这 习惯 的 带来 一个 片 的 肝 ,

他习惯带一块肝脏来。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wʊmən] ,
which **his** **wife** **always** **gave** **to** **a** **common** **woman** **,**
哪个 他的 妻子 总是 给予 到 一个 常见的 女士 ,

他妻子总是把这些钱送给一个普通的女人。

['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['levnd] ['pættaɪz] [tuː; tə] [iːt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði]
placing **before** **the** **Cogia** **leavened** **patties** **to** **eat** **when** **he** **came** **home** **in** **the**
放置 前 这 - 发酵的 肉饼 到 吃 什么时候 他 来了 家 在 这

['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

晚上回家时，科吉亚会把发酵好的馅饼放在他面前吃。

[wʌn]
One
一

一

[piː] . -
p **.** **289**
p . -

第289页

[deɪ] [ðə; ði] - [sed] , - [oʊ] [waɪf] , ['evri] [deɪ] [aɪ] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['lɪvər] :
day **the** **Cogia** **said** **,** **'** **O** **wife** **,** **every** **day** **I** **bring** **home** **a** **liver** **:**
天 这 - 说 , - 哦 妻子 , 每一个 天 我 带来 家 一个 肝 :

科吉亚说："哦，妻子，我每天都带回一个肝脏：

[wer] [duː] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] ? -
where do they all go to ? '
在哪里 做 他们 全部 去 到 ? -

他们都去了哪里?

- [ðə; ði][kæt] [rʌnz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][waɪf] .
' The cat runs away with all of them , ' replied the wife .
- 这 猫 跑步 离开 和 全部 的 他们 , - 回复 这 妻子 .

“猫把它们全都叼走了,”妻子回答说。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] - [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]
Thereupon the Cogia getting up , put his hatchet in the trunk and locked it up
于是 这 - 获得 向上 , 放 他的 斧头 在 这 树干 和 已锁定 它 向上
.
:
.

于是，科吉亚起身，把斧头放进后备箱并锁了起来。

[sez] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] - , - [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [huːm] [duː][juː; jʊ] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði] [ˈhætʃɪt]
Says his wife to the Cogia , ' For fear of whom do you lock up the hatchet
说道 他的 妻子 到 这 - , - 为了 害怕 的 谁 做 你 锁 向上 这 斧头
? -
? '
? -

他的妻子对科吉亚说：“你究竟在怕谁，才把斧头锁起来呢？”

- [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - .
' For fear of the cat , ' replied the Cogia .
- 为了 害怕 的 这 猫 , - 回复 这 - .

“因为害怕猫,”科吉亚人回答道。

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][kæt][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] ? - [sed] [ðə; ði][waɪf] .
' What should the cat do with the hatchet ? ' said the wife .
- 什么 应该 这 猫 做 和 这 斧头 ? - 说 这 妻子 .

“猫该拿斧子怎么办？”妻子问道。

- [waɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - , - [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪvər] ,
' Why , ' replied the Cogia , ' as he takes a fancy to the liver ,
- 为什么 , - 回复 这 - , - 作为 他 需要 一个 想要 到 这 肝 ,

“为什么呢？”科吉亚回答说，“因为他特别喜欢吃肝脏。”

[wɪtʃ] [kɔːsts] [tuː] - , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃɪt]
which costs two aspres , is it not likely that he will take a fancy to the hatchet
哪个 成本 二 - , 是 它 不是 可能 那 他 将要 拿 一个 想要 到 这 斧头
,
,
,

这把斧子价值两枚阿斯普雷斯金币，他难道不会对它爱不释手吗?

[wɪtʃ] [kɔːsts] [fɔːr] ?
which costs four ?
哪个 成本 四 ?

哪个售价四?

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] .
' One day the wife of the Cogia wanted to go to the bath .
- 一 天 这 妻子 的 这 - 通缉 到 去 到 这 洗澡 .

有一天，科吉亚家的妻子想去洗澡。

[naʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][hɪd][frʌm; frəm]

Now	the	Cogia	had	a	little	money	which	he	kept	in	a	corner	hid	from
现在	这	-	有	一个	小的	钱	哪个	他	保留	在	一个	角落	隐藏	从

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

科吉亚当时手头有点积蓄，他把这笔钱藏在角落里，不让妻子发现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .

As	she	went	out	of	the	door	she	looked	back	.
作为	她	去	出去	的	这	门	她	看起来	后退	.

她走出房门时回头看了一眼。

- [steɪ] , - [sed] [ðə; ði] - , - [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ded] ,

'	Stay	,	'	said	the	Cogia	,	'	I	am	just	dead	,
-	停留	,	-	说	这	-	,	-	我	是	只是	死的	,

“留下来，”科吉亚人说，“我已经死了。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

and	here's	a	little	money	I	have	left	behind	me	.
和	这里是	一个	小的	钱	我	有	左边	在后面	我	.

这是我留下的一点钱。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,

'	One	day	the	Cogia	and	his	wife	went	to	the	side	of	a	pool	,
-	一	天	这	-	和	他的	妻子	去	到	这	边	的	一个	水池	,

有一天，科吉亚和他的妻子来到泳池边，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] ['lɪnɪn] .

in	order	to	wash	their	linen	.
在	命令	到	洗	他们的	亚麻布	.

为了清洗他们的床单。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪnɪn] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]

As	they	were	making	a	beginning	with	their	linen	by	beating	it	upon	the
作为	他们	是	制作	一个	开始	和	他们的	亚麻布	经过	殴打	它	之上	这

[pleɪn][ænd; ənd]['juːzɪŋ][soʊp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

plain	and	using	soap	to	it	,
清楚的	和	使用	肥皂	到	它	,

他们开始用亚麻布做工，先是在平原上捶打亚麻布，然后用肥皂清洗。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [siːzd] [ðə; ði][soʊp][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

a	raven	coming	seized	the	soap	and	flew	away	with	it	.
一个	乌鸦	未来	查获	这	肥皂	和	飞翔	离开	和	它	.

一只乌鸦飞来，叼走了肥皂，飞走了。

- [oʊ] - , - [ʃriːkt] [ðə; ði][waɪf] , - [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ə'weɪ][ðə; ði][soʊp] . -

'	O	Cogia	,	'	shrieked	the	wife	,	'	the	raven	has	taken	away	the	soap	.	'
-	哦	-	,	-	尖叫	这	妻子	,	-	这	乌鸦	有	已采取	离开	这	肥皂	.	-

“哦，科吉亚，”妻子尖叫道，“乌鸦把肥皂叼走了。”

- [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [waɪf] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɜːrti] [ɪ'nʌf] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['juːzɪŋ]

'	Say	nothing	,	wife	,	'	said	the	Cogia	,	'	it	was	dirty	enough	after	our	using
-	说	没有什么	,	妻子	,	-	说	这	-	,	-	它	曾是	肮脏的	足够的	后	我们的	使用

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“妻子，什么也别说，”科吉亚人说，“我们用过之后它已经够脏了；

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

let	him	take	it	and	wash	it	.
让	他	拿	它	和	洗	它	.

让他拿去洗。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə]['kɑːpjuleɪt] ['evri]
' One day the Cogia - and his wife made an agreement to copulate every
- 一 天 这 - 和 他的 妻子 制成 一个 协议 到 媾 每一个
['fraɪdeɪ] [naɪt] .
Friday night .
星期五 夜晚 .

"有一天，科吉亚和他的妻子达成协议，每周五晚上都要交合。"

[ðə; ði][waɪf]
The wife
这 妻子

妻子

[piː] . -
p . 290
p . -

第290页

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ; - [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] - ,
was perfectly satisfied with the arrangement ; ' But , ' said the Cogia ,
曾是 完美 使满意 和 这 安排 ; - 但 , - 说 这 - ,

他对这样的安排非常满意；"但是，"科吉亚人说道，

- [let][juː 'es] [ə'griː] [ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [maɪ]
' let us agree upon a sign by which I may know that the time for doing my
- 让 我们 同意 之上 一个 符号 经过 哪个 我 可能 知道 那 这 时间 为了 正在做 我的
['duːti][ɪz] [kʌm] .
duty is come .
责任 是 来 .

让我们约定一个信号，让我知道我该履行职责的时候到了。

- [ðə; ði][waɪf] [sed] , - [wen] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ɪz] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [jʊr; jər]['tɜːrbən] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ælkoʊv]
' The wife said , ' When Friday night is come I will hang your turban above the alcove
- 这 妻子 说 , - 什么时候 星期五 夜晚 是 来 我 将要 悬挂 你的 头巾 多于 这 壁龛
;
;
;

妻子说："星期五晚上到来时，我会把你的头巾挂在壁龛上方；

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fraɪdeɪ] [naɪt] . -
you will know by that that it is Friday night . '
你 将要 知道 经过 那 那 它 是 星期五 夜晚 . -

你由此就能知道今天是星期五晚上。

- [gʊd] , [gʊd] ! - [sed] [ðə; ði] - .
' Good , good ! ' said the Cogia .
- 好的 , 好的 ! - 说 这 - .

"好，好！"科吉亚人说道。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] - [waɪf] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs]
One night , however , which was not Friday night , the Cogia's wife being desirous
一 夜晚 , 然而 , 哪个 曾是 不是 星期五 夜晚 , 这 - 妻子 存在 渴望
[fɔːr; fər] [ˌkɑːpju'leɪʃn] ,
for copulation ,
为了 交配 ,

然而，有一天晚上（并非星期五晚上），科吉亚家的妻子渴望性交，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][əˈroʊz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [pleɪst] [ðə; ði] - ['tɜːrbən] [ə'bʌv] [ðə; ði]

as	soon	as	she	arose	to	go	to	bed	,	placed	the	Cogia's	turban	above	the
作为	很快	作为	她	出现	到	去	到	床	,	放置	这	-	头巾	多于	这

['ælkoʊv] .

alcove	.
壁龛	.

她起身准备上床睡觉时，把科吉亚的头巾放在壁龛上方。

[sed] [ðə; ði] - , - [oʊ][waɪf] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['fraɪdeɪ] [naɪt] ! -

Said	the	Cogia	,	'	O	wife	,	this	is	not	Friday	night	!	'
说	这	-	,	-	哦	妻子	,	这	是	不是	星期五	夜晚	!	-

科吉亚说道："哦，妻子，今天不是星期五晚上！"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fraɪdeɪ] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði][waɪf] .

'	It	is	Friday	night	,	'	said	the	wife	.
-	它	是	星期五	夜晚	,	-	说	这	妻子	.

"今天是星期五晚上，"妻子说。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] - [sed] , - [oʊ][waɪf] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['iːðər] [let]['fraɪdeɪ] [naɪt] [kiːp] [ðə; ði]

Whereupon	the	Cogia	said	,	'	O	wife	,	in	this	house	either	let	Friday	night	keep	the
于是	这	-	说	,	-	哦	妻子	,	在	这	房子	任何一个	让	星期五	夜晚	保持	这

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

于是科吉亚说道："哦，妻子，在这个家里，要么就让星期五晚上来清算账目，

[ɔːr][let][ˌem 'iː] .

or	let	me	.
或者	让	我	.

或者让我来。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [waɪf] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [æt; ət]

'	One	day	the	Cogia's	wife	went	with	the	wife	of	a	neighbour	to	wash	at
-	一	天	这	-	妻子	去	和	这	妻子	的	一个	邻居	到	洗	在

[ə; eɪ] [puːl] .

a	pool	.
一个	水池	.

"有一天，科吉亚家的妻子和邻居的妻子一起去游泳池洗澡。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

It	happened	that	the	Governor	of	the	country	,	who	was	taking	a	walk	,
它	发生	那	这	州长	的	这	国家	,	WHO	曾是	采取	一个	走	,

当时，该国州长正在散步，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

came	up	and	looked	at	them	.
来了	向上	和	看起来	在	他们	.

走上前去看了看他们。

[sed] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] - , - [preɪ] , [mæn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? -

Said	the	wife	of	the	Cogia	,	'	Pray	,	man	,	what	are	you	looking	at	?	'
说	这	妻子	的	这	-	,	-	祈祷	,	男人	,	什么	是	你	寻找	在	?	-

科吉亚的妻子说："老兄，你在看什么呢？"

- [huː] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ? - [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

'	Who	is	that	woman	?	'	said	the	Governor	to	some	one	who	was	standing	by	.
-	WHO	是	那	女士	?	-	说	这	州长	到	一些	一	WHO	曾是	常设	经过	.

"那个女人是谁？"州长问旁边站着的人。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - ['nɑːsɔˑ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

'	She	is	the	wife	of	Cogia	Nasr	Eddin	Efendi	,	'	replied	the	individual	.
-	她	是	这	妻子	的	-	纳斯尔	埃丁	埃芬迪	,	-	回复	这	个人	.

"她是科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪的妻子，"那人回答道。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
On the following day the Governor , sending for the Cogia , said to him ,
在 这 下列的 天 这 州长 , 发送 为了 这 - , 说 到 他 ,

第二天，总督召来科吉亚，对他说：

- [ɪz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][jʊr; jər][waɪf] ? -
' Is such and such a woman your wife ? '
- 是 这样的 和 这样的 一个 女士 你的 妻子 ? -

"某某女士是你的妻子吗？"

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] .
' Yes , ' said the Cogia , ' she is my wife .
- 是的 , - 说 这 - , - 她 是 我的 妻子 .

"是的，"科吉亚人说，"她是我的妻子。"

- [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , - [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' Said the Governor , ' Go and bring her to me . '
- 说 这 州长 , - 去 和 带来 她 到 我 . -

州长说："去把她带到我这里来。"

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? - [sed] [ðə; ði] - .
' What do you want with her ? ' said the Cogia .
- 什么 做 你 想 和 她 ? - 说 这 - .

"你想对她做什么？"科吉亚人问道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
' I have a question to ask her , ' said the Governor .
- 我 有 一个 问题 到 问 她 , - 说 这 州长 .

"我有个问题想问她，"州长说。

- [duː][juː; jʊ]['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' Do you only tell me the question , ' said the Cogia ,
- 做 你 仅有的 告诉 我 这 问题 , - 说 这 - ,

"你只告诉我问题吗？"科吉亚说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
' and I will go and put it to her .
- 和 我 将要 去 和 放 它 到 她 .

我会去跟她谈谈。

- [piː] . -
' p . 291
- p . -

第291页

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - [sʌn] , - [wʌt] [ɪz] - ? -
One day some people said to the Cogia's son , ' What is padligean ? '
一 天 一些 人们 说 到 这 - 儿子 , - 什么 是 - ? -

有一天，有人问科吉亚的儿子："什么是帕德利根？"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɔːks] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ][ɪts] [aɪz] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
' It is a little deaf thing which walks without opening its eyes , ' said the child .
- 它 是 一个 小的 聋 事物 哪个 散步 没有 开幕 它是 眼睛 , - 说 这 孩子 .

"那是一个又聋又小的东西，走路都不睁眼睛，"孩子说。

- [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɪt'self] : [aɪ] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] - .
' It did not know that of itself : I taught it , ' said the Cogia .
- 它 做过 不是 知道 那 的 本身 : 我 教授 它 , - 说 这 - .

"它自己并不知道这一点：是我教它的，"科吉亚说道。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .
One day a chariot departed for the Castle of Siouri .
一 天 一个 战车 已离开 为了 这 城堡 的 - .

有一天，一辆马车驶往锡乌里城堡。

[ðə; ði] - ['ɔ:lsoʊ][set][ɔ:f][fɔ:r; fər][ðæt] [pleɪs] , ['rʌnɪŋ] [kwaɪt]['neɪkɪd] .

The	Cogia	also	set	off	for	that	place	,	running	quite	naked	.
这	-	还	放	离开	为了	那	地方	,	跑步	相当	裸	.

科吉亚也出发前往那里，而且全程一丝不挂。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -

The	drivers	,	on	arriving	at	the	town	,	having	given	information	of	the	Cogia's
这	司机	,	在	抵达	在	这	镇	,	拥有	给定	信息	的	这	-

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

司机们到达镇上后，告知了科吉亚号即将到来，

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [hu:] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][kwaɪt]['neɪkɪd] ,

all	the	people	came	out	to	meet	him	,	who	,	on	seeing	him	quite	naked	,
全部	这	人们	来了	出去	到	见面	他	,	WHO	,	在	看到	他	相当	裸	,

所有人都出来迎接他，他们看到他一丝不挂，

[sed] , - [oʊ] - [ɪ'fɛndi] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ? -

said	,	'	O	Cogia	Efendi	,	why	do	you	come	in	this	manner	?	'
说	,	-	哦	-	埃芬迪	,	为什么	做	你	来	在	这	方式	?	-

他说："哦，Cogia Efendi，你为何以这种方式到来？"

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [bɔ:r] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] - .

'	From	the	love	I	bore	you	,	'	said	the	Cogia	.
-	从	这	爱	我	钻孔	你	,	-	说	这	-	.

"我因爱而生了你，"科吉亚说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ɪn] ['dresɪŋ] , [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ] [kloʊðz] .

'	I	was	in	such	a	hurry	in	dressing	,	that	I	forgot	my	clothes	.
-	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	在	敷料	,	那	我	忘了	我的	衣服	.

"我当时穿衣服太匆忙了，以至于忘记带衣服了。"

- [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [skɔ:lt] [hed] .

'	The	Cogia	had	a	scalt	head	.
-	这	-	有	一个	斯卡尔特	头	.

"科吉亚号的船头是鳞片状的。"

[wʌns] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:rbər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] , [peɪd] [æn; ən] - ,

Once	he	went	to	the	barber	,	had	his	head	shaved	,	paid	an	aspre	,
一次	他	去	到	这	理发师	,	有	他的	头	剃光	,	有薪酬的	一个	-	,

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

他有一次去理发店，剃了光头，付了一笔钱，然后就走了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] [hi:; hi] [went] [ə'gen] , [wʌz; wəz] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] -

The	following	week	he	went	again	,	was	shaved	,	and	had	a	looking	-
这	下列的	星期	他	去	再次	,	曾是	剃光	,	和	有	一个	寻找	-

[glæs] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

glass	placed	before	him	.
玻璃	放置	前	他	.

接下来的一周，他又去了，刮了胡子，并在他面前放了一面镜子。

- [æz; əz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ɪz] [skɔ:lt] , - [sed] [ðə; ði] - ,

'	As	the	half	of	my	head	is	scalt	,	'	said	the	Cogia	,
-	作为	这	一半	的	我的	头	是	斯卡尔特	,	-	说	这	-	,

"我的半个脑袋都掉了，"科吉亚说道。

- [ɪz][nɑ:t][æn; ən] - [fɔ:r; fər] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ][hæf] ?

'	is	not	an	aspre	for	shaving	it	too	much	by	half	?
-	是	不是	一个	-	为了	剃须	它	也	很多	经过	一半	?

难道不是因为剃得太短而造成的吗？

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [went] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [men] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .
' One day the Cogia went with some men a - fishing .
- 一 天 这 - 去 和 一些 男人 一个 - 钓鱼 .

有一天，科吉亚和一些男人一起去钓鱼。

[ðeɪ] [kæst] [ðə; ði] [net] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [kæst] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [net] . - [oʊ]
They cast the net into the sea , and the Cogia cast himself into the net . ' O
他们 投掷 这 网 进入 这 海 , 和 这 - 投掷 他自己 进入 这 网 . - 哦
- ,
Cogia ,
- ,

他们向海里撒网，科吉亚也跳进了网里。“哦，科吉亚，

- [sed] [ðeɪ] , - [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ? -
' said they , ' what are you about ? '
- 说 他们 , - 什么 是 你 关于 ? -

他们问道：“你们是做什么的？”

- [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [fɪʃ] , - [sed] [ðə; ði] - .
' I imagined myself a fish , ' said the Cogia .
- 我 想象 我 一个 鱼 , - 说 这 - .

“我把自己想象成一条鱼，”科吉亚说道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , - [kʌm] ,
One day the boys of the town said to one another , ' Come ,
一 天 这 男孩们 的 这 镇 说 到 一 其他 , - 来 ,

有一天，镇上的男孩们彼此说道：“来吧，

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] - [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd]
let us get the Cogia to climb a tree , and
让 我们 得到 这 - 到 爬 一个 树 , 和

我们让科吉亚爬树吧，

[piː] . -
p . 292
p . -

第292页

[wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] .
we will steal away his sandals .
我们 将要 偷 离开 他的 凉鞋 .

我们要把他的凉鞋偷走。

- [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] ,
' The boys coming to the foot of a tree stopped , and said ,
- 这 男孩们 未来 到 这 脚 的 一个 树 停止 , 和 说 ,

“几个男孩走到树下停了下来，说道：”

- [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [klaɪm] [ðɪs] [triː] .
' No one can climb this tree .
- 不 一 能 爬 这 树 .

没有人能爬上这棵树。

- [ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [sed] , - [aɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] . -
' The Cogia coming up , said , ' I can climb it . '
- 这 - 未来 向上 , 说 , - 我 能 爬 它 . -

“上来的科吉亚人说，‘我可以爬上去。’”

- [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , - [sed] [ðeɪ] .
' No , you can't , ' said they .
- 不 , 你 不能 , - 说 他们 .

“不，你不能，”他们说。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] - [taɪd][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb][ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɔɪnz][ænd; ənd][pʊt]
Forthwith **the** **Cogia** **tied** **the** **skirts** **of** **his** **robe** **about** **his** **loins** **and** **put**
立即 这 - 系 这 裙子 的 他的 长袍 关于 他的 腰肉 和 放
[hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
his **sandals** **in** **his** **bosom** **.**
他的 凉鞋 在 他的 怀 .

科吉亚随即把长袍的下摆系在腰间，把凉鞋放在胸前。

- [oʊ] - [ɪ'fɛndi] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['slɪpərz] [ɪn][ðə; ði]
' O Cogia Efendi , ' said the boys , ' what will you do with your slippers in the
- 哦 - 埃芬迪 , - 说 这 男孩们 , - 什么 将要 你 做 和 你的 拖鞋 在 这
[triː] ?
tree ?
树 ?

“哦，Cogia Efendi，”男孩们说，“你打算怎么处理挂在树上的拖鞋呢？”

- [sed] [ðə; ði] - , - [ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][roʊd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ,
' Said the Cogia , ' If I find a road when I am above there ,
- 说 这 - , - 如果 我 寻找 一个 路 什么时候 我 是 多于 那里 ,

科吉亚人说：“如果我在上面找到一条路，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['slɪpərz] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] .
I shall have my slippers ready to put on .
我 将 有 我的 拖鞋 准备好 到 放 在 .

我会把拖鞋准备好，随时穿上。

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [brɔːt] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [her] .
' One day a man coming from the country brought the Cogia a hare .
- 一 天 一个 男人 未来 从 这 国家 带来 这 - 一个 野兔 .

有一天，一个从乡下来的人给科吉亚人带来了一只野兔。

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][sə'vɪləti] , [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [brɔːθ] [tuː; tə] [iːt]
The Cogia , with much politeness and civility , gave him some broth to eat
这 - , 和 很多 礼貌 和 礼貌 , 给予 他 一些 肉汤 到 吃
.
:
.

科吉亚人彬彬有礼，给了他一些肉汤吃。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [ə'piəriŋ] [tuː; tə]
At the end of a week he came again ; but the Cogia appearing to
在 这 结尾 的 一个 星期 他 来了 再次 ; 但 这 - 出现 到
[hæv; həv][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] ,
have forgot him ,
有 忘了 他 ,

一周后他又来了；但科吉亚家族似乎已经把他忘了。

[sed] , - [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? -
said , ' Who may you be ? '
说 , - WHO 可能 你 是 ? -

他问道：“请问您是哪位？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [her] ,
' I am the person who brought the hare ,
- 我 是 这 人 WHO 带来 这 野兔 ,

“我就是带来兔子的那个人，”

- [sed] [ðə; ði][mæn] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] - [ə'gen] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
' said the man ; whereupon the Cogia again entertained him .
- 说 这 男人 ; 于是 这 - 再次 娱乐 他 .

“那人说道；于是，科吉亚人再次款待了他。”

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

After	some	days	a	number	of	men	made	their	appearance	and	wanted	to
后	一些	天	一个	数字	的	男人	制成	他们的	外貌	和	通缉	到

[bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] .

be	entertained	.
是	娱乐	.

几天后，一些男子出现，想要找人消遣。

- [hu:] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ? - [sed] [ðə; ði] - .

'	Who	may	you	be	?	'	said	the	Cogia	.
-	WHO	可能	你	是	?	-	说	这	-	.

“请问您是哪位？”科吉亚人问道。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [her] , - [sed] [ðeɪ] .

'	We	are	the	neighbours	of	the	man	who	brought	you	the	hare	,	'	said	they	.
-	我们	是	这	邻居	的	这	男人	WHO	带来	你	这	野兔	,	-	说	他们	.

“我们是给你送来野兔的那个人的邻居，”他们说。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv][men] [ə'raɪvɪŋ] , [ðə; ði] - [æskt] [ðem; ðəm] [hu:]

A	few	days	after	a	whole	troop	of	men	arriving	,	the	Cogia	asked	them	who
一个	很少	天	后	一个	所有的	部队	的	男人	抵达	,	这	-	问	他们	WHO

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ?

they	were	?
他们	是	?

几天后，一大群人抵达，科吉亚人问他们是谁？

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði]

'	We	are	the	neighbours	of	the	neighbours	of	the	man	who	brought	the
-	我们	是	这	邻居	的	这	邻居	的	这	男人	WHO	带来	这

[her] , - [sed] [ðeɪ] .

hare	,	'	said	they	.
野兔	,	-	说	他们	.

“我们是那位带回野兔的人的邻居的邻居，”他们说。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] ['welkəm] , - [sed] [ðə; ði] - ,

'	You	are	quite	welcome	,	'	said	the	Cogia	,
-	你	是	相当	欢迎	,	-	说	这	-	,

“非常欢迎您，”科吉亚人说道。

[ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔ:tər] ; [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	placed	before	them	a	large	jar	of	pure	water	;	on	seeing	which	they
和	放置	前	他们	一个	大的	罐	的	纯的	水	;	在	看到	哪个	他们

[sed] ,

said	,
说	,

他们把一大罐清水放在他们面前；他们看见后说：

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? -

'	What	is	this	?	'
-	什么	是	这	?	-

这是什么？

- [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] - .

'	The	water	of	the	water	of	the	hare	is	what	it	is	,	'	said	the	Cogia	.
-	这	水	的	这	水	的	这	野兔	是	什么	它	是	,	-	说	这	-	.

“野兔之水就是野兔之水，”科吉亚说道。

[pi:] . -

p	.	293
p	.	-

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , [waɪlst] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] , [ænd; ənd] ,

One	day	the	Cogia	,	whilst	labouring	in	the	field	,	found	a	tortoise	,	and	,
一	天	这	-	,	而	劳动	在	这	场地	,	成立	一个	龟	,	和	,

有一天，科吉亚人在田里劳作时，发现了一只乌龟，然后，

['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

seizing	hold	of	it	,	tied	a	string	round	its	neck	and	hung	it	to	his
抓住	抓住	的	它	,	系	一个	细绳	圆形的	它是	脖子	和	悬挂	它	到	他的

[speɪd] .

spade	.
铲	.

他抓住它，用绳子系住它的脖子，然后把它挂在自己的铁锹上。

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [skwiːl] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ,

The	tortoise	beginning	to	cry	and	squeal	,	'	It	is	of	no	use	crying	,
这	龟	开始	到	哭	和	尖叫	,	-	它	是	的	不	使用	哭泣	,

乌龟开始哭泣和尖叫，“哭也没用，

- [sed] [ðə; ði] - , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk] .

'	said	the	Cogia	,	'	you	must	now	learn	to	work	.
-	说	这	-	,	-	你	必须	现在	学习	到	工作	.

“科吉亚人说，‘你现在必须学会工作了。’”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ə'baʊt]

'	One	day	the	Cogia	,	being	on	the	point	of	death	,	called	his	neighbours	about
-	一	天	这	-	,	存在	在	这	观点	的	死亡	,	称为	他的	邻居	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“有一天，科吉亚病危，临终前叫来邻居们商量他的病情。”

[ðə; ði] ['neɪbərz] ['kʌmɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	neighbours	coming	,	began	to	eat	and	make	merry	,	without	saying	to	the
这	邻居	未来	,	开始	到	吃	和	制作	欢乐	,	没有	说	到	这

- , - [kʌm] [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] .

Cogia	,	'	Come	and	partake	.
-	,	-	来	和	参加	.

邻居们来了，开始吃喝玩乐，却没有对科吉亚说：“来一起享用吧。”

- [ðə; ði] - [ɪn'senst] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

'	The	Cogia	incensed	,	got	up	and	went	out	.
-	这	-	愤怒	,	得到	向上	和	去	出去	.

科吉亚大怒，起身走了出去。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

After	a	little	time	they	sought	for	the	Cogia	,	and	could	not	find	him	;
后	一个	小的	时间	他们	寻求	为了	这	-	,	和	可以	不是	寻找	他	;

过了一段时间，他们寻找科吉亚，但没找到他；

[soʊ] [di'spəːsiŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

so	dispersing	themselves	about	,	they	went	after	him	,	and	at	last	found	him
所以	分散	他们自己	关于	,	他们	去	后	他	,	和	在	最后的	成立	他

.

:
.

于是他们分散开来，四处追寻他，最后找到了他。

- [hoʊ] , - , - [sed] [ðeɪ] , - [kʌm] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] ?

'	Ho	,	Cogia	,	'	said	they	,	'	come	,	where	have	you	got	to	?
-	何	,	-	,	-	说	他们	,	-	来	,	在哪里	有	你	得到	到	?

“喂，科吉亚，”他们说，“来吧，你们到哪儿去了？”

- [sed] [ðə; ði] - , - [hiː; hi] [huː] [ðɪs] [deɪ] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['braɪdl] [miːts] [hæz; həz] , ['ʃʊrli] ,
' Said the Cogia , ' He who this day supplies the bridal meats has , surely ,
- 说 这 - , - 他 WHO 这 天 补给品 这 新娘 肉类 有 , 一定 ,

科吉亚说道："今天供应婚宴肉食的人，肯定……"

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['braɪdl] ['tʃeɪmbər] .
a right to go into the bridal chamber .
一个 正确的 到 去 进入 这 新娘 房间 .

进入新房的权利。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ɪn'kæmpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn] ,
' One day the Cogia , being out on a journey , encamped along with a caravan ,
- 一 天 这 - , 存在 出去 在 一个 旅行 , 营地 沿着 和 一个 大篷车 ,

"有一天，科吉亚人外出旅行，与一支商队一起扎营，

[ænd; ənd][taɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and tied up his horse along with the others .
和 系 向上 他的 马 沿着 和 这 其他的 .

他把自己的马和其他马一起拴了起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] ,
When it was morning the Cogia could not find his horse amongst the rest ,
什么时候 它 曾是 早晨 这 - 可以 不是 寻找 他的 马 在 这 休息 ,

到了早上，科吉亚在马群中找不到自己的马了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]
not knowing how to distinguish it ; forthwith taking a bow and
不是 会心 如何 到 区分 它 ; 立即 采取 一个 弓 和
['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
arrow in his hand ,
箭 在 他的 手 ,

他不知道如何区分，随即拿起弓箭。

[hiː; hi] [sed] , - [men] , [men] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [hɔːrs] .
he said , ' Men , men , I have lost my horse .
他 说 , - 男人 , 男人 , 我 有 丢失的 我的 马 .

他说："伙计们，伙计们，我的马丢了。"

- ['evri] [wʌn] ['læfɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] ,
' Every one laughing , took his own horse ; and the Cogia looking ,
- 每一个 一 笑 , 采取 他的 自己的 马 ; 和 这 - 寻找 ,

"每个人都笑着，牵着自己的马；而科吉亚人看着，

[sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .
saw a horse which he instantly knew to be his own .
锯 一个 马 哪个 他 即刻 知道 到 是 他的 自己的 .

他看到一匹马，立刻认出那是自己的马。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
Forthwith placing his right foot in the stirrup , he mounted the horse ,
立即 放置 他的 正确的 脚 在 这 镫 , 他 安装 这 马 ,

他立即将右脚踩入马镫，翻身上马。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [teɪl] .
so that his face looked to the horse's tail .
所以 那 他的 脸 看起来 到 这 马匹 尾巴 .

所以他的脸朝向了马尾。

- [oʊ] - ,
' O Cogia ,
- 哦 - ,

哦，Cogia，

- [piː] . -
' p . 294
- p . -

[sed] [ðeɪ] , - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ? -
said **they** **,** **'** **why** **do** **you** **mount** **the** **horse** **the** **wrong** **way** **?** **'**
说 他们 , - 为什么 做 你 山 这 马 这 错误的 方式 ? -

他们说："你为什么骑马的方式不对？"

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔrsəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][left] -
' **It** **is** **not** **my** **fault** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **but** **the** **horse's** **,** **for** **the** **horse** **is** **left** **-**
- 它 是 不是 我的 过错 , - 说 他 , - 但 这 马匹 , 为了 这 马 是 左边 -
['hændɪd] .
handed **.**
递交 .

"这不是我的错，"他说，"而是马的错，因为这匹马是左撇子。"

- [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌæbi'siniən] , [blæk] , [ʌv; əv][ðə; ði]
' **The** **Cogia** **had** **a** **disciple** **,** **who** **was** **an** **Abyssinian** **,** **black** **,** **of** **the**
- 这 - 有 一个 弟子 , WHO 曾是 一个 阿比西尼亚语 , 黑色的 , 的 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['hæmɪt] .
name **of** **Hamet** **.**
姓名 的 哈米特 .

"科吉亚有一个门徒，他是阿比西尼亚人，黑人，名叫哈梅特。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

土耳其小丑，(The Turkish Jester or,)

[wʌn] [deɪ] ['hæmɪt] ['hævɪŋ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli]['broʊkən][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk]['oʊvər][ðə; ði] - ,

One	day	Hamet	having	inadvertently	broken	a	bottle	of	ink	over	the	Cogia	,
一	天	哈米特	拥有	无意中	破碎的	一个	瓶子	的	墨水	超过	这	-	,

有一天，哈米特不小心把一瓶墨水洒在了科吉亚号上，

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , - ? - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	What	is	this	,	Cogia	?	'	said	the	others	.
-	什么	是	这	,	-	?	-	说	这	其他的	.

"这是什么，科吉亚？"其他人问道。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [kɪks] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hæmɪt] ?

'	Don't	you	think	a	few	good	kicks	would	be	a	useful	lesson	to	our	Hamet	?
-	不	你	思考	一个	很少	好的	踢	会	是	一个	有用	课	到	我们的	哈米特	?

-
'
-
-

"你不觉得给我们的哈梅特几脚重击是个有益的教训吗？"

- [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] .

'	Let	him	be	.
-	让	他	是	.

随他去吧。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [swet] [baɪ] ['rʌnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ænd; ənd] [meltid]['oʊvər][ˌem 'iː] .

He	got	into	a	sweat	by	running	,	'	said	the	Cogia	,	'	and	melted	over	me	.
他	得到	进入	一个	汗	经过	跑步	,	-	说	这	-	,	-	和	融化	超过	我	.

"他跑得满头大汗，"科吉亚人说，"然后就融化在我身上了。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [sed] , - [oʊ] [mʌsəlmən] ,

'	One	day	the	Cogia	having	mounted	up	into	the	pulpit	,	said	,	'	O	Mussulmen	,
-	一	天	这	-	拥有	安装	向上	进入	这	讲坛	,	说	,	-	哦	穆斯林	,

有一天，科吉亚登上讲坛，说道："穆斯林们啊，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

I	have	a	piece	of	advice	to	give	you	.
我	有	一个	片	的	建议	到	给	你	.

我有个建议要给你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌnz] , [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - (

If	you	have	sons	,	take	care	that	you	do	not	give	them	the	name	of	Eïïoub	(
如果	你	有	儿子们	,	拿	关心	那	你	做	不是	给	他们	这	姓名	的	-	(

[dʒɑːb]) . -

Job	)	.	'
工作	)	.	-

如果你有儿子，切记不要给他们取名叫约伯（Eïïoub）。

- [waɪ] , [oʊ] - ? - [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

'	Why	,	O	Cogia	?	'	cried	the	people	.
-	为什么	,	哦	-	?	-	哭	这	人们	.

"为什么，我的神啊？"人们喊道。

- [lest] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [neɪm] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:l]
' Lest the quality should accompany the name , ' he replied , ' and they should all
- 免得 这 质量 应该 陪伴 这 姓名 , - 他 回复 , - 和 他们 应该 全部
[bɪ'kʌm] ['aɪˌpi:'ɛs] ([roʊps]) .
become ips (ropes) .
变得 IP地址 (绳索) .

"免得品质与名声相符,"他回答说，"它们都变成绳子了。"

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə'blu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
' One day as the Cogia was performing ablution , he found he had not
- 一 天 作为 这 - 曾是 表演 沐浴 , 他 成立 他 有 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔ:tər] .
sufficient water .
充足的 水 .

"有一天，当科吉亚进行净身时，他发现水不够用了。"

[wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [prer] [keɪm] [ɑ:n] , [hi:; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [gu:s] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] .
When the hour of prayer came on , he stood like a goose on one foot .
什么时候 这 小时 的 祷告 来了 在 , 他 站立 喜欢 一个 鹅 在 一 脚 .

祷告时间到了，他像鹅一样单脚站立。

- [oʊ] - [ɪ'fɛndi] , - [sed] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , - [waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:][soʊ] ? -
' O Cogia Efendi , ' said the people , ' why do you do so ? '
- 哦 - 埃芬迪 , - 说 这 人们 , - 为什么 做 你 做 所以 ? -

"O Cogia Efendi,"人们说，"你为什么要这样做？"

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ðɪs] [fʊt] [hæz; həz][nɑ:t] [pər'fɔ:rmd] [ə'blu:ʃ(ə)n] .
' Because , ' said the Cogia , ' this foot has not performed ablution .
- 因为 , - 说 这 - , - 这 脚 有 不是 执行 沐浴 .

"因为,"科吉亚说，"这只脚还没有进行过净身。"

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [ə'raɪvɪŋ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
' One day a man arriving , became the guest of the Cogia .
- 一 天 一个 男人 抵达 , 成为 这 客人 的 这 - .

"有一天，一个男人来到这里，成为了科吉亚家族的客人。"

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [æt; ət] [naɪt] , [sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] , [ðæt][ðə; ði] [laɪt]
It happened at night , some time after they had lain down , that the light
它 发生 在 夜晚 , 一些 时间 后 他们 有 莱恩 向下 , 那 这 光
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

那天晚上，他们躺下后过了一段时间，灯灭了。

[pi:] . -
p . 295
p . -

第295页

- [oʊ] - [ɪ'fɛndi] , - [sed] [ðə; ði] [gest] , - [ðə; ði]['teɪpər][ɪz] [gɔ:n] [aʊt] .
' O Cogia Efendi , ' said the guest , ' the taper is gone out .
- 哦 - 埃芬迪 , - 说 这 客人 , - 这 锥形 是 已消失 出去 .

客人说："O Cogia Efendi，蜡烛熄灭了。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['teɪpər][ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] [saɪd] ; [preɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [laɪt]
But there is a taper on your right side ; pray bring it , and let us light
但 那里 是 一个 锥形 在 你的 正确的 边 ; 祈祷 带来 它 , 和 让 我们 光
[ˌaɪ 'ti:] . -
it . '
它 . -

但你右边有一根蜡烛；请把它拿来，我们来点燃它。

- ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , - [sed] [ðə; ði] - .
' **Surely** **you** **must** **be** **a** **fool** **,** ' **said** **the** **Cogia** **.**
- 一定 你 必须 是 一个 傻子 , - 说 这 - .

"你一定是傻瓜,"科吉亚说道。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [raɪt] [saɪd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ?
' **How** **should** **I** **know** **my** **right** **side** **in** **the** **dark** **?**
- 如何 应该 我 知道 我的 正确的 边 在 这 黑暗的 ?

"我在黑暗中如何分辨自己的右侧?"

- [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] - , - [preɪ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər]['hɔ:rəskoʊp] ?
' **One** **day** **they** **said** **to** **the** **Cogia** **,** ' **Pray** **what** **may** **be** **your** **horoscope** **?**
- 一 天 他们 说 到 这 - , - 祈祷 什么 可能 是 你的 星座运势 ?

有一天，他们对科吉亚人说："请问你们的星座运势如何？"

- [sed] [ðə; ði] - , - [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn]['ʌndər][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hi:; hi] - [goʊt] . -
' **Said** **the** **Cogia** **,** ' **I** **was** **born** **under** **the** **sign** **of** **the** **He** **-** **goat** **.** '
- 说 这 - , - 我 曾是 出生 在下面 这 符号 的 这 他 - 山羊 . -

科吉亚说道："我生于山羊星座。"

- [oʊ] - , - [sed] [ðeɪ] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [saɪn][æz; əz][ðə; ði][hi:; hi] - [goʊt] .
' **O** **Cogia** **,** ' **said** **they** **,** ' **there** **is** **no** **such** **sign** **as** **the** **He** **-** **goat** **.**
- 哦 - , - 说 他们 , - 那里 是 不 这样的 符号 作为 这 他 - 山羊 .

"哦，科吉亚,"他们说，"根本没有山羊这种标志。"

- [sed] [ðə; ði] - , - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][maɪ]['hɔ:rəskoʊp]['teɪkən] ,
' **Said** **the** **Cogia** **,** ' **When** **I** **was** **a** **child** **my** **mother** **had** **my** **horoscope** **taken** **,**
- 说 这 - , - 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我的 母亲 有 我的 星座运势 已采取 ,

科吉亚说道："我小时候，我母亲曾给我算过星盘。"

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'senʃn] . -
and **at** **that** **time** **the** **Kid** **was** **in** **the** **ascension** **.** '
和 在 那 时间 这 孩子 曾是 在 这 升天 . -

那时，孩子正处于上升期。

- [oʊ] - , - [sed] [ðeɪ] , - [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ;
' **O** **Cogia** **,** ' **said** **they** **,** ' **that's** **all** **right** **;**
- 哦 - , - 说 他们 , - 那就是 全部 正确的 ;

"哦，科吉亚,"他们说，"那没关系；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɪd][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hi:; hi] - [goʊt][ɪz] [ə'nʌðər] .
but **a** **kid** **is** **one** **thing** **and** **a** **he** **-** **goat** **is** **another** **.**
但 一个 孩子 是 一 事物 和 一个 他 - 山羊 是 其他 .

但小羊羔是一回事，公山羊又是另一回事。

- [sed] [ðə; ði] - , - [oʊ][ju:; jʊ] ['sɪmpltən] !
' **Said** **the** **Cogia** **,** ' **O** **you** **simpletons** **!**
- 说 这 - , - 哦 你 傻瓜 !

科吉亚说道："哦，你们这些傻瓜！"

['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] .
Forty **or** **fifty** **years** **have** **passed** **since** **then** **.**
四十 或者 五十 年 有 通过了 自从 然后 .

距今已过去四五十年了。

[mʌst; məst][nɑ:t][ðə; ði][kɪd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld][goʊt] ?
Must **not** **the** **kid** **have** **become** **an** **old** **goat** **?**
必须 不是 这 孩子 有 变得 一个 老的 山羊 ?

这孩子难道不是已经老态龙钟了吗?

- [wʌn] [deɪ] [waɪlst] [ðə; ði] - [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
' **One** **day** **whilst** **the** **Cogia** **was** **holding** **an** **oration** **at** **the** **Castle** **of** **Siouri** **,**
- 一 天 而 这 - 曾是 保持 一个 演讲 在 这 城堡 的 - ,

"有一天，当科吉亚在锡乌里城堡举行演说时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] - [ɔːr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
he **was** **contradicted** **by** **the** **Soubashi** **or** **Superintendent** **.**
他 曾是 矛盾 经过 这 - 或者 校长 .

他的说法遭到了总桥或主管的反驳。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] - [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] ; [ˌwerə'pɑːn]
Shortly **after** **,** **it** **happened** **that** **the** **Soubashi** **died** **and** **was** **buried** **;** **whereupon**
不久 后 , 它 发生 那 这 - 死亡 和 曾是 埋葬 ; 于是
[ðeɪ] [sed] ,
they **said** **,**
他们 说 ,

不久之后，草桥去世并被埋葬；于是他们说：

- [kʌm] , [ɪ'fɛndi] , [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən]['oʊvər][hɪm; ɪm] . -
' **Come** **,** **Efendi** **,** **preach** **a** **sermon** **over** **him** **.** **'**
- 来 , 埃芬迪 , 布道 一个 讲道 超过 他 . -

“来吧，埃芬迪，为他布道一番。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] , - [sed] [ðə; ði] - .
' **You** **must** **find** **some** **one** **else** **,** **'** **said** **the** **Cogia** **.**
- 你 必须 寻找 一些 一 别的 , - 说 这 - .

“你必须另找他人，”科吉亚人说道。

- [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd][maɪ][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ˌkɔntrə'dikts] [ˌem 'iː] .
' **He** **won't** **mind** **my** **words** **,** **for** **he** **always** **contradicts** **me** **.**
- 他 惯于 头脑 我的 字 , 为了 他 总是 矛盾 我 .

“他不会在意我的话，因为他总是反驳我。”

- [wʌn] [deɪ] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn]
' **One** **day** **two** **men** **were** **sitting** **together** **in** **a** **shop** **before** **their** **houses** **,** **engaged** **in**
- 一 天 二 男人 是 坐着 一起 在 一个 店铺 前 他们的 房屋 , 已订婚的 在
['dɪskɔːrs] .
discourse **.**
话语 .

有一天，两个男人坐在他们家门前的商店里，交谈起来。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ə'bʌt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Their **houses** **abutted** **upon** **each** **other** **,**
他们的 房屋 相邻 之上 每个 其他 ,

他们的房子彼此相邻，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɜːrt][ɑːn][ðə; ði]
and **it** **so** **happened** **that** **a** **dog** **came** **and** **deposited** **his** **dirt** **on** **the**
[graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr]
ground **in** **the** **middle** **of** **the** **street** **before**
地面 在 这 中间 的 这 街道 前

碰巧的是，一只狗跑过来，在马路中间拉了屎。

[piː] . -
p **.** **296**
p . -

第296页

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
their **houses** **.**
他们的 房屋 .

他们的房子。

[sed] [wʌn] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] [jʊr; jər] [haʊs] . -
Said **one** **,** **'** **It** **is** **nigh** **your** **house** **.** **'**
说 一 , - 它 是 夜 你的 房子 . -

其中一人说：“它就在你家附近。”

- [neɪ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,
' **Nay** , **my** **good** **friend** , ' **said** **the** **other** , ' **it** **is** **nearest** **to** **your** **house** ,
- 不 , 我的 好的 朋友 , - 说 这 其他 , - 它 是 最近的 到 你的 房子 ,

“不，我的好朋友，”另一个人说，“它离你家最近。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
so **you** **must** **go** **and** **take** **it** **up** .
所以 你 必须 去 和 拿 它 向上 .

所以你必须去把它带走。

- [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] ; [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
' **So** **they** **got** **into** **a** **dispute** ; **and** **not** **being** **able** **to** **settle** **it** ,
- 所以 他们 得到 进入 一个 争议 ; 和 不是 存在 有能力的 到 定居 它 ,

于是他们发生了争执；而且无法解决，

[ðeɪ] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .
they **went** **before** **the** **Tribunal** .
他们 去 前 这 法庭 .

他们出庭受审。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
Now **it** **happened** **that** **the** **Cogia** **had** **come** **that** **day** **to** **pay** **a** **visit** **to** **the**
现在 它 发生 那 这 - 有 来 那 天 到 支付 一个 访问 到 这
['keɪdi; 'kɑːdi] ,
Cadi ,
卡迪 ,

恰巧那天科吉亚家族来拜访卡迪家族。

[ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and **sat** **beside** **him** .
和 卫星 旁 他 .

然后坐在他旁边。

[sed] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] - , - [duː][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [dɪ'spjuːt] .
Said **the** **Cadi** **to** **the** **Cogia** , ' **Do** **you** **decide** **upon** **their** **dispute** .
说 这 卡迪 到 这 - , - 做 你 决定 之上 他们的 争议 .

卡迪对科吉亚说：“你们来裁决他们的争端吧。”

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] - [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ɪz][nɑːt][ðæt] [striːt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [weɪ] ? -
' **Thereupon** **the** **Cogia** **said** **to** **them** , ' **Is** **not** **that** **street** **a** **public** **way** ? '
- 于是 这 - 说 到 他们 , - 是 不是 那 街道 一个 民众 方式 ? -

于是科吉亚人对他们说：“那条街不是公共道路吗？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ðeɪ] .
' **It** **is** , ' **said** **they** .
- 它 是 , - 说 他们 .

“确实如此，”他们说。

- [ðen] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **Then** , ' **said** **he** ,
- 然后 , - 说 他 ,

“然后，”他说，

- [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][pər'fjuːməri] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə][ðə; ði]
' **one** **half** **of** **the** **perfumery** **belongs** **to** **you** **two** **and** **the** **other** **half** **to** **the**
- 一 一半 的 这 香水 属于 到 你 二 和 这 其他 一半 到 这
['keɪdi; 'kɑːdi] .
Cadi .
卡迪 .

“这家香水店一半属于你们俩，另一半属于卡迪。”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [pʊt] [ə; eɪ] [joʊk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kæf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ;
' One day the Cogia put a yoke upon a calf which he had ;
- 一 天 这 - 放 一个 轭 之上 一个 小牛 哪个 他 有 ;

有一天，科吉亚人给他的一头小牛犊套上了轭；

[ðə; ði] [kæf] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
the calf ran here and there .
这 小牛 跑 这里 和 那里 .

小牛犊到处乱跑。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðə; ði] - , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] , [fel] [tuː; tə] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːks] .
Forthwith the Cogia , seizing a stick , fell to banging his ox .
立即 这 - , 抓住 一个 戳 , 跌倒 到 砰砰作响 他的 牛 .

科吉亚随即抓起一根棍子，开始敲打他的牛。

- [oʊ] - , - [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , - [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] [ɑːks] ;
' O Cogia , ' said the people , ' why do you beat the ox ;
- 哦 - , - 说 这 人们 , - 为什么 做 你 打 这 牛 ;

"哦，科吉亚，"人们说，"你为什么打牛呢？"

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] [fɔːlt] ? -
how can he be in fault ? '
如何 能 他 是 在 过错 ? -

他怎么会有错呢?

- [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [hɪz; ɪz] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' All the fault is his , ' said the Cogia ,
- 全部 这 过错 是 他的 , - 说 这 - ,

"一切都是他的错，"科吉亚说道。

- [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kæf] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] .
' if he had taught him the calf would have known how to turn .
- 如果 他 有 教授 他 这 小牛 会 有 已知 如何 到 转动 .

"如果他教过它，小牛犊就会知道如何转弯了。"

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɜːrbɛnd] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['ʃepərd] .
' One day as the Cogia was travelling in the Derbend he met a shepherd .
- 一 天 作为 这 - 曾是 旅行 在 这 德尔本德 他 遇见 一个 牧羊人 .

"有一天，科吉亚乘坐德尔本德旅行时，遇到了一位牧羊人。"

[sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə] [ðə; ði] - , - [ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [fə'kɪr] ? -
Said the shepherd to the Cogia , ' Art thou a faquir ? '
说 这 牧羊人 到 这 - , - 艺术 你 一个 法基尔 ? -

牧羊人问牧人："你是法基尔人吗？"

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] - .
' Yes , ' said the Cogia .
- 是的 , - 说 这 - .

"是的，"科吉亚说道。

[sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , - [siː] [ðiːz] ['sev(ə)n] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [hɪr] ,
Said the shepherd , ' See these seven men who are lying here ,
说 这 牧羊人 , - 看 这些 七 男人 WHO 是 说谎 这里 ,

牧羊人说："你看，这里躺着这七个人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] ['kwestʃənz]
they were men like you whom I killed because they could not answer questions
他们 是 男人 喜欢 你 谁 我 被杀 因为 他们 可以 不是 回答 问题
[wɪtʃ] [aɪ] [æskt] .
which I asked .
哪个 我 问 .

他们和你一样都是被我杀死的人，因为他们无法回答我提出的问题。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;
Now , in the first place let us come to an understanding ;
现在 , 在 这 第一的 地方 让 我们 来 到 一个 理解 ;

首先，让我们达成共识；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [let][ˌjuː 'es][hoʊld] ['dɪskɔːrs] , [ɪf] [nɑːt] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ]
if you can answer my questions let us hold discourse , if not , let us say
如果 你 能 回答 我的 问题 让 我们 抓住 话语 , 如果 不是 , 让 我们 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

如果你能回答我的问题，我们就进行讨论；如果不能，我们就保持沉默。

- [sez] [ðə; ði] - , - [wʌt]
' Says the Cogia , ' What
- 说道 这 - , - 什么

科吉亚说："什么？"

[piː] . -
p . 297
p . -

第297页

[meɪ] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [biː; bi] ? - [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , - [ðə; ði] [muːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] ,
may your questions be ? ' Said the shepherd , ' The moon , when it is new ,
可能 你的 问题 是 ? - 说 这 牧羊人 , - 这 月亮 , 什么时候 它 是 新的 ,

牧羊人说："你的问题是什么？""月亮初升的时候，

[ɪz] [smɔːl] , ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [wiːl] ; ['æftər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,
is small , afterwards it increases , until it looks like a wheel ; after the fifteenth ,
是 小的 , 然后 它 增加 , 直到 它 看起来 喜欢 一个 车轮 ; 后 这 第十五 ,

起初很小，后来逐渐增大，直到看起来像个轮子；到了第十五个，

[ˌaɪ 'tiː] [di'miniʃiz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ; [ðen] [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
it diminishes , and does not remain ; then again , there is a little one ,
它 减少 , 和 做 不是 保持 ; 然后 再次 , 那里 是 一个 小的 一 ,

它会逐渐消失，不会一直存在；然而，还有一个小小的，

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪ'lɑːl] , [wɪtʃ] [dʌz] [rɪ'meɪn] .
of the size of Hilal , which does remain .
的 这 尺寸 的 希拉尔 , 哪个 做 保持 .

希拉尔的规模，它仍然存在。

[naʊ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [muːnz] ? - [sez] [ðə; ði] - ,
Now what becomes of the old moons ? ' Says the Cogia ,
现在 什么 变成 的 这 老的 月亮 ? - 说道 这 - ,

"那么，那些古老的月亮将会怎样呢？"科吉亚人问道。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
' How is it that you don't know a thing like that ?
- 如何 是 它 那 你 不 知道 一个 事物 喜欢 那 ?

你怎么会对此一无所知呢?

[ðeɪ] [teɪk] [ðoʊz] [oʊld] [muːnz] [ænd; ənd] [meɪk] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
They take those old moons and make lightning of them ;
他们 拿 那些 老的 月亮 和 制作 闪电 的 他们 ;

他们利用那些古老的月亮制造闪电；

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['hev(ə)n] ['θʌndərz] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk][soʊ]['meni]
have **you** **not** **seen** **them** **when** **the** **heaven** **thunders** **,** **glittering** **like** **so** **many**
有 你 不是 已见 他们 什么时候 这 天堂 雷声 , 闪闪发光 喜欢 所以 许多
[swɔːdz] ? -
swords **?** **'**
剑 ? -

你难道没见过它们在天雷轰鸣时，像无数利剑般闪耀吗?

- ['brɑːvoʊ] , [fə'kɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
' **Bravo** **,** **Faquir** **,** **'** **said** **the** **shepherd** **.**
- Bravo , 法基尔 , - 说 这 牧羊人 .

"好样的，法基尔，"牧羊人说。

- [wel] [ɑːrt] [ðaʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
' **Well** **art** **thou** **acquainted** **with** **the** **matter** **,** **I** **had** **come** **to** **the** **same**
- 出色地 艺术 你 熟人 和 这 事情 , 我 有 来 到 这 相同的
[kən'kluːʒ(ə)n][maɪ'self] .
conclusion **myself** **.**
结论 我 .

"你对这件事很了解，我自己也得出了同样的结论。"

- ['nɑːsɚ] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [hæd; həd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
' **Nasr** **Eddin** **Efendi** **,** **now** **with** **God** **,** **had** **a** **sum** **of** **money** **.**
- 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 , 现在 和 上帝 , 有 一个 和 的 钱 .

"纳斯尔·埃丁·埃芬迪（Nasr Eddin Efendi）如今已与真主同在，他生前拥有一笔钱财。"

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['berid]
One **day** **,** **when** **all** **was** **quiet** **in** **the** **house** **,** **he** **dug** **in** **the** **earth** **and** **buried**
一 天 , 什么时候全部 曾是 安静的 在 这 房子 , 他 挖 在 这 地球 和 埋葬
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

有一天，趁着家里安静的时候，他挖了个洞，把它埋了起来；

[ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , - [aɪl] [sə'poʊz] [maɪ'self][ə; eɪ] [θiːf]
then **going** **to** **the** **door** **he** **looked** **out** **and** **said** **,** **'** **I'll** **suppose** **myself** **a** **thief**
然后 去 到 这 门 他 看起来 出去 和 说 , - 患病的 认为 我 一个 贼
,
,
,

然后他走到门口，向外望去，说道："我姑且把自己当成一个小偷吧。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and **that** **I** **find** **this** **,** **and** **forthwith** **take** **it** **away** **and** **bury** **it** **in**
和 那 我 寻找 这 , 和 立即 拿 它 离开 和 埋葬 它 在
[ə'nʌðər] [pleɪs] ,
another **place** **,**
其他 地方 ,

如果我找到它，就立刻把它带走，埋在别的地方。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['trʌbld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **my** **heart** **is** **no** **more** **troubled** **about** **it** **.**
和 我的 心 是 不 更多的 麻烦 关于 它 .

我的心不再为此感到不安了。

- [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['treʒər] .
' **Thus** **saying** **,** **he** **came** **and** **took** **up** **his** **treasure** **.**
- 因此 说 , 他 来了 和 采取 向上 他的 宝藏 .

"说完这些话，他就来取走了他的财物。"

[naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪt] ,

Now	**before**	**the**	**house**	**there**	**was**	**a**	**height**	**,**
现在	前	这	房子	那里	曾是	一个	高度	,

房子前面有一段高地，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kʌt][ə; eɪ][poʊl] ,

and	**the**	**Cogia**	**going**	**to**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**house**	**,**	**cut**	**a**	**pole**	**,**
和	这	-	去	到	这	花园	的	这	房子	,	切	一个	极	,

而科吉亚人则前往房屋的花园，砍下一根杆子，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [taɪd][ðə; ði] [sæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,

and	**putting**	**the**	**money**	**in**	**a**	**sack**	**,**	**tied**	**the**	**sack**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pole**	**,**
和	推杆	这	钱	在	一个	解雇	,	系	这	解雇	到	这	顶部	的	这	极	,

然后把钱装进麻袋，把麻袋系在杆子顶上。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][poʊl] , [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] ;

and	**bringing**	**the**	**pole**	**,**	**stuck**	**it**	**up**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**height**	**;**
和	带来	这	极	,	卡住	它	向上	在	这	顶部	的	这	高度	;

然后拿着杆子，把它插到高处；

[ðen] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [sed] ,

then	**going**	**down**	**he**	**looked**	**upwards**	**and**	**said**	**,**
然后	去	向下	他	看起来	向上	和	说	,

然后他往下走，抬头望去，说道：

- [ən'les] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][hiː; hi]['kænɑːt][flai][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ,

'	**Unless**	**a**	**man**	**is**	**a**	**bird**	**he**	**cannot**	**fly**	**up**	**to**	**that**	**,**
-	除非	一个	男人	是	一个	鸟	他	不能	飞	向上	到	那	,

除非人是鸟，否则他不可能飞到那么高的地方。

[aɪ][hæv; həv] ['ʃʊrli] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

I	**have**	**surely**	**chosen**	**a**	**good**	**place**	**,**	**'**	**and**	**having**	**said**	**this**	**,**	**he**	**went**	**away**	**.**
我	有	一定	选定	一个	好的	地方	,	-	和	拥有	说	这	,	他	去	离开	.

“我肯定选了个好地方，”说完，他就走了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] -

Now	**it**	**happened**	**that**	**a**	**thief**	**saw**	**all**	**that**	**Cogia**
现在	它	发生	那	一个	贼	锯	全部	那	-

碰巧有个窃贼目睹了科吉亚的一切。

[piː] . -

p	**.**	**298**
p	.	-

第298页

[dɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [gɔːn] ,

did	**,**	**and**	**no**	**sooner**	**was**	**the**	**Cogia**	**gone**	**,**
做过	,	和	不	很快	曾是	这	-	已消失	,

果然如此，科吉亚号刚一离开，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] ,

than	**he**	**climbed**	**up**	**the**	**height**	**and**	**took**	**down**	**the**	**money**	**,**
比	他	攀登	向上	这	高度	和	采取	向下	这	钱	,

然后他爬上高处，把钱拿了下来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bʊləks] [dʌŋ] ,

and	**putting**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pole**	**a**	**quantity**	**of**	**bullock's**	**dung**	**,**
和	推杆	之上	这	顶部	的	这	极	一个	数量	的	牛的	粪	,

并在杆顶上放上一堆牛粪，

[hiː; hi] [stʌk] [ʌp][ðə; ði][poʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

he	**stuck**	**up**	**the**	**pole**	**again**	**and**	**went**	**his**	**way**	**.**
他	卡住	向上	这	极	再次	和	去	他的	方式	.

他再次竖起杆子，然后继续他的行程。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] - ['biːɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Some	time	afterwards	the	Cogia	being	in	need	of	money	,
一些	时间	然后	这	-	存在	在	需要	的	钱	,

不久之后，由于科吉亚家族需要资金，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

came	to	the	foot	of	the	pole	and	saw	that	all	the	money	was	gone	,
来了	到	这	脚	的	这	极	和	锯	那	全部	这	钱	曾是	已消失	,

走到杆子底下，发现所有的钱都不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['bʊləks] [dʌŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊl] .

and	that	a	quantity	of	bullock's	dung	was	on	the	pole	.
和	那	一个	数量	的	牛的	粪	曾是	在	这	极	.

杆子上还有大量的牛粪。

[sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [sed] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ðɪs] [poʊl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni]

Said	he	,	'	I	said	that	no	man	could	mount	this	pole	and	take	away	the	money
说	他	,	-	我	说	那	不	男人	可以	山	这	极	和	拿	离开	这	钱

,

,

'

他说："我说过，没有人能爬上这根杆子把钱拿走。"

[bʌt; bət] [haʊ] ['bʊləks] [dʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]

but	how	bullock's	dung	should	get	to	the	top	of	the	pole	is	a	very	strange
但	如何	牛的	粪	应该	得到	到	这	顶部	的	这	极	是	一个	非常	奇怪的

['mætər] [ɪn'diːd] .

matter	indeed	.
事情	的确	.

但是，牛粪怎么会跑到杆顶上去，这的确是一件非常奇怪的事情。

[soʊ] , - [sed] [ðə; ði] - , - [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

So	,	'	said	the	Cogia	,	'	may	the	Lord	have	mercy	upon	him	.
所以	,	-	说	这	-	,	-	可能	这	主	有	怜悯	之上	他	.

"所以，"科吉亚说道，"愿主怜悯他。"

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

'	One	day	as	the	Cogia	was	going	to	his	house	,	he	met	a	number	of
-	一	天	作为	这	-	曾是	去	到	他的	房子	,	他	遇见	一个	数字	的

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

"有一天，科吉亚在回家的路上遇到了一些学生，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - ['dʒent(ə)lmən] ,

and	said	to	them	,	'	Gentlemen	,
和	说	到	他们	,	-	先生们	,

然后对他们说："先生们，

[preɪ] [ðɪs] [naɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪst] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːðɚz]

pray	this	night	come	to	our	house	and	taste	a	sup	of	the	old	father's
祈祷	这	夜晚	来	到	我们的	房子	和	品尝	一个	上	的	这	老的	父亲的

[brɔːθ] . -

broth	.	'
肉汤	.	-

今晚请您来我家，尝一口老父亲熬的肉汤。

- ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] - , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

'	Very	good	,	'	said	the	students	,	and	following	the	Cogia	,	came	to	the	house	.
-	非常	好的	,	-	说	这	学生	,	和	下列的	这	-	,	来了	到	这	房子	.

"很好，"学生们说，然后跟着科吉亚来到了房子里。

- [preɪ] ['entər] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
' Pray enter , ' said he , and brought them into the house ;
- 祈祷 进入 , - 说 他 , 和 带来 他们 进入 这 房子 ;

“请进，”他说，然后领他们进了屋。

[ðen] ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] , - [oʊ][waɪf] , - [sed] [hiː; hi] ,
then going up to where his wife was , ' O wife , ' said he ,
然后 去 向上 到 在哪里 他的 妻子 曾是 , - 哦 妻子 , - 说 他 ,

然后他走到妻子身边，说道：“我的妻子啊。”

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['trævələz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [brɔːθ] . -
' I have brought some travellers that we may give them a cup of broth . '
- 我 有 带来 一些 旅行者 那 我们 可能 给 他们 一个 杯子 的 肉汤 . -

“我带来了一些旅客，我们可以给他们喝杯肉汤。”

- [oʊ]['mæstər] , - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , - [ɪz][ðer; ðər][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][raɪs] ,
' O master , ' said his wife , ' is there oil in the house or rice ,
- 哦 掌握 , - 说 他的 妻子 , - 是 那里 油 在 这 房子 或者 米 ,

“主人，”他的妻子说，“家里有油或米吗？”

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['eni] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːθ] ? -
or have you brought any that you wish to have broth ? '
或者 有 你 带来 任何 那 你 希望 到 有 肉汤 ? -

或者你带了想喝肉汤的人吗?

- [bles] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] - , - [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [brɔːθ] [pæn] , - [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
' Bless me , ' said the Cogia , ' give me the broth pan , ' and snatching it up
- 保佑 我 , - 说 这 - , - 给 我 这 肉汤 平底锅 , - 和 抢夺 它 向上
,
'
,

“请保佑我，”科吉亚人说，“把汤锅给我，”说着便一把抓起锅来。

[hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ræn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [preɪ] ,
he forthwith ran to where the students were , and exclaimed , ' Pray ,
他 立即 跑 到 在哪里 这 学生 是 , 和 惊呼 , - 祈祷 ,
['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
pardon me ,
赦免 我 ,

他立刻跑到学生们所在的地方，喊道：“请原谅我，

['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ɔɪl][ɔːr][raɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
gentlemen , but had there been oil or rice in our house ,
先生们 , 但 有 那里 到过 油 或者 米 在 我们的 房子 ,

先生们，但如果我们家有油或米的话，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pæn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] [brɔːθ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
this is the pan in which I would have served the broth up to you .
这 是 这 平底锅 在 哪个 我 会 有 服务 这 肉汤 向上 到 你 .

这就是我原本要用来给你盛肉汤的锅。

- [piː] . -
' p . 299
- p . -

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ;
One day the Cogia going into the kitchen of his house , laid himself down ;
一 天 这 - 去 进入 这 厨房 的 他的 房子 , 铺设 他自己 向下 ;

有一天，科吉亚走进他家的厨房，躺了下来；

['prez(ə)ntli][ðə; ði] - ['dɔ:tər] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] ,

presently	the	Cogia's	daughter	entering	into	the	kitchen	to	fetch	something	,
目前	这	-	女儿	进入	进入	这	厨房	到	拿来	某物	,

这时，科吉亚家的女儿走进厨房去拿东西。

[sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kæsk] .

saw	her	father	lying	hidden	behind	a	cask	.
锯	她	父亲	说谎	隐	在后面	一个	酒桶	.

她看到父亲躲在木桶后面。

- [oʊ][maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [hɪr] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] .

'	O	my	lord	and	father	,	what	do	you	do	here	?	'	said	she	.
-	哦	我的	主	和	父亲	,	什么	做	你	做	这里	?	-	说	她	.

“我的大人，我的父亲，您在这里做什么？”她问道。

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] ['betər] [du:][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [wei] [ðæn; ðən] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs]

'	What	could	I	better	do	to	get	out	of	your	mother's	way	than	come	into	this
-	什么	可以	我	更好的	做	到	得到	出去	的	你的	母亲的	方式	比	来	进入	这

['fɔ:rən] ['kʌntri] ,

foreign	country	,
外国的	国家	,

“为了摆脱你母亲的纠缠，我还有什么比来到这个异国他乡更好的办法呢？”

- [sed] [ðə; ði] - .

'	said	the	Cogia	.
-	说	这	-	.

“科吉亚人说道。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

One	day	when	the	Cogia	was	in	his	chamber	,
一	天	什么时候	这	-	曾是	在	他的	房间	,

有一天，当科吉亚在他的房间里时，

[ə; eɪ][mæn] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

a	man	knocked	at	the	door	of	the	house	.
一个	男人	敲门	在	这	门	的	这	房子	.

一名男子敲响了房子的门。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? - [sed] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

'	What	do	you	want	?	'	said	the	Cogia	from	above	.
-	什么	做	你	想	?	-	说	这	-	从	多于	.

“你想要什么？”上方传来科吉亚的声音。

- [kʌm] [daʊn] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] .

'	Come	down	,	'	said	the	man	,	who	was	a	beggar	.
-	来	向下	,	-	说	这	男人	,	WHO	曾是	一个	乞丐	.

“下来吧，”那个乞丐说道。

[ðə; ði] - [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? -

The	Cogia	forthwith	came	down	and	said	,	'	What	do	you	want	?	'
这	-	立即	来了	向下	和	说	,	-	什么	做	你	想	?	-

科吉亚人立刻下来问道：“你们想要什么？”

- [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] ['tʃærəti] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	I	want	your	charity	,	'	said	the	man	.
-	我	想	你的	慈善机构	,	-	说	这	男人	.

“我需要你的慈善捐助，”那人说道。

- [kʌm] [ˌʌp'sterz] , - [sed] [ðə; ði] - .

'	Come	upstairs	,	'	said	the	Cogia	.
-	来	楼上	,	-	说	这	-	.

“上来吧，”科吉亚说道。

[wen] [ðə; ði] ['begər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ðə; ði] - [sed] , - [gɑ:d][help][ju:; jʊ] . -

When	the	beggar	had	come	up	,	the	Cogia	said	,	'	God	help	you	.	'
什么时候	这	乞丐	有	来	向上	,	这	-	说	,	-	上帝	帮助	你	.	-

乞丐走上前来时，科吉亚说："上帝保佑你。"

- [oʊ]['mæstər] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] [bɪ'loʊ] ?

'	O	master	,	'	said	the	other	,	'	why	did	you	not	say	so	below	?
-	哦	掌握	,	-	说	这	其他	,	-	为什么	做过	你	不是	说	所以	以下	?

"主人，"另一个人说，"您为什么不在下面说呢？"

- [sed] [ðə; ði] - , - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sterz] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] .

'	Said	the	Cogia	,	'	When	I	was	above	stairs	,	why	did	you	bring	me	down	.
-	说	这	-	,	-	什么时候	我	曾是	多于	楼梯	,	为什么	做过	你	带来	我	向下	.

科吉亚说："当我在楼梯上的时候，你为什么要把我带下来？"

- [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn] ['leɪbər] ; [wʌn] [deɪ] ,

'	Once	upon	a	time	the	wife	of	the	Cogia	was	in	labour	;	one	day	,
-	一次	之上	一个	时间	这	妻子	的	这	-	曾是	在	劳动	;	一	天	,

从前，科吉亚家族的妻子正在分娩；有一天，

[tu:] [deɪz] , [ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ;

two	days	,	she	sat	upon	the	chair	but	could	not	bring	forth	;
二	天	,	她	卫星	之上	这	椅子	但	可以	不是	带来	前进	;

两天来，她一直坐在椅子上，却无法分娩；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ə'tendid] [hɜ:r; hər][kraɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'pɑ:rtmənt][tu:; tə][ðə; ði] -

the	women	who	attended	her	cried	from	the	interior	apartment	to	the	Cogia
这	女性	WHO	参加	她	哭	从	这	内部的	公寓	到	这	-

: - [oʊ]['mæstər] ,

:	'	O	master	,
:	-	哦	掌握	,

侍奉她的妇女们从内室哭着喊到科吉亚："哦，主人，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [noʊ] [prer] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]

do	you	know	no	prayer	by	means	of	which	the	child	may	be	brought	into	the
做	你	知道	不	祷告	经过	方法	的	哪个	这	孩子	可能	是	带来	进入	这

[wɜ:rld] ? -

world	?	'
世界	?	-

难道你不知道任何能使孩子降生的祷告方法吗?

- [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] , - [sed] [ðə; ði] - ,

'	I	know	a	specific	,	'	said	the	Cogia	,
-	我	知道	一个	具体的	,	-	说	这	-	,

"我知道一个具体的人，"科吉亚说道。

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['groʊsɚz] [ʃɑ:p] [hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm]['wɔ:lnʌts] ,

and	forthwith	running	to	a	grocer's	shop	he	procured	some	walnuts	,
和	立即	跑步	到	一个	杂货店	店铺	他	采购	一些	核桃	,

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [sed] ,

and	bringing	them	he	said	,
和	带来	他们	他	说	,

他立刻跑到杂货店，买了些核桃，拿着核桃说道：

- [meɪk] [wei] , - [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [spred] [ðə; ði]['wɔ:lnʌts] ['ʌndər][ðə; ði]

'	Make	way	,	'	and	going	into	the	room	he	spread	the	walnuts	under	the
-	制作	方式	,	-	和	去	进入	这	房间	他	传播	这	核桃	在下面	这

"让开，"说完，他走进房间，把核桃铺在下面。

[pi:] . -

p	.	300
p	.	-

[tʃer] , [ænd; ənd] [sed] :
chair , and said :
椅子 , 和 说 :

主席说道:

- [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːz] [ðə; ði] ['wɔːlnʌts] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
' **Now that the child sees the walnuts he will come out to play with them .**
- 现在 那 这 孩子 看到 这 核桃 他 将要 来 出去 到 玩 和 他们 .

"现在孩子看到了核桃，他就会出来和它们玩。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [waɪf] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði] - , [bɔɪld] [sʌm; səm] [brɔːθ]
' **One day the Cogia's wife , in order to plague the Cogia , boiled some broth**
- 一 天 这 - 妻子 , 在 命令 到 瘟疫 这 - , 煮沸 一些 肉汤
[ɪk'siːdɪŋli] [hɑːt] ,
exceedingly hot ,
非常 热的 ,

"有一天，科吉亚的妻子为了捉弄科吉亚，煮了一些非常烫的肉汤，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
brought it into the room and placed it on the table .
带来 它 进入 这 房间 和 放置 它 在 这 桌子 .

把它带进房间，放在桌子上。

[ðə; ði] [waɪf] [ðen] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [tʊk] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm]
The wife then , forgetting that it was hot , took a spoon and put some
['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
into her mouth ,
进入 她 嘴 ,

妻子当时忘了食物很烫，拿起勺子舀了一些放进嘴里。

[ænd; ənd] , ['skɔːldɪŋ] [hɜːr'self] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃed] [terz] .
and , scalding herself , began to shed tears .
和 , 烫 她自己 , 开始 到 棚 眼泪 .

她被烫伤后，开始流泪。

- [oʊ] [waɪf] , - [sed] [ðə; ði] - , - [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [ɪz] [ðə; ði] [brɔːθ] [hɑːt] ? -
' **O wife , ' said the Cogia , ' what is the matter with you ; is the broth hot ? '**
- 哦 妻子 , - 说 这 - , - 什么 是 这 事情 和 你 ; 是 这 肉汤 热的 ? -

"哦，妻子，"科吉亚人说，"你怎么了？汤太烫了吗？"

- [dɪr] [ɪ'fɛndi] , - [sed] [ðə; ði] [waɪf] , - [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] , [lʌvd] [brɔːθ] ['veri] [mʌtʃ] ;
' **Dear Efendi , ' said the wife , ' my mother , who is now dead , loved broth very much ;**
- 亲爱的 埃芬迪 , - 说 这 妻子 , - 我的 母亲 , WHO 是 现在 死的 , 喜爱 肉汤 非常 很多 ;

"亲爱的埃芬迪，"妻子说，"我已故的母亲非常喜欢肉汤;

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [wept] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
I thought of that , and wept on her account .
我 想法 的 那 , 和 哭泣 在 她 帐户 .

我想到这件事，不禁为她哭了。

- [ðə; ði] - ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [truːθ] , [tʊk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːθ]
' **The Cogia thinking that what she said was truth , took a spoonful of the broth**
- 这 - 思维 那 什么 她 说 曾是 真相 , 采取 一个 一勺 的 这 肉汤
,
,
,

科吉亚人认为她说的是真话，便舀了一勺肉汤喝了下去。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] ['beloʊ] .
and burning his mouth began to cry and bellow .
和 燃烧 他的 嘴 开始 到 哭 和 下面 .

灼烧的嘴唇让他开始哭泣和嚎叫。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; - [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ?
' What is the matter with you ? ' said his wife ; ' why do you cry ?
- 什么 是 这 事情 和 你 ? - 说 他的 妻子 ; - 为什么 做 你 哭 ?

"你怎么了？"他妻子问，"你为什么哭？"

- [sed] [ðə; ði] - , - [juː; jʊ][kraɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [gɔːn] ,
' Said the Cogia , ' You cry because your mother is gone ,
- 说 这 - , - 你 哭 因为 你的 母亲 是 已消失 ,

科吉亚说："你哭泣是因为你的母亲去世了。"

[bʌt; bət][aɪ][kraɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪz] [hɪr] .
but I cry because her daughter is here .
但 我 哭 因为 她 女儿 是 这里 .

但我哭是因为她的女儿在这里。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ]
' One day the Cogia's wife went to the hall of preaching ; and , after listening
- 一 天 这 - 妻子 去 到 这 大厅 的 布道 ; 和 , 后 聆听
[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] ,
to the sermon ,
到 这 讲道 ,

有一天，科吉亚的妻子去了布道厅；听完布道后，

[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

回家了。

[sed] [ðə; ði] - , - [oʊ][waɪf] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['priːtʃər] [seɪ] ? -
Said the Cogia , ' O wife , what did the preacher say ? '
说 这 - , - 哦 妻子 , 什么 做过 这 牧师 说 ? -

科吉亚问道："妻子啊，传道者说了什么？"

- [hiː; hi] [sed] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][waɪf] ,
' He said , ' replied the wife ,
- 他 说 , - 回复 这 妻子 ,

"他说，"妻子回答道。

- [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['naɪts] [ˌkɑːpjuˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti]
' that if any one has a night's copulation with his lawful wife the Almighty
- 那 如果 任何 一 有 一个 夜晚 交配 和 他的 合法的 妻子 这 全能者
[gɑːd] [wɪl] [bɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn]['pærədaɪs] .
God will build for him a mansion in paradise .
上帝 将要 建造 为了 他 一个 大厦 在 天堂 .

"如果有人与自己的合法妻子发生一夜情，全能的上帝将在天堂为他建造一座宫殿。"

- ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ðə; ði] - [sed] , - [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]
' After they had gone to bed the Cogia said , ' Come , let us build a house in
- 后 他们 有 已消失 到 床 这 - 说 , - 来 , 让 我们 建造 一个 房子 在
['pærədaɪs] .
paradise .
天堂 .

他们上床睡觉后，科吉亚说："来吧，让我们在天堂里建造一座房子。"

- [ˌðerəˈpɑːn] [ðeɪ] ['kɔpjuleitid] .
' Thereupon they copulated .
- 于是 他们 交配 .

于是他们交合了。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [waɪf] [sed] , - [oʊ] - , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər]

Shortly	afterwards	the	wife	said	,	'	O	Cogia	,	you	have	built	a	house	for
不久	然后	这	妻子	说	,	-	哦	-	,	你	有	建造	一个	房子	为了

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

不久之后，妻子说："哦，科吉亚，你为自己盖了一座房子，

[preɪ] [naʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs]

pray	now	build	a	house
祈祷	现在	建造	一个	房子

现在就祈祷建房

[piː] . -

p	.	301
p	.	-

第301页

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

for	me	!
为了	我	!

为我！

- [sed] [ðə; ði] - , - [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

'	Said	the	Cogia	,	'	I	could	easily	build	a	house	for	you	,
-	说	这	-	,	-	我	可以	容易地	建造	一个	房子	为了	你	,

科吉亚人说："我可以轻易地为你盖一栋房子。"

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd]

but	I	fear	that	I	should	have	to	build	houses	for	your	father	and
但	我	害怕	那	我	应该	有	到	建造	房屋	为了	你的	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但我恐怕不得不为你的父母盖房子了。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

and	not	only	for	them	,	but	for	all	your	family	and	relations	,
和	不是	仅有的	为了	他们	,	但	为了	全部	你的	家庭	和	关系	,

不仅是为了他们，也是为了你所有的家人和亲戚。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] ['bɪldər] [ə'bʌv] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] .

so	that	the	Master	Builder	above	would	become	angry	.
所以	那	这	掌握	建筑商	多于	会	变得	生气的	.

这样一来，上面的造物主就会生气。

[kʌm] , [wʌn] [haʊs] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] .

Come	,	one	house	must	suffice	for	us	two	.
来	,	一	房子	必须	足够了	为了	我们	二	.

来吧，一间房子足够我们两个人住了。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [met][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]

'	One	day	the	Cogia	met	a	company	of	young	students	and	said	unto
-	一	天	这	-	遇见	一个	公司	的	年轻的	学生	和	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有一天，科吉亚遇到一群年轻学生，对他们说：

- [preɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

'	Pray	come	along	with	me	to	our	house	.
-	祈祷	来	沿着	和	我	到	我们的	房子	.

请跟我一起去我家。

- [soʊ][hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
' So he led them to the door of the house and then said ,
- 所以 他 引领 他们 到 这 门 的 这 房子 和 然后 说 ,

于是他领着他们来到房子门口，然后说：

- [preɪ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪlst] [aɪ][goʊ][ɪn] .
' Pray stay here a little , whilst I go in .
- 祈祷 停留 这里 一个 小的 , 而 我 去 在 .

“请你在这里待一会儿，我进去一下。”

- [ðen] ['goʊɪŋ][ɪn][hiː; hi] [sed] , - [oʊ][waɪf] , [preɪ] [goʊ][ænd; ənd][send] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .
' Then going in he said , ' O wife , pray go and send those people away .
- 然后 去 在 他 说 , - 哦 妻子 , 祈祷 去 和 发送 那些 人们 离开 .

然后他进去说：“妻子，求你去把那些人打发走。”

- [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][waɪf] [went] [ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] - [ɪz][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .
' Whereupon the wife went and said , ' The Cogia is not come home .
- 于是 这 妻子 去 和 说 , - 这 - 是 不是 来 家 .

于是妻子去说道：“科吉亚还没有回家。”

- [sed] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ?
' Said the students , ' What do you mean by talking so ?
- 说 这 学生 , - 什么 做 你 意思是 经过 说 所以 ?

学生们说：“你这样说话是什么意思？”

[ðə; ði] - [keɪm] ['hɪðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] . -
The Cogia came hither in our company . '
这 - 来了 这里 在 我们的 公司 . -

科吉亚号和我们一起来到了这里。

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , - [sed] [ðə; ði][waɪf] .
' He did not come , ' said the wife .
- 他 做过 不是 来 , - 说 这 妻子 .

“他没来，”妻子说。

- [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] .
' But he did , ' said the students , and made a great outcry .
- 但 他 做过 , - 说 这 学生 , 和 制成 一个 伟大的 强烈抗议 .

“但他确实这么做了，”学生们说，并引起了强烈抗议。

[ðə; ði] - ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
The Cogia hearing a noise from above , thrust his head out of the window ,
这 - 听力 一个 噪音 从 多于 , 推力 他的 头 出去 的 这 窗户 ,

科吉亚听到上方有动静，便把头探出窗外。

[iks'kleimɪŋ] , - ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [maɪ][men] : [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'spjuːt][fɔːr; fər] ?
exclaiming , ' Holloa , my men : what is all this dispute for ?
惊呼 , - 霍洛亚 , 我的 男人 : 什么 是 全部 这 争议 为了 ?

他惊呼道：“我的弟兄们，你们这是在争论什么呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [tuː] [dɔːz] .
You must know that this house has two doors .
你 必须 知道 那 这 房子 有 二 门 .

你应该知道这栋房子有两个门。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][aɪ] [kʌm] [ɪn][baɪ][wʌn][ðæn; ðən][aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
No sooner did I come in by one than I left the house by the other .
不 很快 做过 我 来 在 经过 一 比 我 左边 这 房子 经过 这 其他 .

我刚从一条路进来，就从另一条路出去了。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sed] , - [oʊ] ['fɑːðər] ,
' One day the son of the Cogia said , ' O Father ,
- 一 天 这 儿子 的 这 - 说 , - 哦 父亲 ,

有一天，科吉亚之子说道：“哦，父亲，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɑːtn] [baɪ][juː; jʊ] .
I know that I was begotten by you .
我 知道 那 我 曾是 所生的 经过 你 .

我知道我是你的孩子。

- [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['æŋgri] , [sed] ,
' His mother becoming very angry , said ,
- 他的 母亲 成为 非常 生气的 , 说 ,

“他母亲非常生气,”说道。

- [wʌt] ['nɑːnsens] [ɪz][ðə; ði][bræt] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːr] ?
' What nonsense is the brat talking that he calls himself the son of a whore ?
- 什么 废话 是 这 小子 说 那 他 呼叫 他自己 这 儿子 的 一个 妓女 ?

“这小子胡说八道些什么？他竟然自称是妓女的儿子？”

- [sed] [ðə; ði] - , - [oʊ] [waɪf] , [dəunt][biː; bi]
' Said the Cogia , ' O wife , don't be
- 说 这 - , - 哦 妻子 , 不 是

科吉亚说道：“哦，妻子，别……”

[piː] . -
p . 302
p . -

第302页

['æŋgri] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [sʌn] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] .
angry , he is a wise son if he knows what he says he does .
生气的 , 他 是 一个 明智的 儿子 如果 他 知道 什么 他 说道 他 做 .

如果他言行一致，那么即使生气，他也是个明智的儿子。

- [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] .
' Once on a time there was a drunken Governor of Siouri Castle .
- 一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 醉 州长 的 - 城堡 .

从前，锡乌里城堡有一位醉醺醺的总督。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
It happened one day that he lay in a state of drunkenness in the garden ;
它 发生 一 天 那 他 躺 在 一个 状态 的 酒醉 在 这 花园 ;

有一天，他醉醺醺地躺在花园里；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə'mɑːd] ,
and the Cogia taking a walk in the garden with Amad ,
和 这 - 采取 一个 走 在 这 花园 和 阿马德 ,

科吉亚一家和阿马德一起在花园里散步，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] .
came up and found him lying drunk and insensible .
来了 向上 和 成立 他 说谎 醉 和 麻木不仁 .

上前发现他醉倒在地，不省人事。

[ðə; ði] - ['ɪnstəntli] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ɔːr] ['ʌpər] [koʊt] ,
The Cogia instantly stripped him of his feradje or upper coat ,
这 - 即刻 脱衣舞 他 的 他的 - 或者 上 外套 ,

科吉亚人立刻剥去了他的外衣，也就是上衣。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] , [wɔːkt] [ə'weɪ] .
and putting it on his own back , walked away .
和 推杆 它 在 他的 自己的 后退 , 步行 离开 .

他把包背在自己背上，走开了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɑːn] ['getɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

On	the	other	hand	,	the	Governor	,	on	getting	up	,	saw	that	he	had	lost	his
在	这	其他	手	,	这	州长	,	在	获得	向上	,	锯	那	他	有	丢失的	他的

-

feradje	,
-	,

另一方面，总督起身时发现自己的费拉杰不见了。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'mænd] ,

and	going	to	his	officers	gave	them	the	following	command	,
和	去	到	他的	警官	给予	他们	这	下列的	命令	,

他走到军官们面前，向他们下达了如下命令：

- [ˌhuːmsoʊ'evər] [juː; jʊ][faɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] - [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ænd; ənd] [brɪŋ]

'	Whomsoever	you	find	with	my	feradje	upon	him	,	lay	hold	on	and	bring
-	无论谁	你	寻找	和	我的	-	之上	他	,	躺	抓住	在	和	带来

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

him	before	me	.
他	前	我	.

“凡你们发现身上带着我的法拉杰的人，就抓住他，把他带到我面前。”

- [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

'	The	officials	seeing	the	feradje	on	the	back	of	the	Cogia	,	made	him	their
-	这	官员	看到	这	-	在	这	后退	的	这	-	,	制成	他	他们的

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

“官员们看到费拉杰在科吉亚号的船尾，就把他抓了起来。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [hoʊ] , - ,

and	brought	him	before	the	Governor	,	who	said	to	him	,	'	Ho	,	Cogia	,
和	带来	他	前	这	州长	,	WHO	说	到	他	,	-	何	,	-	,

于是把他带到总督面前，总督对他说：“霍，科吉亚，

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] - ? -

where	did	you	find	that	feradje	?	'
在哪里	做过	你	寻找	那	-	?	-

你从哪儿找到那个费拉杰的?

- [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə'mɑːd] , - [sed] [ðə; ði] - ,

'	As	I	was	taking	a	walk	with	Amad	,	'	said	the	Cogia	,
-	作为	我	曾是	采取	一个	走	和	阿马德	,	-	说	这	-	,

“我和阿马德一起散步的时候，”科吉亚说道，

- [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['laɪɪŋ] [drʌŋk] ; [ˌwerə'pɑːn] [ə'mɑːd] [twaɪs] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [briːtʃ] ,

'	we	saw	a	fellow	lying	drunk	;	whereupon	Amad	twice	uncovered	his	breech	,
-	我们	锯	一个	同伴	说谎	醉	;	于是	阿马德	两次	裸露	他的	臀	,

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

“我们看到一个人醉倒在地；于是阿马德两次掀开他的裤子，而我，

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] - , [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

taking	off	his	feradje	,	went	away	with	it	.
采取	离开	他的	-	,	去	离开	和	它	.

他脱下外套，带着它走了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , [preɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

If	it	is	yours	,	pray	take	it	.	'
如果	它	是	你的	,	祈祷	拿	它	.	-

如果那是你的，那就拿走吧。

- [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

'	Oh	no	,	it	does	not	belong	to	me	,	'	said	the	Governor	.
-	哦	不	,	它	做	不是	属于	到	我	,	-	说	这	州长	.

"哦，不，它不属于我，"州长说。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['hævɪŋ] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪ'mædʒɪnd]

One	day	the	Cogia	having	lain	down	to	sleep	on	the	bank	of	a	river	imagined
一	天	这	-	拥有	莱恩	向下	到	睡觉	在	这	银行	的	一个	河	想象

[hɪm'self] [ded] .

himself	dead	.
他自己	死的	.

有一天，科吉亚躺在河岸边睡觉时，幻想自己死了。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sed] , - [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wʌn][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðɪs] ['wɔːtər] .

An	individual	coming	up	said	,	'	I	wonder	where	one	could	cross	this	water	.
一个	个人	未来	向上	说	,	-	我	想知道	在哪里	一	可以	叉	这	水	.

一个走过来的人说："我想知道从哪里可以过河。"

- [sed] [ðə; ði] - , - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][aɪ] [krɔːst] ['oʊvər] [hɪr] ,

'	Said	the	Cogia	,	'	When	I	was	alive	I	crossed	over	here	,
-	说	这	-	,	-	什么时候	我	曾是	活	我	交叉	超过	这里	,

科吉亚人说："我活着的时候曾到过这里。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] .

but	now	I	can't	tell	you	where	you	should	cross	.
但	现在	我	不能	告诉	你	在哪里	你	应该	叉	.

但我现在无法告诉你应该从哪里过马路。

- [piː] . -

'	p	.	303
-	p	.	-

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['bɑːrbər][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] - [hed] .

One	day	a	Persian	barber	was	shaving	the	Cogia's	head	.
一	天	一个	波斯语	理发师	曾是	剃须	这	-	头	.

有一天，一位波斯理发师正在给科吉亚人剃头。

[æt; ət] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪzər][hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

At	every	stroke	of	his	razor	he	cut	his	head	,
在	每一个	中风	的	他的	剃刀	他	切	他的	头	,

他每刮一下剃刀，就会割伤自己的头。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

and	to	every	place	which	he	cut	he	applied	a	piece	of	cotton	.
和	到	每一个	地方	哪个	他	切	他	应用	一个	片	的	棉布	.

他在每一处割伤的地方都贴上了一块棉花。

[sed] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] , - [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

Said	the	Cogia	to	the	barber	,	'	My	good	fellow	,
说	这	-	到	这	理发师	,	-	我的	好的	同伴	,

科吉亚对理发师说："我的好朋友，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [soʊ] [hæf][ʌv; əv][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [soʊ] [ðə; ði]

you	had	better	sow	half	of	my	head	with	cotton	and	let	me	sow	the
你	有	更好的	母猪	一半	的	我的	头	和	棉布	和	让	我	母猪	这

['ʌðər] [hæf][wɪð; wɪθ][flæks] .

other	half	with	flax	.
其他	一半	和	亚麻	.

你最好用棉花把我的头缝一半，让我用亚麻把我的头缝另一半。

- [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] ,
' One time the Cogia went to the well to draw water ,
- 一 时间 这 - 去 到 这 出色地 到 画 水 ,

"有一次，科吉亚人去井边打水，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wel] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
but seeing the face of the moon reflected in the well , he exclaimed ,
但 看到 这 脸 的 这 月亮 反映 在 这 出色地 , 他 惊呼 ,

但当他看到月亮的倒影映在井里时，他惊呼道：

- [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
' The moon has fallen into the well , I must pull it out .
- 这 月亮 有 倒下 进入 这 出色地 , 我 必须 拉 它 出去 .

"月亮掉进井里了，我必须把它捞出来。"

- [ðen] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [hʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [kæst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
' Then going home , he took a rope and hook , and returning , cast it into
- 然后 去 家 , 他 采取 一个 绳索 和 钩 , 和 返回 , 投掷 它 进入
[ðə; ði] [wel] ,
the well ,
这 出色地 ,

"然后他回家，拿了一根绳子和一个钩子，回来后把绳子和钩子扔进了井里。"

[wer] [ðə; ði] [hʊk] [bɪ'keɪm] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] .
where the hook became fastened against a stone .
在哪里 这 钩 成为 系紧 反对 一个 石头 .

钩子卡在了石头上。

[ðə; ði] - , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] , [wʌns] , [twaɪs] ,
The Cogia , exerting all his might , pulled at the rope , once , twice ,
这 - , 施力 全部 他的 可能 , 拉 在 这 绳索 , 一次 , 两次 ,

科吉亚使出浑身解数，拉了拉绳子，一下，两下，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [snæpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
but at the second pulling the rope snapped , and he fell upon his back ,
但 在 这 第二 拉 这 绳索 啪啪 , 和 他 跌倒 之上 他的 后退 ,

但第二次拉绳子时，绳子断了，他仰面摔倒在地。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , [sɔː] [ðə; ði] [muːn] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [oʊ]
and looking up into the heaven , saw the moon , whereupon he exclaimed , ' O
和 寻找 向上 进入 这 天堂 , 锯 这 月亮 , 于是 他 惊呼 , - 哦
[preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
praise and glory ,
称赞 和 荣耀 ,

他抬头望向天空，看见了月亮，于是他惊呼道："哦，赞美和荣耀！"

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [peɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [ə'gen] .
I have suffered much pain , but the moon has got to its place again .
我 有 遭受 很多 疼痛 , 但 这 月亮 有 得到 到 它是 地方 再次 .

我经历了很多痛苦，但月亮最终还是回到了它原本的位置。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['gɑːrdn] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən]
' One day the Cogia going into a person's garden climbed up into an
- 一 天 这 - 去 进入 一个 人的 花园 攀登 向上 进入 一个
['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['eɪprɪkɒts] .
apricot - tree and began to eat the apricots .
杏 - 树 和 开始 到 吃 这 杏子 .

"有一天，一只科吉亚鸟进入了某人的花园，爬上一棵杏树，开始吃杏子。"

[ðə; ði] ['mæstər] ['kʌmɪŋ] [sed] , - - , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -
The master coming said , ' Cogia , what are you doing here ? '
这 掌握 未来 说 , - - , 什么 是 你 正在做 这里 ? -

主人来了，问道："科吉亚，你在这里做什么？"

- [dɪr] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' **Dear me , ' said the Cogia ,**
- 亲爱的 我 , - 说 这 - ,

"我的天哪，"科吉亚人说道。

- [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - [triː] ?
' **don't you see that I am a nightingale sitting in the apricot - tree ?**
- 不 你 看 那 我 是 一个 夜莺 坐着 在 这 杏 - 树 ?

难道你没看到我是一只栖息在杏树上的夜莺吗?

- [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , - [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
' **Said the gardener , ' Let me hear you sing .**
- 说 这 园丁 , - 让 我 听到 你 唱歌 .

园丁说："让我听你唱歌。"

- [ðə; ði] - [bɪˈgæn][tuː; tə] ['wɔːrbl] .
' **The Cogia began to warble .**
- 这 - 开始 到 颤声 .

"科吉亚开始发出婉转的鸣叫声。"

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [tuː; tə] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] ? -
Whereupon the other fell to laughing , and said , ' Do you call that singing ? '
于是 这 其他 跌倒 到 笑 , 和 说 , - 做 你 称呼 那 歌唱 ? -

另一个人随即大笑起来，说道："你管这叫唱歌？"

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['naɪtɪŋgeɪl] , - [sed]
' **I am a Persian nightingale , ' said**
- 我 是 一个 波斯语 夜莺 , - 说

"我是一只波斯夜莺，"她说。

[piː] . -
p . 304
p . -

第304页

[ðə; ði] - , - [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
the Cogia , ' and Persian nightingales sing in this manner .
这 - , - 和 波斯语 夜莺 唱歌 在 这 方式 .

科吉亚，还有波斯夜莺，都是这样歌唱的。

- [ðə; ði] - , [naʊ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][ɪn]
' **The Cogia , now with God , was master of all learning , and perfect in**
- 这 - , 现在 和 上帝 , 曾是 掌握 的 全部 学习 , 和 完美的 在
['evri] [ɑːrt] .
every art .
每一个 艺术 .

"科吉亚，如今已与上帝同在，精通一切学问，在所有技艺上都堪称完美。"

[ɪf] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [seɪ] , - [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
If some people should now say , ' We were in hope of receiving instruction
如果 一些 人们 应该 现在 说 , - 我们 是 在 希望 的 接收 操作说明
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ,
from his sayings ,
从 他的 谚语 ,

如果现在有人说："我们原本希望从他的言论中获得教诲"，

[bʌt; bət][hæv; həv] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['mædnəs] - ;
but have read nothing but the ravings of madness ' ;
但 有 读 没有什么 但 这 胡言乱语 的 疯狂 - ;

但我读到的全是疯子的呓语；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] ['ʌðər] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] ,

and	**if**	**they**	**should**	**require**	**some**	**other**	**book**	**of**	**his**	**utterances**	**,**
和	如果	他们	应该	要求	一些	其他	书	的	他的	话语	,

如果他们要求提供他的其他语录集，

[wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz]['noʊtɪd] [hɪr] .

we	**must**	**tell**	**them**	**that**	**he**	**uttered**	**nothing**	**beyond**	**what**	**is**	**noted**	**here**	**.**
我们	必须	告诉	他们	那	他	说出	没有什么	超过	什么	是	著名的	这里	.

我们必须告诉他们，除了这里记录的内容之外，他什么也没说。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] , [waɪlst] ['ʌtərɪŋ] [wʌt] [siːmd] ['mædnəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ri'ælәti] ,

Some	**people**	**say**	**that**	**,**	**whilst**	**uttering**	**what**	**seemed**	**madness**	**,**	**he**	**was**	**,**	**in**	**reality**	**,**
一些	人们	说	那	,	而	发出声音	什么	似乎	疯狂	,	他	曾是	,	在	现实	,

有人说，虽然他当时说的话看似疯狂，但实际上，他却是.....

[dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mædnəs] [bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ðæt] [hiː; hi]

divinely	**inspired**	**,**	**and**	**that**	**it**	**was**	**not**	**madness**	**but**	**wisdom**	**that**	**he**
神圣地	灵感	,	和	那	它	曾是	不是	疯狂	但	智慧	那	他

['ʌtəd] .

uttered	**.**
说出	.

那是神启，他所说的不是疯话，而是智慧之言。

[ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd][biː; bi][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['mɜːrsi] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] .

The	**mercy**	**of**	**God**	**be**	**upon**	**him**	**,**	**mercy**	**without**	**bounds**	**.**
这	怜悯	的	上帝	是	之上	他	,	怜悯	没有	界限	.

愿上帝怜悯他，赐予他无限的怜悯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神